

A 207

cs	Návod k obsluze Injektorový vozík
el	Οδηγίες χρήσης ειδικό συρόμενο βαγονέτο με εγχυτήρες
en	Operating instructions Injector unit
hu	Használati utasítás Injektoros kocsi
ja	取扱説明書 インジェクターユニット
ko	사용 설명서 인젝터 장치
pl	Instrukcja użytkowania Wózek iniekcyjny
ro	Instrucțiuni de utilizare Cărucior cu injector
ru	Инструкция по эксплуатации Инжекторная тележка
sk	Návod na použitie Injektorový vozík
tr	Kullanım kılavuzu Mobil enjektör ünitesi
zh	操作说明书 注射装置

cs	4
el	16
en	28
hu	40
ja	52
ko	64
pl	76
ro	88
ru	100
sk	112
tr	124
zh	136

Upozornění k návodu	4
Dotazy a technické problémy	4
Stanovený účel	5
Součásti dodávky	6
Součásti dodávky A 207.....	6
Likvidace obalového materiálu	7
Komponenty k dokoupení.....	7
Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění	8
Technika používání	9
Volba programu.....	9
Při plnění a před každým spuštěním programu zkontrolujte	9
Umístění nástrojů očního lékařství	10
Umístění síťových táčů bez injektorové lišty.....	11
Síťová miska A 314.....	13
Kontrola dutých nástrojů v rámci zajištění jakosti.....	13
Přístup pro měření mycího tlaku	14

Varovná upozornění

 Varovná upozornění obsahují informace důležité pro bezpečnost. Varují před možným poraněním osob a věcnými škodami. Varovná upozornění si pozorně přečtěte a respektujte požadavky na jednání a pravidla chování, které jsou v nich uvedeny.

Upozornění

Upozornění obsahují informace, které musíte obzvlášť respektovat.

Doplňující informace a poznámky

Doplňující informace a poznámky jsou vyznačeny jednoduchým rámečkem.

Kroky jednání

Před každým krokem jednání je umístěný černý čtvereček.

Příklad:

■ Pomocí tlačítek se šipkou vyberte některou volbu a nastavení uložte pomocí *OK*.

Displej

Výrazy zobrazené na displeji se vyznačují zvláštním typem písma napodobujícím písmo na zobrazovačích.

Příklad:

Menu Nastavení .

Dotazy a technické problémy

Při dotazech nebo technických problémech se prosím obraťte na Miele. Kontaktní údaje naleznete na zadní straně návodu k obsluze svého mycího a dezinfekčního automatu nebo na www.miele.com/professional.

Pomocí tohoto vozíku lze v mycím a dezinfekčním přístroji Miele strojově připravovat zdravotnické prostředky vhodné pro přípravu. Je přitom nutné respektovat také návod k obsluze mycího a dezinfekčního přístroje a informace výrobců zdravotnických prostředků.

Injektorový vozík A 207 je určený výhradně pro přípravu nástrojů očního lékařství a smí se používat jen s programem OphthaTrays A207.

Injektorový vozík má 3 úrovně a 2 ostřikovací ramena.

Na horní úrovni je umístěná injektorová lišta se silikonovými hadicemi s přípojkami Luer-Lock. K nim se mohou připojit síťové tácy, koše, kazety, misky atd. s integrovanými injektorovými lištami pro operační sety očního lékařství.

Obě spodní úrovně se osazují nástavci a síťovými miskami pro přípravu instrumentů bez dutin.

Úzkohrdlé instrumenty jako např. Sauterovy kanyly nebo oplachovací a odsávací násady vyžadují filtraci mycí lázně. K tomu musí být injektorová lišta vybavena filtrační trubicí Miele A 800. K filtrační trubicí je přiložen vlastní návod k použití.

Pro strojovou přípravu instrumentů z uvedených oblastí použití jsou nutné speciální programy přípravy. Ty jsou u následujících mycích a dezinfekčních přístrojů nainstalované z výroby nebo je v případě potřeby může nahrát, vytvořit nebo uvolnit servisní služba:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

Příprava materiálu k jednorázovému použití není přípustná.

V tomto návodu k obsluze se tento mycí a dezinfekční přístroj nadále označuje jako mycí a dezinfekční automat. Zdravotnické prostředky vhodné pro přípravu se v tomto návodu k obsluze obecně označují jako „myté předměty“, pokud nejsou blíže definovány.

Síťové tácy, koše, kazety, misky a další schránky na přípravu se v návodu k obsluze označují nadále jako síťové tácy.

Součásti dodávky A 207



- Injektorový vozík A 207
 - výška 438 mm, šířka 530 mm, hloubka 542 mm
 - 3 úrovně
 - 1 mycí lišta s 11 přípojkami pro mycí zařízení
 - ostříkovací ramena s magnety pro kontrolu ostříkovacích ramen
- A 800, opakovatelně použitelná filtrační trubice s odlučováním $\geq 0,07$ mm, délka 405 mm, $\varnothing$ 22,5 mm
- 2 x A 311, nástavec se 4 přihrádkami pro síťové misky příp. síťové tácky, vzdálenost 50 mm, výška 142 mm, šířka 197 mm, hloubka 436 mm
- 3 x E 362, zaslepovací šroub
- 8 silikonových hadic s Luer-Lock adaptérem ♂ pro Luer-Lock ♀, délka 160 mm

Likvidace obalového materiálu

Obal chrání před poškozením během přepravy. Obalové materiály byly zvoleny s přihlédnutím k aspektům ochrany životního prostředí a k možnostem jejich likvidace, a jsou tedy recyklovatelné.

Vrácení obalů do materiálového cyklu šetří suroviny a snižuje množství odpadů. Váš specializovaný prodejce odebere obal zpět.

Komponenty k dokoupení

- A 314, síťová miska pro přípravu dutých instrumentů, s uzavíratelným víkem, držáky a 1 injektorovou lištou s přípojkou Luer-Lock ♀ pro Luer-Lock ♂, výška 47 mm, šířka 151 mm, hloubka 225 mm
- E 197, síťová miska s uzavíratelným víkem a 2 držáky pro nástroje, výška 42 mm, šířka 150 mm, hloubka 225 mm
- E 447, adaptér Luer-Lock ♀ pro Luer-Lock ♂

Další komponenty jsou k dostání na přání u Miele.

Než budete tento vozík používat, přečtěte si pozorně návod k obsluze. Tím ochráníte sebe a zabráníte poškození vozíku. Návod k obsluze pečlivě uschovejte.

 Bezpodmínečně dbejte návodu k obsluze mycího automatu, zvláště v něm obsažených bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

- Vozík je schválený výhradně pro použití uvedená v tomto návodu k obsluze v kapitole „Technika používání“. Použití nad tento rámec a použití vozíku s dalšími komponenty ze sortimentu produktů Miele je popsáno v návodech k obsluze komponentů nebo je třeba je odsouhlasit s Miele.
- Před prvním použitím musí být nové mycí koše omyty v mycím automatu bez předmětů k mytí.
- Denně kontrolujte všechny vozíky, koše, moduly a nástavce podle údajů v kapitole „Opatření pro údržbu“ v návodu k obsluze svého mycího automatu.
- Pro svoji vlastní bezpečnost při ukládání a při vyjímání mytých předmětů noste rukavice případně také ústenku a ochranné brýle. Při vyjímání umytých předmětů noste čisté rukavice, abyste zabránili rekontaminaci.
- Příprava předmětů k mytí pro oční lékařství by se měla provádět pouze v mycím automatu nainstalovaném **pro toto použití**. Tím se zabrání usazování nečistot z jiných disciplín v úzkohrdlých dutých nástrojích.
V žádném případě se v tomto mycím automatu nesmí používat krycí síť z plastových vláken jako např. krycí síť Miele A 2 nebo A 3.
- Při přípravě předmětů k mytí pro oční lékařství se nesmí dávkovat leštidlo.
- Použitý program přípravy s termickou dezinfekcí a použitou procesní chemií musí být přizpůsobený jakosti materiálu mytých předmětů.
- Předposlední a poslední oplachování by se mělo pokud možno provádět plně demineralizovanou vodou.

⚠ Příprava předmětů k mytí z oboru očního lékařství by se měla provádět pouze v mycím automatu nainstalovaném **pro toto použití**. Tím se zabrání usazování nečistot z jiných disciplín v úzkohrdlých dutých nástrojích.

V žádném případě se v tomto mycím automatu nesmí používat krycí síta z umělohmotných vláken jako např. krycí síta Miele A 2 nebo A 3.

⚠ Při přípravě oftalmologických předmětů k mytí se nesmí dávkovat leštidlo.

Volba programu

Injektorový vozík A 207 se smí používat **jen s programem** OphthaTrays A207. Dezinfekce se provádí termicky.

Při plnění a před každým spuštěním programu zkontrolujte

- Jsou pevně zašroubované silikonové hadice?

⚠ Aby existoval dostatečně standardizovaný mycí tlak, musí být všechny šroubovací nástavce se silikonovými hadicemi opatřeny přípojkou Luer-Lock nebo zaslepovacími šrouby. Nesmí se používat poškozené silikonové hadice a přípojky Luer-Lock.

Nevyužité silikonové hadice s přípojkou Luer-Lock musí být zajištěny pomocí děrované lišty nebo zaslepovacími šrouby.

- Mohou se volně otáčet ostříkovací ramena?

- Je zasunutý vozík správně napojený na rozvod vody mycího automatu?

Umístění nástrojů očního lékařství

Dodržujte stále vzorové plnění stanovené v rámci validace!

⚠ Nebezpečí poranění mytými předměty.

Při plnění a vyjímání mytých předmětů hrozí nebezpečí poranění na případných ostrých hranách, ostřích nebo špičatých koncích.

Pro zachování co nejmenšího rizika poranění by se mělo plnění provádět zezadu dopředu a vyjímání odpovídajícím způsobem opačně.

⚠ Příprava úzkohrdlých nástrojů vyžaduje filtrování mycí lázně. Vybavte k tomu injektorovou lištu filtrační trubicí A 800. K filtrační trubici je přiložen vlastní návod k obsluze.

⚠ Před připojením dutých nástrojů musí být zajištěna průchodnost dutin nebo kanálů pro mycí lázeň.

Kanyly a jiné duté nástroje co nejdříve po použití na pacientovi, nejlépe ještě v OP, propláchněte pomocí stříkačky vodou. Tím se zabrání tomu, aby zbytky krve nebo zbytky použitých medikamentů ucpaly úzké dutiny a tím ohrozily vyčištění uvnitř.

⚠ Nebezpečí infekce v důsledku nedostatečné dezinfekce.

Myté předměty, které se během přípravy uvolnily z mycího zařízení, nejsou zevnitř dostatečně dezinfikovány.

Pokud se myté předměty během přípravy uvolnily z mycího zařízení, musíte je připravit ještě jednou.

⚠ Jednotlivé nástroje se během přípravy nesmí dotýkat.

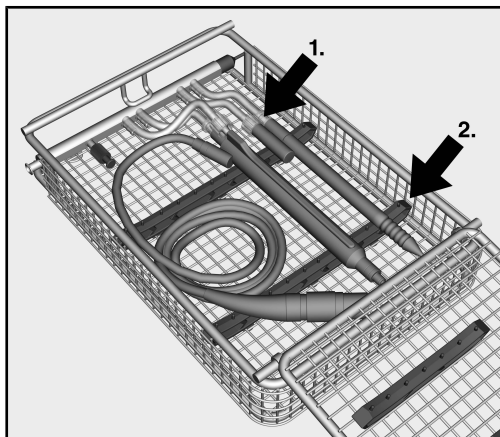
Vhodné síťové tácy

Síťové tácy, kazety a ostatní schránky na přípravu od různých výrobců se smí používat pro přípravu nástrojů v mycím automatu Miele, pokud je v rámci rozvahy rizik zjištěna jejich vhodnost z hlediska mycí techniky a byl úspěšně validován postup přípravy.

Umístění dutých nástrojů

- Nástroje umístěte podle specifikací příslušných výrobců do síťových táců.

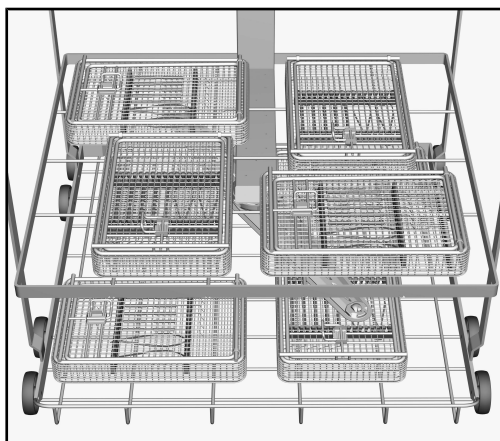
Při umísťování nástrojů bezpodmínečně dbejte následujícího:



Znázorněno na příkladu síťové misky A 314

1. U dutých instrumentů s více přípojkami, jako oplachovacími a odsávacími násadami, musí být každá přípojka spojena s hadicovou přípojkou síťového tácu. Hadice se při tom nesmí ani přetočit, ani zalomit. Při přetočených nebo zalomených hadicích proudí méně mycí lázně skrz instrumenty, čímž se zhorší příprava.
2. Lehké nebo choulostivé instrumenty musí být zajištěny silikonovými nebo plastovými úchyty. K tomu nasadte úchyty podle velikosti instrumentu ve vhodné rozteči do mřížky síťového tácu.

Umístění síťových táců bez injektorové lišty



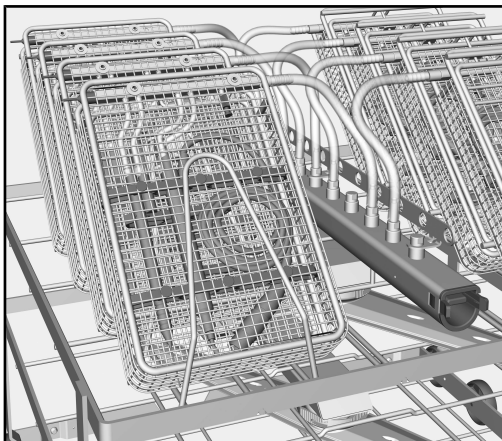
- Umístěte síťové tácy podle vyobrazení doprostřed do spodních úrovní vozíku A 207.

Síťové tácy nesmí být stohovány na sebe.

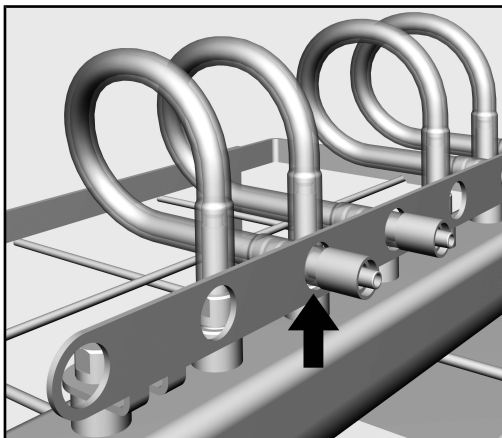
Umístění síťových táčů s injektor- ovou lištou

- Dejte síťové tácy s injektorovými lištami nahoru do držáků síťových misek A 311. Vodní přípojky musí směřovat k injektorové liště vozíku. Plnění by se mělo provádět vždy zezadu dopředu a vyjímání odpovídajícím způsobem obráceně.

Síťové tácy nesmí být volně pokládány do vozíku nebo stohovány na sebe.



- Spojte síťové tácy se silikonovými hadicemi vozíku A 207, jako zde např. síťovou misku A 314.



- Nevyužité hadice zajistěte zastrčením volných konců do děrované lišty.

⚠ Nevyužité silikonové hadice se rozkmitají mycím tlakem. To může vést k poškození mytých předmětů nebo mycího automatu. Nevyužité hadice nesmí být uzavřeny uzavíracími zátkami!

Sítová miska A 314

Před každým použitím sítové misky A 314 a po něm zkontrolujte tyto body:

- Je injektorová lišta pevně sešroubovaná se sítovou miskou?
- Jsou průchodné mycí přípojky na injektorové liště?
- Jsou silikonové hadice sítové misky pevně spojené s injektorovou lištou?
- Jsou vidět příznaky opotřebení na silikonových hadicích nebo adaptérech Luer-Lock?

Silikonové hadice sítové misky je třeba vyměnit pro provedení asi 25 programů nebo při viditelném opotřebení.

Kontrola dutých nástrojů v rámci zajištění jakosti

⚠ Nebezpečí poleptání zbytkovou alkalitou.
Minimální zbytky alkalických čisticích prostředků mohou vést k poleptání sítnice.
Po strojové přípravě zkontrolujte hodnotu pH zbytkové vody v nástrojích.

- Z dutých nástrojů vyfoukejte zbytkovou vodu zdravotnickým stlačeným vzduchem. Tím se současně vyzkouší průchodnost dutin.
- Při tom indikačním papírkem s dílky po $\leq 0,5$ zkontrolujte hodnotu pH vytečené kapky vody. Hodnota pH by měla být mezi 5 a 8.
- Při ucpání nebo omezené průchodnosti manuálně odstraňte částici příp. zbytek, který je příčinou.

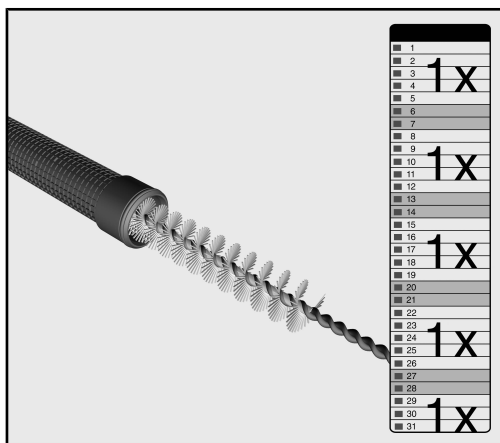
Potom a také při hodnotě pH lišící se od neutrální:

- Připravte duté nástroje ještě jednou.

Pokud hodnota pH není opakovaně neutrální, obraťte se na Miele ohledně analýzy a odstranění problému.

Při záporném výsledku kontroly

Čištění filtrační trubice A 800

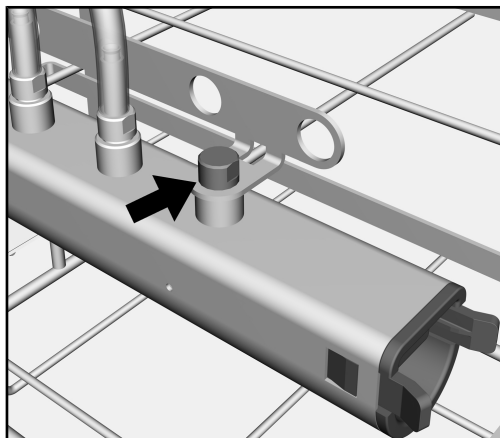


Filtrační trubice musí být **nejméně 1krát týdně** vyčištěna.

Doporučuje se vyčistit filtrační trubici vždy po provedení 10 programů.

- Respektujte přitom pokyny k čištění v návodu k použití filtrační trubice.

Přístup pro měření mycího tlaku



Přední přípojka slouží jako přístup pro měření mycího tlaku. V rámci výkonových zkoušek a validací podle EN ISO 15883 lze na tomto přístupu měřit mycí tlak.

- Pro měření mycího tlaku zaměňte zaslepovací šroub za adaptér Luer-Lock, např. E 447.

Υποδείξεις οδηγιών.....	16
Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα	16
Σκοπός.....	17
Περιεχόμενα συσκευασίας	18
Περιεχόμενα συσκευασίας A 207	18
Αξιοποίηση της συσκευασίας	19
Εξαρτήματα που αγοράζονται εκ των υστέρων	19
Υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποιήσεις.....	20
Τεχνική εφαρμογή	21
Επιλογή προγράμματος	21
Έλεγχος κατά τη διάρκεια της φόρτωσης και πριν από κάθε έναρξη του προγράμματος ..	21
Τοποθέτηση οφθαλμολογικών εργαλείων	22
Τοποθέτηση δικτυωτών δίσκων χωρίς ράβδο εκτοξευτήρων	23
Δικτυωτό συρτάρι A 314.....	25
Έλεγχος κοίλων εργαλείων στο πλαίσιο της διασφάλισης ποιότητας	25
Πρόσβαση μετρητή για μέτρηση πίεσης ξεβγάλματος	26

Προειδοποιήσεις

 Οι προειδοποιήσεις περιέχουν πληροφορίες που αφορούν την ασφάλεια. Προειδοποιούν για πιθανές βλάβες σε ανθρώπους και αντικείμενα.
Διαβάστε προσεκτικά τις προειδοποιήσεις και λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις χειρισμού και τους κανόνες συμπεριφοράς που αναφέρονται σε αυτές.

Υποδείξεις

Οι υποδείξεις περιέχουν πληροφορίες που θα πρέπει να προσέξετε ιδιαίτερα.

Πρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις

Επιπρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις διακρίνονται από ένα απλό πλαίσιο.

Βήματα χειρισμού

Πριν από κάθε βήμα χειρισμού έχει τοποθετηθεί ένα μαύρο τετράγωνο.

Παράδειγμα:

■ Επιλέγετε με τη βοήθεια των πλήκτρων με βέλη και αποθηκεύετε τη ρύθμιση με *OK*.

Οθόνη

Οι όροι που εμφανίζονται στην οθόνη διακρίνονται από ειδική γραμματοσειρά η οποία προσομοιάζει τη γραφή της οθόνης.

Παράδειγμα:

Μενού ρυθμίσεις .

Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα

Σε περίπτωση ερωτήσεων ή τεχνικών προβλημάτων να απευθύνεστε στη Miele. Θα βρείτε τα στοιχεία επικοινωνίας στην πίσω σελίδα των οδηγιών χρήσης της δικής σας συσκευής καθαρισμού ή στη διεύθυνση www.miele.com/professional.

Με τη βοήθεια αυτού του κάνιστρου είναι δυνατή η μηχανική επεξεργασία καθαρισμού-απολύμανσης ιατροτεχνολογικών προϊόντων σε μια συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης Miele. Θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι οδηγίες χρήσης της συσκευής καθαρισμού και απολύμανσης καθώς και οι πληροφορίες του κατασκευαστή των ιατροτεχνολογικών προϊόντων.

Το συρόμενο κάνιστρο με εκτοξευτήρα A 207 προορίζεται αποκλειστικά για την επεξεργασία καθαρισμού-απολύμανσης οφθαλμολογικών εργαλείων και η χρήση του επιτρέπεται μόνο με το πρόγραμμα OphthaTrays A207.

Το συρόμενο κάνιστρο με εκτοξευτήρα διαθέτει 3 επίπεδα και 2 βραχίονες εκτόξευσης.

Στο επάνω επίπεδο υπάρχει μια ράβδος εκτοξευτήρων με εύκαμπτα σωληνάκια σιλικόνης και συνδέσεις Luer-Lock. Εκεί μπορούν να συνδεθούν δίσκοι, καλάθια, κασέτες, συρτάρια δικτυωτού τύπου κτλ. με ενσωματωμένες ράβδους εκτοξευτήρων για οφθαλμολογικά σετ χειρουργείου.

Στα δύο κάτω επίπεδα τοποθετούνται θήκες και δικτυωτά συρτάρια για την επεξεργασία καθαρισμού-απολύμανσης εργαλείων χωρίς αυλούς.

Για στενά σωληνοειδή εργαλεία, όπως π.χ. σωληνίσκους Sauter ή χειρολαβές πλύσης και αναρρόφησης, απαιτείται φιλτράρισμα του νερού πλύσης. Για τη χρήση αυτή, η ράβδος εκτοξευτήρων πρέπει να είναι εξοπλισμένη με τον διηθητικό σωλήνα Miele A 800. Ο διηθητικός σωλήνας συνοδεύεται από ανεξάρτητες οδηγίες χρήσης.

Για τον μηχανικό καθαρισμό εργαλείων από τους τομείς εφαρμογής που αναφέρονται απαιτούνται ειδικά προγράμματα καθαρισμού. Αυτά εγκαθίστανται εργοστασιακά στις ακόλουθες συσκευές καθαρισμού και απολύμανσης ή μπορούν να εγκατασταθούν, να δημιουργηθούν ή να ενεργοποιηθούν από το Service, αν χρειάζεται:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

Ο καθαρισμός ιατροτεχνολογικών εργαλείων μίας χρήσης δεν επιτρέπεται.

Στη συνέχεια αυτών των οδηγιών χρήσης η συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης ονομάζεται αυτόματη συσκευή καθαρισμού. Ιατρικά προϊόντα, τα οποία έχουν δυνατότητα επεξεργασίας καθαρισμού-απολύμανσης, στις παρούσες οδηγίες χρήσης περιγράφονται γενικά ως ιατροτεχνολογικά εργαλεία, εάν αυτά δεν προσδιορίζονται ειδικότερα.

Οι δικτυωτοί δίσκοι, τα καλάθια, οι κασέτες, τα συρτάρια και περαιτέρω δοχεία επεξεργασίας περιγράφονται στη συνέχεια των οδηγιών χρήσης ως δικτυωτοί δίσκοι.

Περιεχόμενα συσκευασίας A 207



- Συρόμενο κάνιστρο με εκτοξευτήρα A 207
 - Ύψος 438 mm, πλάτος 530 mm, βάθος 542 mm
 - 3 επίπεδα
 - 1 ράβδος πλύσης με 11 συνδέσεις για εξαρτήματα πλύσης
 - Βραχίονες εκτόξευσης με μαγνήτες για την επιτήρηση των βραχιόνων εκτόξευσης
- A 800, διηθητικός σωλήνας πολλών χρήσεων με διαχωρισμό $\geq 0,07$ mm, μήκος 405 mm, $\varnothing$ 22,5 mm
- 2 x A 311, ένθετο με 4 θήκες για δικτυωτά συρτάρια ή δικτυωτούς δίσκους, απόσταση 50 mm, ύψος 142 mm, πλάτος 197 mm, βάθος 436 mm
- 3 x E 362, τυφλή βίδα
- 8 εύκαμπτα σωληνάκια σιλικόνης με αντάπτορα Luer-Lock ♂ για Luer-Lock ♀, μήκος 160 mm

Αξιοποίηση της συσκευασίας

Η συσκευασία προστατεύει από τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά της. Τα υλικά συσκευασίας έχουν επιλεγεί με ειδικά κριτήρια, που υποστηρίζουν τον οικολογικό παράγοντα και την τεχνολογία ανακύκλωσης απορριμμάτων.

Αυτά τα υλικά μην τα πετάτε στα σκουπίδια, αλλά στον πιο κοντινό σας χώρο συγκέντρωσης απορριμμάτων προς ανακύκλωση.

Εξαρτήματα που αγοράζονται εκ των υστέρων

- A 314, δικτυωτό συρτάρι για την επεξεργασία καθαρισμού-απολύμανσης κοίλων εργαλείων, με σφραγιζόμενο κάλυμμα, προεξοχές συγκράτησης και 1 ράβδο εκτοξευτήρων με σύνδεση Luer-Lock ♀ για Luer-Lock ♂, ύψος 47 mm, πλάτος 151 mm, βάθος 225 mm
- E 197, δικτυωτή θήκη με καπάκι που κλειδώνει και 2 προεξοχές συγκράτησης για εργαλεία, ύψος 42 χιλστ., πλάτος 150 χιλστ., βάθος 225 χιλστ.
- E 447, αντάπτορας Luer Lock ♀ για Luer Lock ♂

Άλλα εξαρτήματα είναι διαθέσιμα προαιρετικά από Miele.

Διαβάζετε προσεκτικά ολόκληρες τις οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε το παρόν βαγονέτο. Με αυτόν τον τρόπο προστατεύετε και αποφεύγετε ζημίες στο βαγονέτο.
Να φυλάσσονται οι οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος.

⚠️ Λάβετε οπωσδήποτε υπόψη τις οδηγίες χρήσης της συσκευής, ειδικότερα τις υποδείξεις ασφαλείας και τις προειδοποιήσεις που συμπεριλαμβάνονται σε αυτές.

- ▶ Το κάνιστρο επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά και μόνο για τις εφαρμογές που περιγράφονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης, στο κεφάλαιο «Τεχνική εφαρμογής». Οποιαδήποτε περαιτέρω εφαρμογή καθώς και η χρήση του κάνιστρου με άλλα εξαρτήματα της σειράς προϊόντων Miele περιγράφεται στις οδηγίες χρήσης των αντίστοιχων εξαρτημάτων ή πρέπει να συμφωνηθεί σε συνεννόηση με τη Miele.
- ▶ Πριν την πρώτη χρήση οι καινούργιοι φορείς φορτίου πρέπει να ξεπλυθούν στη συσκευή χωρίς ιατροτεχνολογικά εργαλεία.
- ▶ Ελέγχετε καθημερινά όλα τα βαγονέτα, τα κάνιστρα, τις μονάδες και τις θήκες σύμφωνα με τα στοιχεία στο κεφάλαιο «Μέτρα συντήρησης» στις οδηγίες χρήσης της συσκευής σας.
- ▶ Για τη δική σας ασφάλεια, κατά την τοποθέτηση και κατά την αφαίρεση των εργαλείων να φοράτε γάντια και εφόσον απαιτείται, προστατευτικό στόματος και προστατευτικά γυαλιά. Κατά την αφαίρεση των εργαλείων φοράτε καθαρά γάντια για την αποφυγή επιμόλυνσης.
- ▶ Ο καθαρισμός οφθαλμολογικών ιατροτεχνολογικών εργαλείων θα πρέπει να εκτελείται μόνο σε μία συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης που εγκαθίσταται **για αυτή τη χρήση**. Κατά αυτόν τον τρόπο εμποδίζεται η εναπόθεση ακαθαρσιών από άλλους κλάδους στα ενδοσκοπικά, κοίλα εργαλεία.
Σε καμία περίπτωση δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν σε αυτή τη συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης δικτυωτά καλύμματα από πλαστική ίνα όπως π.χ. δικτυωτά καλύμματα Miele A 2 ή A 3.
- ▶ Κατά τον καθαρισμό οφθαλμολογικών ιατροτεχνολογικών εργαλείων δεν επιτρέπεται να δοσομετρηθεί καθόλου λαμπρυντικό.
- ▶ Το πρόγραμμα καθαρισμού με θερμική απολύμανση και τα χημικά προϊόντα που χρησιμοποιούνται πρέπει να ενδείκνυνται για τα χαρακτηριστικά των υλικών των εργαλείων προς πλύση.
- ▶ Το προτελευταίο και το τελευταίο ξέβγαλμα θα πρέπει να γίνονται κατά το δυνατό με απιονισμένο νερό.

⚠ Ο καθαρισμός οφθαλμολογικών ιατροτεχνολογικών εργαλείων θα πρέπει να εκτελείται μόνο σε μία συσκευή καθαρισμού που έχει εγκατασταθεί **για αυτόν τον σκοπό**. Έτσι αποφεύγεται να συγκεντρωθούν ακαθαρσίες από άλλους κλάδους στα ενδοσκοπικά, κοίλα εργαλεία.

Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει σε αυτή τη συσκευή καθαρισμού να χρησιμοποιηθούν δίκτυα κάλυψης από πλαστικές ίνες όπως π.χ. δίκτυα κάλυψης της Miele A 2 ή A 3.

⚠ Κατά τον καθαρισμό οφθαλμολογικών ιατροτεχνολογικών εργαλείων δεν επιτρέπεται να δοσομετρηθεί καθόλου λαμπρυντικό.

Επιλογή προγράμματος

Το συρόμενο κάνιστρο με εκτοξευτήρες A 207 πρέπει να χρησιμοποιηθεί **μόνο με το πρόγραμμα** OphthaTrays A207. Η απολύμανση γίνεται θερμικά.

Έλεγχος κατά τη διάρκεια της φόρτωσης και πριν από κάθε έναρξη του προγράμματος

- Έχουν βιδωθεί σφικτά οι σωλήνες σιλικόνης;

⚠ Για να επιτευχθεί μία επαρκώς τυποποιημένη πίεση ξεβγάλματος, πρέπει όλες οι βιδωτές βάσεις να διαθέτουν σωλήνες σιλικόνης με σύνδεση Luer Lock ή τυφλές βίδες. Δεν πρέπει να χρησιμοποιηθούν σωλήνες σιλικόνης που έχουν υποστεί ζημιά και συνδέσεις Luer-Lock.

Μη χρησιμοποιημένοι σωλήνες σιλικόνης με σύνδεση Luer-Lock πρέπει να ασφαλιστούν με τη βοήθεια της διάτρητης δοκού ή να αντικατασταθούν από τυφλές βίδες.

- Μπορούν να περιστρέφονται ελεύθερα οι βραχίονες;
- Είναι σωστά συνδεδεμένο το τοποθετημένο βαγονέτο στην παροχή νερού της συσκευής καθαρισμού;

Τοποθέτηση οφθαλμολογικών εργαλείων

Διατηρείτε συνεχώς το φορτίο που καθορίζεται στα πλαίσια του ελέγχου εγκυρότητας.

⚠ Κίνδυνος τραυματισμού από εργαλεία.

Κατά την τοποθέτηση και την αφαίρεση των εργαλείων, υπάρχει ενδεχομένως κίνδυνος τραυματισμού από υπάρχουσες αιχμηρές άκρες, κομμένα ή μυτερά άκρα.

Για να διατηρηθεί ο κίνδυνος τραυματισμού κατά το δυνατό μικρότερος, η τοποθέτηση στις θήκες πραγματοποιείται από πίσω προς τα εμπρός και η αφαίρεση τους αντίστοιχα αντίστροφα.

⚠ Ο καθαρισμός ενδοσκοπικών εργαλείων απαιτεί φιλτράρισμα των ακτίνων νερού. Εξοπλίστε για αυτό τον εκτοξευτήρα με ένα διηθητικό φίλτρο A 800. Το διηθητικό φίλτρο έχει τις δικές του οδηγίες χρήσης.

⚠ Πριν τη σύνδεση κοίλων εργαλείων θα πρέπει να διασφαλιστεί η διέλευση των ακτίνων νερού σε κοιλότητες και κανάλια.

Να ξεβγάζετε με τη βοήθεια μίας βελόνας τους σωληνίσκους και άλλα κοίλα εργαλεία με νερό το δυνατό συντομότερο μετά τη χρήση στον ασθενή και κατά προτίμηση ήδη από το χειρουργείο. Κατά αυτόν τον τρόπο αποφεύγεται να βουλώσουν οι στενές κοιλότητες από κατάλοιπα αίματος ή κατάλοιπα των χρησιμοποιούμενων φαρμάκων και να τεθεί σε κίνδυνο ο καθαρισμός του εσωτερικού.

⚠ Κίνδυνος λοιμώξεων λόγω ανεπαρκούς απολύμανσης.

Εργαλεία, τα οποία κατά τη διάρκεια του καθαρισμού ξέφυγαν από τη διάταξη πλύσης, δεν έχουν απολυμανθεί επαρκώς από μέσα.

Εάν τα εργαλεία κατά τη διάρκεια του καθαρισμού ξέφυγαν από τη διάταξη πλύσης, πρέπει να καθαριστούν εκ νέου.

⚠ Τα μεμονωμένα εργαλεία δεν πρέπει να εφάπτονται κατά τον καθαρισμό.

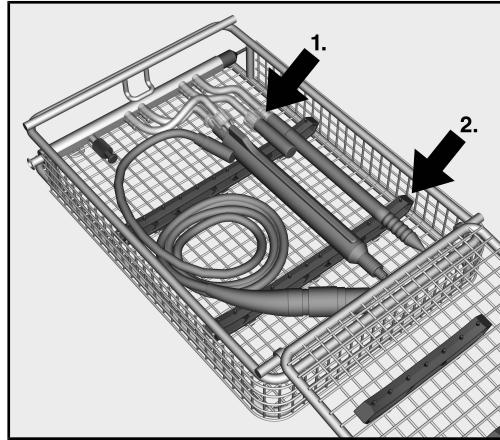
Κατάλληλοι δι- κτυωτοί δίσκοι

Δικτυωτά συρτάρια, κασέτες και άλλα δοχεία καθαρισμού διάφορων κατασκευαστών μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τον καθαρισμό εργαλείων σε συσκευές καθαρισμού Miele όταν στο πλαίσιο ενός ενδεχόμενου κινδύνου διαπιστωθεί η τεχνολογική καταλληλότητα τους και επικυρωθεί με επιτυχία η διαδικασία καθαρισμού.

Τοποθέτηση κοίλων εργαλείων

- Ταξινομήστε τα εργαλεία σύμφωνα με τις οδηγίες του εκάστοτε κατασκευαστή στους δικτυωτούς δίσκους.

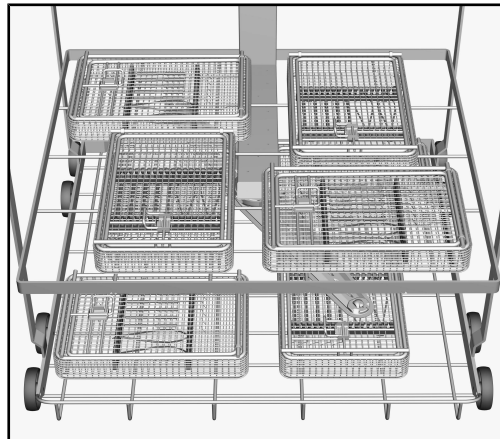
Κατά την τοποθέτηση των εργαλείων προσέξτε οπωσδήποτε τα εξής:



Ενδεικτική απεικόνιση με δικτυωτό συρτάρι A 314

1. Για τα κοίλα εργαλεία με πολλά σημεία σύνδεσης, όπως χειρολαβές πλύσης ή αναρρόφησης, πρέπει κάθε σύνδεση να συνδεθεί σε ένα συνδετικό εύκαμπτο σωληνάκι του δικτυωτού δίσκου. Προσέξτε τα εύκαμπτα σωληνάκια να μην συστρέφονται και να μην τσακίζουν. Αν τα εύκαμπτα σωληνάκια είναι συστραμμένα ή τσακισμένα ρέει λιγότερο νερό πλύσης μέσα από τα εργαλεία και το αποτέλεσμα καθαρισμού-απολύμανσης είναι ανεπαρκές.
2. Τα ελαφριά ή ευαίσθητα εργαλεία πρέπει να ασφαλίζονται σε υποδοχές από σιλικόνη ή πλαστικό. Τοποθετήστε τις υποδοχές στο πλέγμα του δικτυωτού δίσκου σε κατάλληλη απόσταση ανάλογα με το μέγεθος του εργαλείου.

Τοποθέτηση δικτυωτών δίσκων χωρίς ράβδο εκτοξευτήρων



- Τοποθετήστε τους δικτυωτούς δίσκους όπως φαίνεται στην εικόνα, κεντρικά, στα κάτω επίπεδα του κανίστρου A 207.

Οι δικτυωτοί δίσκοι δεν επιτρέπεται να στοιβάζονται ο ένας πάνω στον άλλον.

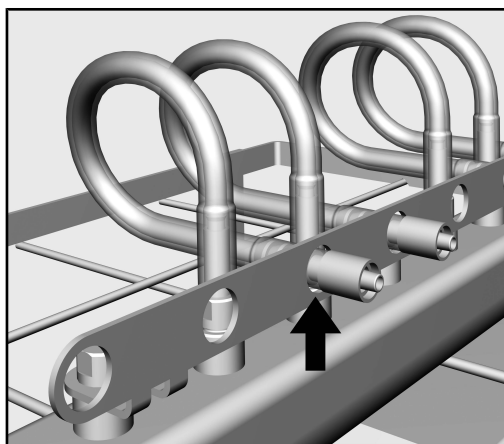
Τοποθέτηση δικτυωτών δίσκων με ράβδο εκτοξευτήρων

- Τοποθετήστε τους δικτυωτούς δίσκους με τις ράβδους εκτοξευτήρων προς τα πάνω στα στηρίγματα του δικτυωτού συρταριού A 311. Οι συνδέσεις νερού πρέπει να έχουν φορά προς τη ράβδο εκτοξευτήρων του κανίστρου. Η φόρτωση πρέπει να πραγματοποιείται πάντα από πίσω προς τα εμπρός και η αφαίρεση αντιστοίχως αντίστροφα.

Οι δικτυωτοί δίσκοι δεν επιτρέπεται να τοποθετούνται χαλαρά στο κανίστρο ή να στοιβάζονται ο ένας πάνω στον άλλον.



- Συνδέστε τους δικτυωτούς δίσκους με τα εύκαμπτα σωληνάκια σιλικόνης του κανίστρου A 207, όπως εδώ π.χ. το δικτυωτό συρτάρι A 314.



- Ασφαλίστε τα εύκαμπτα σωληνάκια που δεν χρησιμοποιούνται, εισάγοντας τα ασύνδετα άκρα στη διάτρητη ράβδο.

⚠ Τα εύκαμπτα σωληνάκια που δεν χρησιμοποιούνται στροβιλίζονται από την πίεση πλύσης/ξεβγάλματος. Συνεπώς, μπορεί να προκληθεί ζημιά στα εργαλεία προς πλύση ή στην αυτόματη συσκευή καθαρισμού.

Τα εύκαμπτα σωληνάκια που δεν χρησιμοποιούνται δεν επιτρέπεται να σφραγίζονται με πώματα!

Δικτυωτό συρτάρι A 314

Ελέγχετε πριν και μετά από κάθε χρήση του δικτυωτού συρταριού A 314 τα παρακάτω σημεία:

- Η ράβδος εκτοξευτήρων είναι σφικτά βιδωμένη στο δικτυωτό συρτάρι;
- Η διέλευση από τις συνδέσεις πλύσης στη ράβδο εκτοξευτήρων είναι ελεύθερη;
- Τα εύκαμπτα σωληνάκια σιλικόνης του δικτυωτού συρταριού είναι σταθερά ενωμένα στη ράβδο εκτοξευτήρων;
- Στα εύκαμπτα σωληνάκια σιλικόνης ή στους αντάπτορες Luer-Lock υπάρχουν εμφανή σημάδια φθοράς;

Τα εύκαμπτα σωληνάκια σιλικόνης του δικτυωτού συρταριού πρέπει να αντικαθίστανται μετά από περ. 25 εκτελέσεις προγραμμάτων ή αν υπάρχουν εμφανή σημάδια φθοράς.

Έλεγχος κοίλων εργαλείων στο πλαίσιο της διασφάλισης ποιότητας

 Κίνδυνος δερματικών εγκαυμάτων από υπολείμματα αλκαλικών ουσιών!

Ακόμα και τα ελάχιστα υπολείμματα αλκαλικών απορρυπαντικών μπορούν να προκαλέσουν δερματικά εγκαύματα.

Μετά από τον μηχανικό καθαρισμό-απολύμανση ελέγχετε την τιμή pH του παραμένου νερού στα εργαλεία.

- Στεγνώστε το παραμένον νερό στα κοίλα εργαλεία με πεπιεσμένο αέρα για ιατρική χρήση. Έτσι μπορείτε ταυτόχρονα να ελέγξετε τη διέλευση από τους αυλούς.
- Ελέγξτε την τιμή pH των σταγόνων νερού χρησιμοποιώντας αντιδραστήριο χαρτί με πυκνότητα $\leq 0,5$. Η τιμή pH θα πρέπει να βρίσκεται μεταξύ 5 και 8.

Αρνητικό αποτέλεσμα ελέγχου

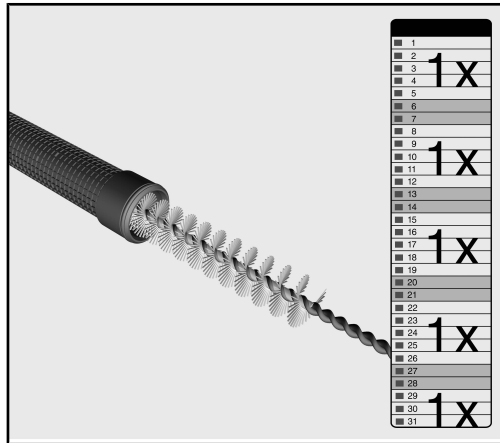
- Αν οφείλεται σε έμφραξη ή περιορισμένη δυνατότητα διέλευσης, αφαιρέστε με το χέρι τα σωματίδια ή υπολείμματα που προκαλούν το πρόβλημα.

Έπειτα, και επίσης σε περίπτωση τιμής διαφορετικής από ουδέτερο pH:

- Επαναλάβετε την επεξεργασία καθαρισμού-απολύμανσης για τα κοίλα εργαλεία.

Αν η τιμή pH εξακολουθεί να μην είναι ουδέτερη, απευθυνθείτε στη Miele για την ανάλυση και την αντιμετώπιση του προβλήματος.

Καθαρισμός A 800 διηθητικού φίλτρου

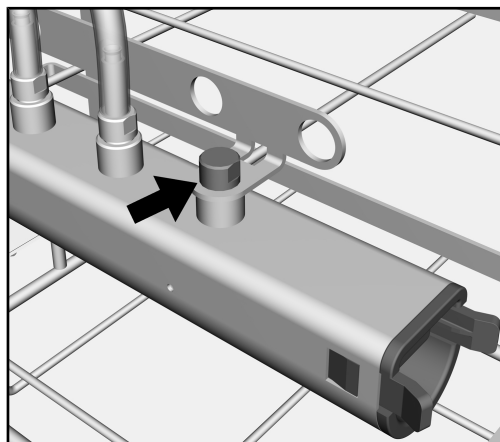


Το διηθητικό φίλτρο πρέπει να καθαρίζεται **τουλάχιστον 1 φορά την εβδομάδα**.

Συνιστάται ο διηθητικός σωλήνας να καθαρίζεται μετά από την εκτέλεση 10 προγραμμάτων.

- Λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις καθαρισμού που περιέχονται στις οδηγίες χρήσης του διηθητικού φίλτρου.

Πρόσβαση μετρητή για μέτρηση πίεσης ξεβγάλματος



Η μπροστινή σύνδεση εξυπηρετεί ως πρόσβαση για τη μέτρηση της πίεσης ξεβγάλματος. Στο πλαίσιο των ελέγχων απόδοσης και πιστοποιήσεων σύμφωνα με το EN ISO 15883, η πίεση ξεβγάλματος μπορεί να μετρηθεί σε αυτή την πρόσβαση.

- Αντικαταστήστε για τη μέτρηση της πίεσης πλύσης την τυφλή βίδα με έναν αντάπτορα Luer-Lock, π.χ. E 447.

Notes about these instructions	28
Queries and technical problems	28
Intended use	29
Items supplied	30
Scope of delivery A 207	30
Disposal of the packing material	31
Optional components	31
Warnings and safety notes	32
Areas of application	33
Programme selection	33
To check before loading the machine and before starting a programme	33
Loading ophthalmic instruments	34
Loading mesh trays without injector manifolds	35
A 314 mesh tray	37
Testing lumened instruments within the framework of quality assurance tests	37
Test point for measuring water pressure	38

Important warnings

 Information which is important for safety is highlighted in a thick framed box with a warning symbol. This alerts you to the potential danger of injury to people or damage to property. Read these warning notes carefully and observe the procedural instructions and codes of practice they describe.

Notes

Information of particular importance that must be observed is highlighted in a thick framed box.

Additional information and comments

Additional information and comments are contained in a simple frame.

Operating steps

Operating steps are indicated by a black square bullet point.

Example:

- Select an option using the arrow buttons and save your choice with *OK*.

Display

Certain functions are shown in display messages using the same font as that used for the function itself in the display.

Example:

Settings  menu.

Queries and technical problems

In the event of queries or technical problems, please contact Miele. Contact details can be found at the end of the operating instructions for your cleaning machine or at www.miele.com/professional.

This mobile unit can be used to reprocess machine-reprocessible medical devices in a Miele washer-disinfector. Follow the operating instructions for your washer-disinfector as well as the instructions issued by the medical device manufacturer on how to reprocess their items using a machine.

The A 207 mobile injector unit is intended for reprocessing ophthalmic instruments only and may only be used in the OphthaTrays A207 programme.

This mobile injector unit has 3 levels and 2 spray arms.

The top level is fitted with an injector manifold with silicone hoses and Luer Lock connectors. It can be used for connecting mesh trays, baskets, cassettes, bowls, etc with integrated injector manifolds for ophthalmic sets.

The two lower levels are designed to take inserts and mesh trays for reprocessing instruments without lumen.

Narrow lumened instruments (Sauter cannulae or rinsing and suction hand pieces, for example) require the suds solution to be filtered. The injector manifolds must be fitted with a Miele A 800 tubular filter for this purpose. The tubular filter is supplied with its own operating instructions.

Special reprocessing programmes are required for reprocessing instruments from the above areas of application by machine. These programmes are installed ex-works or can be installed, created or activated by the Miele Customer Service Department on the following machines:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

Disposable items must not be reprocessed.

The washer-disinfector is generally referred to as “the machine” in these operating instructions. Reprocessible medical devices are referred to as “load items” if they are not more closely defined.

Mesh trays, baskets, cassettes, bowls etc and other preparation containers are referred to throughout these instructions as mesh trays.

Scope of delivery A 207



- Mobile injector unit A 207
 - Height 438 mm, width 530 mm, depth 542 mm
 - 3 levels
 - 1 nozzle manifold with 11 connections for irrigation connectors
 - Spray arms with magnets for spray arm monitoring
- A 800, reusable tubular filter with a filtration grade of ≥ 0.07 mm, 405 mm long, $\varnothing$ 22.5 mm
- 2 x A 311, insert with 4 compartments for mesh bowls or trays, spacing 50 mm, Height 142 mm, Width 197 mm, Depth 436 mm
- 3 x E 362 blind stoppers
- 8 silicone hoses with Luer Lock ♂ adapters for Luer Lock ♀, length 160 mm

Disposal of the packing material

The packaging is designed to protect against transportation damage. The packaging materials used are selected from materials which are environmentally friendly for disposal and should be recycled.

Recycling the packaging reduces the use of raw materials in the manufacturing process and also reduces the amount of waste in land-fill sites.

Optional components

- A 314, mesh tray for reprocessing lumened instruments, with lockable lid, holding lugs and 1 injector manifold with Luer Lock ♀ connector for Luer Lock ♂, height 47 mm, width 151 mm, depth 225 mm
- E 197, mesh tray with lockable lid and 2 holding lugs for instruments, height 42 mm, width 150 mm, depth 225 mm
- E 447, Luer Lock Adapter ♀ for Luer Lock ♂

Further components are available from Miele as optional extras.

en - Warnings and safety notes

To avoid the risk of accidents and damage to this mobile unit please read these instructions carefully before using it for the first time. Keep these instructions in a safe place where they are accessible to users at all times.

⚠ Please also read the operating instructions for your dishwasher or the machine and pay particular attention to the Warning and Safety instructions.

- ▶ The mobile unit is approved solely for the applications specified in the “Areas of application” chapter of these operating instructions. Applications that go beyond those listed and use of the mobile unit with additional components from the Miele product range are described in the operating instructions for the components or are to be agreed with Miele.
- ▶ New load carriers must be cleaned in the washer-disinfector without a load prior to first use.
- ▶ Inspect all mobile units, baskets, modules and inserts daily as described in the “Maintenance” section in the Operating instructions for the washer-disinfector.
- ▶ For your own safety, wear gloves and, if necessary, a surgical mask and protective goggles when sorting the instruments and unloading the machine. To avoid recontamination, wear clean gloves when unloading the machine.
- ▶ Ophthalmic instruments should only be reprocessed in a machine **specifically dedicated for this application**. This way there is no risk of residues from other disciplines being deposited in narrow lumened hollow instruments.
Synthetic cover nets, e.g. Miele cover nets A 2 or A 3, must not be used in this machine.
- ▶ When reprocessing ophthalmic instruments do not dispense rinsing agent.
- ▶ The reprocessing programme used should include thermal disinfection, and the process chemicals used must be suitable for the material quality of the load items.
- ▶ The last but one and the final rinse should be carried out with fully demineralised water wherever possible.

⚠ Ophthalmic instruments should only be reprocessed in a washer-disinfector **specifically dedicated for this application**. This way there is no risk of residues from other disciplines being deposited in narrow lumened hollow instruments.
Synthetic cover nets, e.g. Miele A2 or A3 cover nets, must not be used in this washer-disinfector.

⚠ When reprocessing ophthalmic instruments do not dispense rinsing agent.

Programme selection

The A 207 mobile injector unit may **only be used in the** OphthaTrays A207 **programme**. This programme uses thermal disinfection.

To check before loading the machine and before starting a programme

- Are the silicone hoses securely screwed on?

⚠ Make sure that all screw connectors are fitted with silicone hoses with Luer-Lock connectors or blind stoppers to ensure that all fittings in use are supplied with sufficient standardised pressure. Damaged silicone hoses and Luer-Lock connectors must not be used.

Unused silicone hoses with Luer-Lock connectors must be secured in the perforated plate or be replaced with blind stoppers.

- Are the spray arms able to rotate freely?
- Check that the mobile unit is correctly docked to the water path in the chamber.

Loading ophthalmic instruments

For validation purposes please make sure that you follow the loading instructions given on the template.

⚠ Risk of injury caused by load.

There is a risk of injury when loading and unloading due to possible sharp edges, rims or pointed ends.

To minimise the risk of injury, loading should take place from the back forwards and unloading should take place in the reverse order.

⚠ The wash water used for reprocessing narrow lumen instruments needs to be filtered. The injector manifold must be fitted with tubular filter A 800. The tubular filter is supplied with its own fitting instructions.

⚠ Before connecting hollow instruments, please make sure that all hollow sections and cannulae are free of blockages. Otherwise the cleaning solution will not be able to access all areas properly. The cannulae and other hollow instruments should be flushed through with a spray of water as soon as possible after use on patients, preferably whilst still in the theatre. This is to prevent residual blood or medication causing a blockage in the narrow lumen and endangering internal cleaning.

⚠ Risk of infection due to insufficient disinfection.

Load items that become detached from the irrigation connector during reprocessing will not be sufficiently disinfected on the inside. Any items that become detached from the irrigation connector during reprocessing must be reprocessed again.

⚠ Instruments must not touch each other during reprocessing.

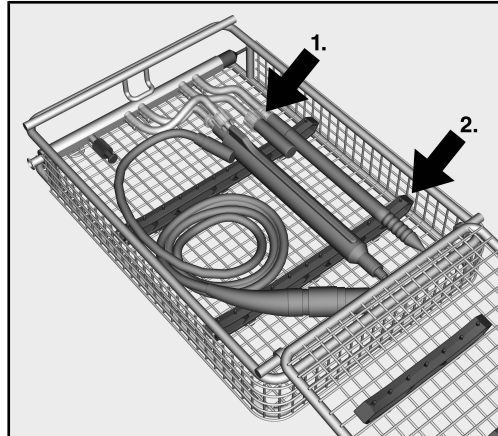
Suitable mesh trays

Non-Miele mesh trays, cassettes and other containers can be used for reprocessing instruments in Miele washer-disinfectors if they have been risk assessed and specified as suitable for such use and if reprocessing procedures have been successfully validated with their use.

Loading lumened instruments

- Arrange the instruments in the mesh trays according to their manufacturer's instructions.

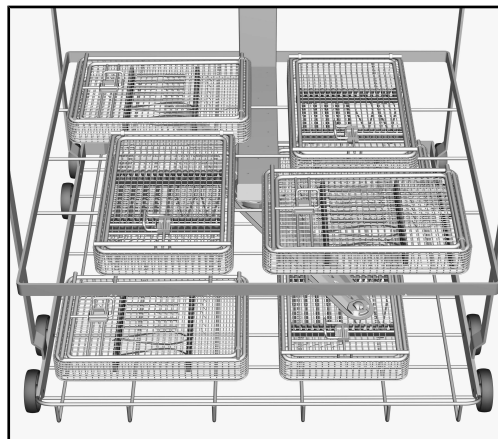
When loading the instruments, please note:



The example shows the A 314 mesh tray

1. When processing hollow instruments with multiple connectors (rinsing and suction hand pieces, for example), each connector needs to be attached to a hose connector in the mesh tray. Hoses must not be twisted or kinked. If hoses are twisted or kinked, less wash water will flow through the instruments and this will affect reprocessing results.
2. Lightweight and delicate instruments must be secured in silicone or plastic holders. Space the holders in the mesh tray according to the size of the instruments.

Loading mesh trays without injector manifolds



- Arrange the mesh trays centrally in the lower levels of the A 207 mobile unit as shown.

The mesh trays must not be stacked on top of each other.

en - Areas of application

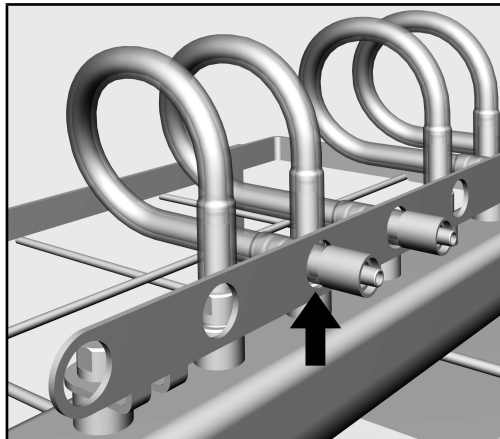
Loading mesh trays with injector manifolds

- Load mesh trays with injector manifolds upright in the mesh tray carrier A 311. The water connections must point towards the injector manifold on the mobile unit. Load from the back to the front, and unload from the front to the back.

The mesh trays must not be placed loosely in the mobile unit or stacked on top of each other.



- Connect the mesh trays to the silicone hoses on the A 207 mobile unit (the A 314 mesh tray is shown in the example here).



- Secure the ends of any unused hoses in the perforated plate.

⚠ Otherwise unused silicone hoses will be spun around by the force of the water. This could cause damage to the load or to the machine.

Unused hoses must not be sealed with stoppers.

A 314 mesh tray

Always check the following before and after using the A 314 mesh tray:

- Is the injector manifold screwed tight to the mesh tray?
- Are the hose connections at the injector manifolds free of blockages?
- Are the silicone hoses on the mesh tray connected securely to the injector manifold?
- Are there any signs of wear on the silicone hoses or the Luer Lock adapters?

Replace the silicone hoses on the mesh tray after approx. 25 programme sequences or as soon as there are visible signs of wear.

Testing lumened instruments within the framework of quality assurance tests

 Risk of chemical burns from alkaline residues.
Even minimal amounts of alkaline detergent residues can cause chemical burns to the retina.
After machine reprocessing, check the pH value of the residual water in the instruments.

- Residual water must be expelled from lumened instruments using medical compressed air. This procedure also verifies that lumens are clear.
- Check the pH value of the water droplets that come out of the instruments using indicator paper with increments of ≤ 0.5 . The pH value should be between 5 and 8.

If the test result is negative

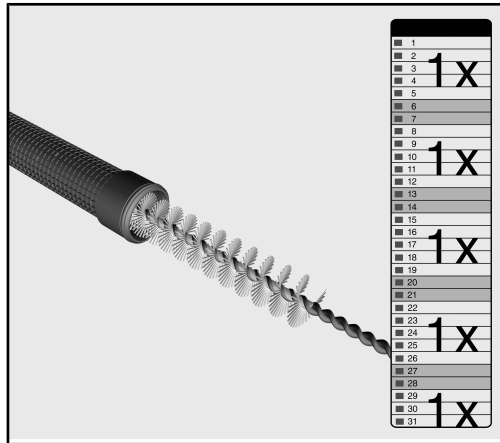
- In the event of a blockage or reduced clearance, remove the offending particles or blockage manually.

Then, even if the pH value deviates from neutral:

- Reprocess the lumened instruments.

If the pH is still not neutral after reprocessing, contact Miele to arrange for further analysis of the problem.

Cleaning the A 800 tubular filter

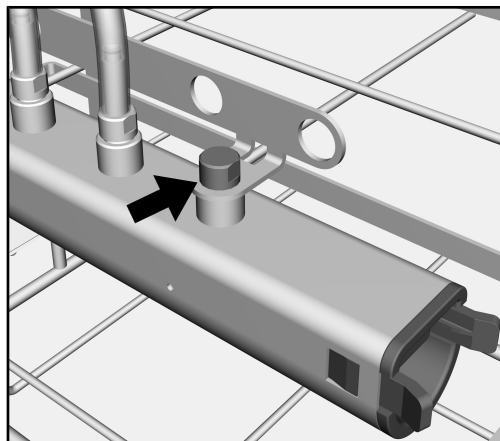


The tubular filter must be cleaned **at least once a week**.

We recommend cleaning the tubular filter after every 10 programme sequences.

- Follow the cleaning instructions in the operating instructions for the tubular filter.

Test point for measuring water pressure



The connection at the front is used as the test point for measuring water pressure. This connection point can be used for testing pressure within the framework of performance and validation testing in accordance with EN ISO 15883.

- To measure water pressure replace the blind stopper with a Luer-Lock adapter, e.g. E 447.

Útmutatások a leíráshoz	40
Kérdések és technikai problémák.....	40
Célmeghatározás	41
Szállítási csomag	42
Szállítási csomag A 207	42
A csomagolóanyag megsemmisítése	43
Utólag megvásárolható alkatrészek	43
Biztonsági utasítások és figyelmeztetések	44
Alkalmazástechnika	45
Programválasztás	45
Ellenőrizze megtöltéskor és minden programindítás előtt	45
A szemészeti műszerek elrendezése	46
A szűrőtálcák injektorléc nélküli elrendezése	47
A 314 jelű szitátálca	49
Az üreges eszközök ellenőrzése a minőségbiztosítás keretében	49
A öblítési nyomás mérésének mérési pontja.....	50

Figyelmeztetések

 Az ilyen módon megjelölt útmutatások a biztonságot érintő információkat tartalmaznak. Ezek a lehetséges személyi- és anyagi károkra figyelmeztetnek.

Gondosan olvassa át a figyelmeztetéseket és vegye figyelembe az ott megadott kezelési követelményeket és viselkedési szabályokat.

Útmutatások

Az útmutatások olyan információkat tartalmaznak, amelyekre különösen ügyelni kell.

Kiegészítő információk és megjegyzések

A kiegészítő információkat és megjegyzéseket egyszerű keret jelöli.

Kezelési lépések

Minden kezelési lépés előtt egy fekete négyzet található.

Példa:

■ Válasszon ki egy opciót a nyilak segítségével, és mentse el a beállítást az *OK* gombbal.

Kijelző

A kijelzőn megjelenő kifejezéseket egy különleges írásmód jelöli, amely a kijelző feliratának megfelelően néz ki.

Példa:

Menü Beállítások .

Kérdések és technikai problémák

Kérdések vagy technikai problémák esetén kérjük, forduljon a Miele munkatársaihoz. Az elérhetőségi adatokat a tisztítóautomata használati utasításnak hátoldalán vagy a www.miele.com/professional felületen találja.

Ennek a kocsinak a segítségével géppel előkészíthető orvostechnikai eszközöket lehet előkészíteni Miele tisztító- és fertőtlenítőberendezésben. Ehhez figyelembe kell venni a tisztító- és fertőtlenítőberendezés használati utasítását, valamint az orvostechnikai eszközök gyártójának tájékoztatóját.

Az A 207 jelű injektoros kocsi kizárólag szemészeti műszerek előkészítésére van tervezve és csak az OphthaTrays A207 programmal szabad használni.

Az injektoros kocsinak 3 szintje és 2 mosogatókarja van.

A felső szinten található egy injektorléc Luer-Lock csatlakozós szilikon-tömlővel. Erre a beépített injektorlécekkel szűrőtálcák, -kosarak, -kazetták, -tálak stb. csatlakoztathatók szemészeti műtéti készletekhez. A két alsóbb szintre betéteket és szitatálcákat lehet tenni a lumen nélküli műszerek előkészítésére.

A nehezen átjárható műszerek, mint pl. a Sauter-kanülök, vagy öblítő- és szívófogantyúk megkövetelik a mosóvíz szűrését. Ehhez az injektorlécet Miele A 800 szűrőcsővel kell felszerelni. A szűrőcsőhöz saját használati utasítás van mellékelve.

A megnevezett alkalmazási területeken használt műszerek gépi előkészítéséhez speciális előkészítő programokra van szükség. Ezek a következő tisztító- és fertőtlenítő készülékek esetén gyárilag telepítve vannak, vagy igény esetén a vevőszolgálat által telepíthetők, létrehozhatóak vagy aktiválhatóak:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

Az egyszer használatos eszközök előkészítése nem megengedett.

A használati útmutató további részében a tisztító- és fertőtlenítőautomatát tisztítóautomatának nevezzük. Az előkészíthető orvostechnikai eszközök ebben a használati útmutatóban általánosan tisztítandó eszközként vannak megjelölve, ha az előkészítendő orvostechnikai eszközöket nem határoztuk meg pontosabban.

A szűrőtálcákat, -kosarakat, -kazettákat, -tálakat, és további előkészítő tárolókat a használati utasítás további menetében szűrőtálcaként jelöljük.

Szállítási csomag A 207



- A 207 jelű injektoros kocsi
 - 438 mm magas, 530 mm széles, 542 mm mély
 - 3 szint
 - 1 öblítőléc 11 csatlakozóval az öblítőberendezések számára
 - Mágneses mosogatókarok a mosogatókarok felügyelete érdekében
- A 800, újrafelhasználható szűrőcső $\geq 0,07$ mm-es leválasztással, hossz 405 mm, $\varnothing$ 22,5 mm
- 2 x A 311, betét 4 fiókkal a szűrőtálak, ill. szűrőtálcák számára, távolság 50 mm, magasság 142 mm, szélesség 197 mm, mélység 436 mm
- 3 x E 362, vakdugó
- 8 szilikontömlő ♂ Luer-Lock adapterrel ♀ Luer-Lock csatlakozóhoz, hossz: 160 mm

A csomagolóanyag megsemmisítése

A csomagolás megóvjja a készüléket a szállítási sérülésektől. A csomagolóanyagokat környezetvédelmi és hulladékkezelés-technikai szempontok alapján választották ki, így azok újrahasznosíthatók.

A csomagolásnak az anyagkörforgásba való visszavezetése nyersanyagot takarít meg és csökkenti a keletkező hulladék mennyiségét. Szakkereskedője visszaveszi a csomagolást.

Utólag megvásárolható alkatrészek

- A 314, szitatálca az üreges eszközök előkészítéséhez, zárható fedéllel, tartókkal és 1 injektorléccel ♀ Luer-Lock csatlakozóval ♂ Luer-Lock adapter számára, magasság: 47 mm, szélesség: 151 mm, mélység: 225 mm
- E 197, szitatálca zárható fedéllel, valamint 2 tartó a műszereknek. Magasság: 42 mm, szélesség: 150 mm, mélység: 225 mm.
- E 447, Luer-Lock-adapter ♀ a Luer-Lock ♂ számára

Opcionálisan további alkatrészek igényelhetők a Miele vállalattól.

Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót a kocsí használata előtt. Ezáltal védi önmagát, és elkerüli a modul károsodását . Gondosan őrizze meg a használati útmutatót.

⚠ Feltétlenül vegye figyelembe a tisztítóautomata használati útmutatóját, különösen az abban található biztonsági útmutatásokat és figyelmeztetéseket.

- ▶ A kocsí kizárólag a jelen használati utasítás „Alkalmazástechnika” c. fejezetében megadott alkalmazási területeken használható. A megadottaktól eltérő alkalmazási területeket, valamint a kocsí használatát a Miele termékkínálatában szereplő egyéb komponensekkel az adott komponensek használati utasítása ismerteti, illetve azokról egyeztetni kell a Miele vállalattal.
- ▶ Az első használat előtt az új műszertartó kocsit a tisztító automatában mosogatnivaló nélkül át kell mosni.
- ▶ Naponta ellenőrizze az összes kocsit, kosarat, modult és betétet a tisztító automata használati útmutatójának „Karbantartási intézkedések” fejezetében megadottak szerint.
- ▶ A saját biztonsága érdekében a szétválogatás közben, valamint az elmosogatott eszközök kivételénél viseljen védőkesztyűt, adott esetben pedig gondoskodjon a száj védelméről és védőszemüvegről is. Az elmosogatott eszközök kivételénél viseljen tiszta kesztyűt az újrafertőződés elkerülése érdekében.
- ▶ A szemészeti mosogatni való előkészítését csak egy erre az **alkalmazásra** telepített tisztító automatával kell végezni. Ezáltal megakadályozza, hogy más területekből származó szennyeződések a szűkszájú üreges eszközökben lerakódhassanak. Ezekben a tisztító automatákban semmi esetre sem szabad műszálas takaró hálókát, mint pl. a A 2, vagy A 3 Miele takaró hálókát használni.
- ▶ A tisztítandó szemészeti eszközök előkészítése során nem szabad öblítőszer adagolni.
- ▶ Az alkalmazni kívánt, termikus fertőtlenítéssel járó előkészítési programot és a használni kívánt folyamatvegyszert a mosogatnivaló anyagminőségéhez kell igazítani.
- ▶ Az utolsó előtti és az utolsó öblítés lehetőség szerint sómentesített vízzel történjen.

⚠ A tisztítandó szemészeti eszközök előkészítését csak egy **erre az alkalmazásra** telepített tisztító automatával végezze. Ezáltal megakadályozza, hogy a más diszciplinákból származó szennyeződések az üreges testű műszerekben lerakódjanak.

Ebben a tisztító automatában semmi esetre sem szabad műanyag-szálas takaró hálót használni, mint pl. az A 2, vagy az A 3 Miele takaró hálók.

⚠ A tisztítandó szemészeti eszközök előkészítése során nem szabad öblítőszert adagolni.

Programválasztás

A A 207 injektoros kocsit **csak a** OphthaTrays A207 **programmal** szabad használni. A fertőtlenítés hőkezeléssel történik.

Ellenőrizze megtöltéskor és minden programindítás előtt

- A szilikontömlők szilárdan be vannak csavarva?

⚠ Ahhoz, hogy kielégítő szabványos öblítési nyomás rendelkezésre álljon, minden csavaros csatlakozót el kell látni vagy egy Luer-Lock csatlakozású szilikontömlővel, vagy egy vakdugóval. Sérült szilikontömlőt, vagy Luer-Lock csatlakozót nem szabad használni.

A nem használt Luer-Lock-os szilikontömlőket a perforált lécsel segítséggel biztosítani, vagy vakdugókkal helyettesíteni.

- Szabadon foroghatnak a mosogatókarok?

- A betöltött kocsi helyesen van rögzítve a tisztító automata vízellátásához?

A szemészeti műszerek elrendezése

Mindig tartsa be a validálás keretében megállapított behelyezési mintát.

⚠ A tisztítandó eszközök sérülést okozhatnak.
A tisztítandó eszközök betöltésekor és kivételekor fennáll a sérülésveszély az éles szélek, vágóélek vagy hegyes végek miatt.
A sérülési kockázat lehetőség szerinti alacsony szinten tartásához a berakodást hátulról előre, míg a kivételt ennek megfelelően fordított sorrendben kell végezni.

⚠ A szűkszájú műszerek előkészítése megköveteli a mosóvíz szűrését. Szerelje fel ehhez az injektorlécet egy A 800 szűrőcsővel. A szűrőcsőhöz saját használati utasítás van mellékelve.

⚠ Az üreges eszközök csatlakoztatása előtt a csövek vagy csatornák mosogatóvíz általi átjárhatóságát biztosítani kell.
A kanülöket és más üreges testű műszereket a lehető legrövidebb időn belül a betegen való használatot követően, leginkább még a műtőben egy szórófej segítségével vízzel át kell öblíteni. Ezáltal megakadályozza, hogy vérmaradványok, vagy az alkalmazott gyógyszerek maradványai a szűk nyílásokat eltömjék és ezáltal a belső tisztítást veszélyeztessék.

⚠ Fertőzésveszély a nem megfelelő fertőtlenítés következtében.
Azok az eszközök, amelyeket az előkészítés során az öblítőkészülékről elmozdultak, nincsenek megfelelően fertőtlenítve.
Ha egy eszköz az előkészítés során az öblítőkészülékről elmozdult, azt még egyszer elő kell készíteni.

⚠ Az egyes műszerek az előkészítés közben nem érintkezhetnek egymással.

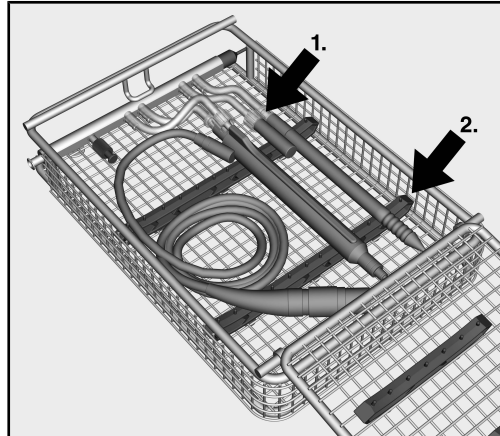
Alkalmas szűrőtálcák

Különböző gyártóktól származó szitakosarakat, kazettákat és egyéb előkészítési tartályokat a műszer előkészítéshez a Miele tisztító automatában szabad használni, ha egy kockázatelemzés keretében azok öblítéstechnikai alkalmasságát és az előkészítési eljárást sikeresen validálták.

Az üreges testű műszerek elrendezése

- A szűrőtálcák a műszereket a mindenkor gyártók utasításai szerint helyezze el.

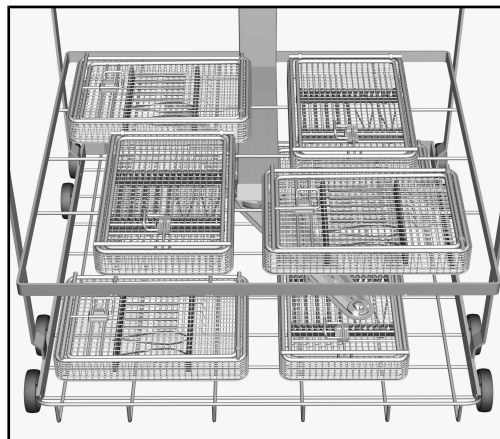
A műszerek elrendezése során feltétlenül ügyelni kell a következőkre:



Az ábra az A 314 jelű szűrőtálcát szemlélteti

1. Többcsatlakozós üreges eszközök, például öblítő- és szívógantyúk esetén minden csatlakozást össze kell kötni a szűrőtálca valamelyik tömlőcsatlakozásával. A folyamat során nem szabad megcsavarni vagy megtörni a tömlőket. Ha megcsavarodnak vagy megtörnek a tömlők, kevesebb öblítővíz áramlik át a műszereken, ami kedvezőtlenül befolyásolja az előkészítés eredményességét.
2. A könnyű és érzékeny műszereket szilikon- vagy műanyag tartókkal kell odaerősíteni. Ehhez a műszerek méretének megfelelő távolságban kell a tartókat a szűrőtálca rácsába illeszteni.

A szűrőtálcák injektorléc nélküli elrendezése



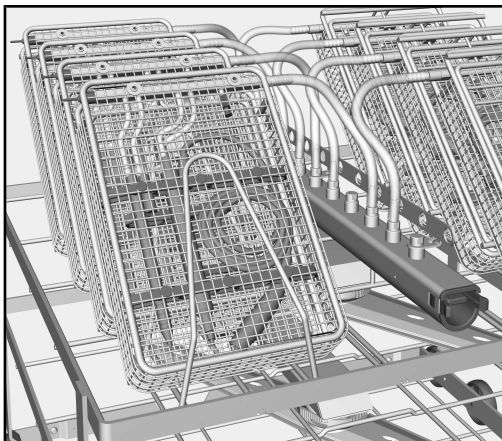
- Az ábra szerint központosan rendezze el a szűrőtálcákat az A 207 jelű kocsí alsó szintjén.

Nem szabad egymásra helyezni a szűrőtálcákat.

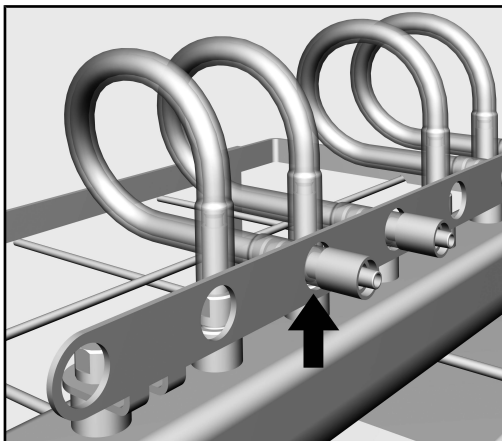
A szűrőtálcák elrendezése injektorléccel

- A szűrőtálcákat az injektorlécekkel felfelé helyezze be az A 311 jelű szitatálcátartókba. A vízcsatlakozóknak a kocsi injektorléce felé kell nézniük. Hátulról előre haladva, és a kipakoláshoz képest fordított sorrendben kell végezni a bepakolást.

A szűrőtálcákat nem szabad szabadon a kocsiba fektetni, sem egymásra helyezni.



- Kösse össze a szűrőtálcákat az A 207 jelű kocsi szilikontömlőivel, mint például a képen látható A 314 jelű szitatálcák esetében.



- Rögzítse a használaton kívüli tömlőket úgy, hogy a szabad végeket bedugja a perforált lécebe.

⚠ Az öblítési nyomás megpörgeti a használaton kívüli tömlőket. Ez a mosni kívánt eszközök vagy a tisztítóautomata károsodásához vezethet.

A használaton kívüli tömlőket tilos záródugókkal lezárni!

A 314 jelű szitátálca

Az A 314 jelű szitátálca minden használata előtt és után ellenőrizze a következőket:

- Szorosan össze van csavarozva az injektorléc és a szitátálca?
- Átjárható az injektorlécen található mosócsatlakozások?
- Szorosan össze vannak kötve a szitátálca szilikontömlői az injektorléccel?
- Észlelhető kopás a szilikontömlőkön vagy a Luer-Lock adaptereken?

A szitátálca szilikontömlőit kb. 25 programciklus után, illetve látható kopás esetén ki kell cserélni.

Az üreges eszközök ellenőrzése a minőségbiztosítás keretében

⚠ A maradványlúg marási sérüléseket okozhat.
A lúgos tisztítószer csekély mennyiségű maradványai marási sérüléseket okozhatnak a retinán.
A gépi előkészítés után ellenőrizze a műszerekben visszamaradó víz pH-értékét.

- Orvosi célú sűrített levegővel ki kell fújni a visszamaradó vizet az üreges eszközökből. Így egyidejűleg ellenőrizhető a lumenek átjárhatósága is.
- A folyamat során $\leq 0,5$ osztású indikátorpapírral ellenőrizze a kilépő vízcsepp pH-értékét. A pH-értéknek 5 és 8 között kell lennie.
- Eltömődés vagy korlátozott átjárhatóság esetén az okozó részecskéket, pl. maradványokat kézzel kell eltávolítani.

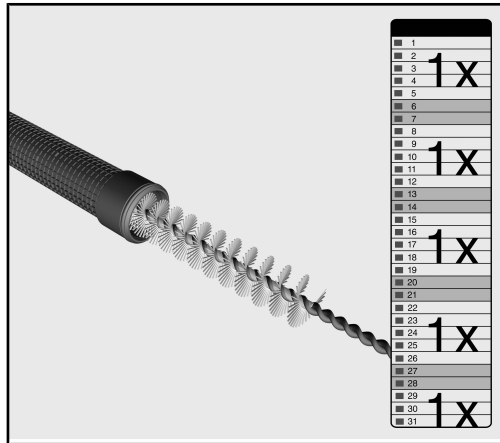
Ezt követően, valamint a semlegestől eltérő pH-érték esetén is:

- Végezze el még egyszer az üreges eszközök előkészítését.

Ha a pH-érték ismételten eltér a semlegestől, a probléma elemzése és megszüntetése érdekében lépjen kapcsolatba a Miele vállalattal.

Negatív vizsgálati eredmény esetén

A A 800 szűrőcső tisztítása

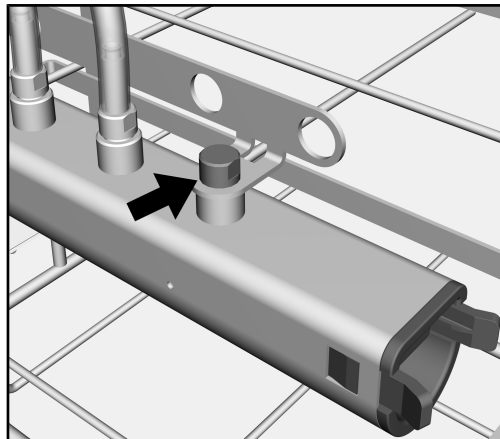


A szűrőcsövet **hetente legalább 1-szer** ki kell takarítani.

A szűrőcsövet 10 programciklus után ajánlatos tisztítani.

- Vegye figyelembe hozzá a szűrőcső használati utasításában a tisztítási útmutatásokat.

A öblítési nyomás mérésének mérési pontja



Az előlő csatlakozó az öblítési nyomás mérési pontja. Az EN ISO 15883 szerinti teljesítményellenőrzések és validálások keretében az öblítési nyomást ezen a mérési ponton lehet megmérni.

- Az öblítési nyomás mérése számára cserélje ki a vakdugót egy Luer-Lock adapterre, mint pl. a E 447.

本説明書に関する注意事項	52
ご質問および技術的な問題	52
使用用途	53
付属品	54
納入品目 A 207	54
梱包材の廃棄	55
オプションのコンポーネント	55
警告と安全に関する注意事項	56
アプリケーション分野	57
プログラム選択	57
機器にアイテムを搭載してプログラムを開始する前の確認	57
眼科用器具の積載.....	58
メッシュトレイの積載（インジェクターマニホールド不使用）	59
A 314 メッシュトレイ	61
品質保証テストのフレームワーク内での管状器具のテスト	61
水圧測定テストポイント	62

重要な警告

⚠ 安全のため、重要な情報は、太枠のフレームボックスに入れ、警告マークで強調されています。この注意は、人体の怪我または器物破損の潜在的危険に対する警告です。
これらの警告を注意深く読み、説明されている指示および実施基準を厳守してください。

注意

厳守しなければならない特に重要な情報は、太枠のフレームボックスで強調されています。

追加情報とコメント

追加情報とコメントは、細枠のフレームに入っています。

操作手順

操作手順は黒い四角で箇条書きになっています。

例：

- 矢印ボタンを使ってオプションを選択し、OK を押して選択内容を保存します。

ディスプレイ

特定の機能は、ディスプレイに機能として使用されるのと同じフォントを使用して、ディスプレイメッセージに表示されます。

例：

設定 ▸ メニュー

ご質問および技術的な問題

ご質問および技術的な問題は、販売元までお問い合わせください。お問い合わせ先の詳細は、お使いの洗浄消毒器の取扱説明書の最後をご覧ください。

このモバイルユニットは、ミーレの洗浄消毒器で、機械による再生処理が可能な医療機器の再生処理を行う目的に使用できます。お使いの洗浄消毒器の取扱説明書、および医療機器メーカーが推奨する機械による再生処理手順に従ってください。

A 207モバイルインジェクターユニットは、眼科用器具の再生処理の使用のみを目的としています。またOphthaTrays A207プログラムでのみ使用できます。

このモバイルインジェクターユニットには3つの段があり、2つのスプレーアームが装備されています。

上段には、シリコンホースとルアーロックコネクタ付きのインジェクターマニホールドが取り付けられています。眼科用器具セットの洗浄時に、メッシュトレイ、バスケット、カセット、ボウルなどをインジェクターマニホールドと接続して使用できます。中段と下段は、中空のない器具の再生処理用にインサートやメッシュトレイを搭載できるよう設計されています。

細い管などの器具（たとえば、カニューレ、洗浄・吸引ハンドピース）では、洗浄水をろ過する必要があります。このため、インジェクターマニホールドにミーレ A 800 管状フィルタを取り付ける必要があります。管状フィルタには専用の取扱説明書が付属しています。

上記領域からの機器の再生処理には、特別な再生処理プログラムが必要です。これらのプログラムは、工場出荷時にインストールされているか、ミーレサービスが次の機器にインストール、作成、または有効にすることができます。

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

使い捨て品は再生処理しないでください。

この操作説明書では、洗浄消毒器を「機器」と称しています。再生処理可能な医療機器は、それらがより厳密に定義されていない場合、「アイテム」と呼ばれます。

メッシュトレイ、バスケット、カセット、ボウル、および他の容器は、この取扱説明書ではメッシュトレイと呼ばれます。

納入品目 A 207



- モバイルインジェクターユニット A 207
 - 高さ438 mm、幅530 mm、奥行542 mm
 - 3段
 - 1つのノズルマニホールドと11個のコネクタ用の接続を装備
 - モニタリング用磁石付きスプレーアーム
- A 800、 $\geq 0,07$ mmのろ過等級、405 mmの長さ、 $\varnothing 22.5$ mm、再利用可能な管状フィルタ
- 2 x A 311、メッシュボウルまたはトレイ用の4つのコンパートメント付きインサート、間隔50 mm、高さ142 mm、幅197 mm、奥行き436 mm
- 3 x E 362、ブラインドストッパー
- 8本のシリコンホース、ルアーロック♀用のルアーロック♂アダプタ付き、長さ160 mm

梱包材の廃棄

梱包は輸送中の損傷から保護するように設計されています。梱包材は、廃棄時に環境に配慮し、リサイクルを前提とした素材が選定されています。

梱包材をリサイクルすることで、製造工程における原材料の使用や、埋め立て地での廃棄物の量を削減することができます。

オプションのコンポーネント

- A 314、管状の器具の再生処理用メッシュトレイ、ロック可能な蓋、保持ラグ、ルアーロック♂用のルアーロック♀コネクタを備えた1つのインジェクターマニフォールド付き、高さ47 mm、幅151 mm、奥行き225 mm
- E 197、メッシュトレイ、ロック可能な蓋と器具用の2つの保持ラグ付き、高さ42 mm、幅150 mm、奥行き225 mm
- E 447、ルアーロック用 ♀ ルアーロックアダプタ ♂

その他のコンポーネントは、追加オプションとしてミーレからご購入いただけます。

事故またはこのモバイルユニットへの損傷の危険を避けるために、初めて使用する前にこの説明書をよくお読みください。
この操作説明書は、ユーザーがいつでもアクセスできる安全な場所に保管してください。

 また、ご使用の機器の操作説明書をよく読み、特に警告および安全指示に注意してください。

このモバイルユニットは、本取扱説明書の「アプリケーション分野」の章に明記された用途の使用のみ承認されています。記載された以外の用途で、ミーレ製の一連のアクセサリからいずれかをコンポーネントとして追加してモバイルユニットを使用する場合は、各コンポーネントの取扱説明書をご覧ください。ミーレとの合意が必要です。

新しいロードキャリアを初めてお使いになる前に、機器に設置し、アイテムを搭載せず洗浄する必要があります。

機器の取扱説明書の「メンテナンス」セクションの説明に従い、モバイルユニット、バスケット、モジュール、インサートはすべて毎日点検してください。

お客様の安全のために、手袋を着用してください。また必要に応じて、器具を並べたり取り出す場合は、外科用マスクと保護ゴーグルを着用してください。再汚染を避けるため、器具を取り出す場合は、清潔な手袋を着用してください。

眼科用器具は、**このアプリケーション専用**の機械でのみ再生処理を行う必要があります。そうすることで、残留物が狭い中空の管などの器具に堆積するリスクがなくなります。
合成素材のカバーネット（ミーレカバーネット A 2やA 3など）はこの機械で 사용할 ことができません。

眼科用器具を再生処理するときは、すすぎ剤を使用しないでください。

使用する再生処理プログラムには熱消毒が含まれている必要があり、使用する洗剤は被洗浄物の材料品質に適合するものでなければなりません。

最後の2回のすすぎは、可能な限り十分に脱塩された水で行う必要があります。

⚠ 眼科用器具は、**この用途専用**の洗浄消毒器でのみ再生処理を行う必要があります。そうすることで、残留物が狭い中空の管などの器具に堆積するリスクがなくなります。

合成素材のカバーネット（ミーレカバーネットA2またはA3など）はこの洗浄消毒器で使用するできません。

⚠ 眼科用器具を再生処理するときは、すすぎ剤を使用しないでください。

プログラム選択

A 207モバイルインジェクターユニットは、OphthaTrays A207 **プログラムでのみ使用できます**。このプログラムでは熱消毒をします。

機器にアイテムを搭載してプログラムを開始する前の確認

- シリコンホースはしっかりとねじ込まれていますか？

⚠ ルアーロックコネクタ付きシリコンホースまたはブラインドストッパーにネジ継手がすべて装着され、使用中の付属品に十分な圧力がかかっていることを確認します。

損傷したシリコンホースやルアーロックコネクタは使用しないでください。

未使用のルアーロックコネクタ付きシリコンホースは、穴あきプレートに固定するか、ブラインドストッパーと交換する必要があります。

- スプレーアームは自由に回転しますか？

- モバイルユニットがチャンバーの水路に正しく接続されていることを確認します。

眼科用器具の積載

バリデーションで定められた積載パターンを遵守してください。

⚠ 積載物による怪我の危険性。

端や淵の鋭く尖ったものの積載または取り出しの際に怪我の危険があります。怪我のリスクを最小限に抑えるために、積載は後方から前方へ、取り出しは逆の順序で行ってください。

⚠ 狭い内空器具の再生処理に使用される洗浄水はろ過しなければなりません。インジェクターマニホールドは、管状フィルタA 800を装着する必要があります。管状フィルタには専用の取り付け説明書が付属しています。

⚠ 中空器具を接続する前に、すべての中空部分およびカニューレに閉塞がないことを確認してください。閉塞があると、洗剤がすべての領域に適切に届かなくなります。カニューレおよび他の中空器具は、患者に使用した後できるだけ早く、可能な場合はまだ手術室にいる間に、水を噴霧して流す必要があります。これは、狭い内空の閉塞を引き起こしたり、内部洗浄を危険にさらしたりする残留血液または薬物の付着を防ぐためです。

⚠ 消毒不足による感染の危険性。

再生処理中にコネクタから外れたアイテムは、内側が十分に消毒されません。再生処理中にコネクタから外れたアイテムは、もう一度再生処理される必要があります。

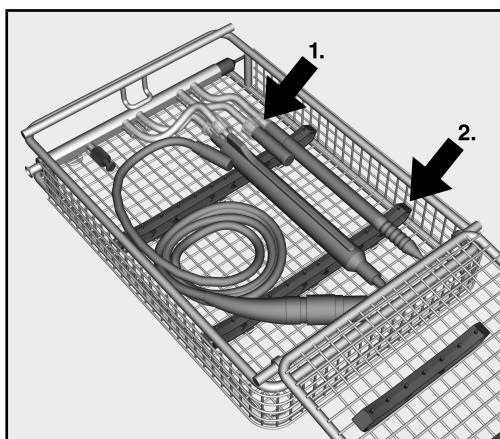
⚠ 器具が再生処理中に互いに触れないようにしてください。

適切なメッシュトレイ

ミーレ製以外のメッシュトレイ、カセット、およびその他の容器は、それらがリスク評価され、使用に適していると規定されている場合、およびそれらを使用した再生処理手順が正常に検証されている場合、ミーレ製洗浄消毒機での再生処理に使用できません。

管状の器具の積載

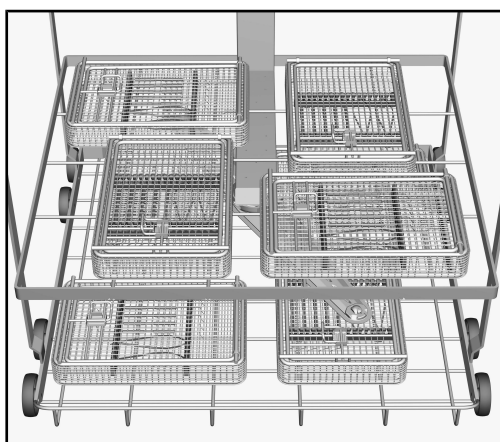
- メーカーの指示に従い、メッシュトレイ内に器具を配置してください。
器具の積載にあたっては、次をご注意ください。



この例ではA 314メッシュトレイを表示しています。

1. 複数のコネクタを備えた中空器具を再生処理する場合（すすぎおよび吸引ハンドピースなど）、各コネクタをメッシュトレイのホースコネクタに取り付ける必要があります。ホースはひねったりねじったりしてはいけません。ホースがひねられたりねじられたりしている場合、器具を洗浄する水の量が少なくなり、再生処理の結果に影響します。
2. 軽量でデリケートな器具は、シリコンまたはプラスチック製のホルダーに固定する必要があります。器具のサイズに応じて、メッシュトレイにホルダーを配置します。

メッシュトレイの積載 (インジェクターマニホールド不使用)



- 図のように、A 207モバイルユニットの下段中央にメッシュトレイを配置します。

メッシュトレイを重なり合うように置かないでください。

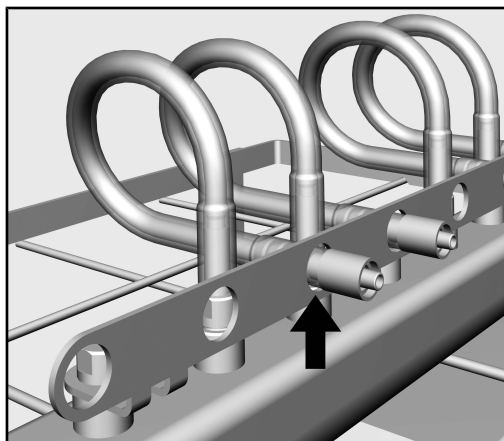
メッシュトレイの積載 (インジェクターマニフ ールド使用)

- メッシュトレイキャリアA 311にインジェクターマニホールドを直立させ、メッシュトレイを搭載します。水の接続部は、モバイルユニットのインジェクターマニホールドの方向を向いている必要があります。
後ろから前に積載し、前から後ろに取り出します。

メッシュトレイはモバイルユニット内にしっかり固定して配置してください。また、重なり合うように置かないでください。



- メッシュトレイをA 207 モバイルユニットのシリコンホースに接続します（この例ではA 314メッシュトレイが示されています）。



- 穴あきプレートに未使用のホースの端を固定します。

⚠ そうしないと、未使用のシリコンホースが水の力で回転します。そのため、積載物または機械が損傷する恐れがあります。
未使用のホースをストッパーで封印しないでください。

A 314 メッシュトレイ

A 314メッシュトレイの使用前後には必ず次を確認してください。

- インジェクターマニホールドはメッシュトレイにしっかりとねじ込まれているか
- インジェクターマニホールドのホース接続に詰まりはないか
- メッシュトレイのシリコンホースはインジェクターマニホールドにしっかりと接続されているか
- シリコンホースまたはルアーロックアダプタに摩耗の兆候はあるか

約25回のプログラム使用後、または目に見える摩耗の兆候がある場合はすぐに、メッシュトレイのシリコンホースを交換します。

品質保証テストのフレームワーク内での管状器具のテスト

 アルカリ性残留物による化学火傷の危険性。
ほんのわずかのアルカリ性洗剤残留物でも、網膜に化学火傷を引き起こす可能性があります。
機械による再生処理後、器具内の残留水のpH値を確認します。

- 残留水は、医療器具洗浄用圧縮空気を使用して、管状の器具から排出する必要があります。この手順により、中空がクリアであることも確認できます。
- 目盛 ≤ 0.5 の計測記録用紙を使用して、器具から出てくる水滴のpH値を確認します。pH値は5~8でなければなりません。

テスト結果が不合格だった場合

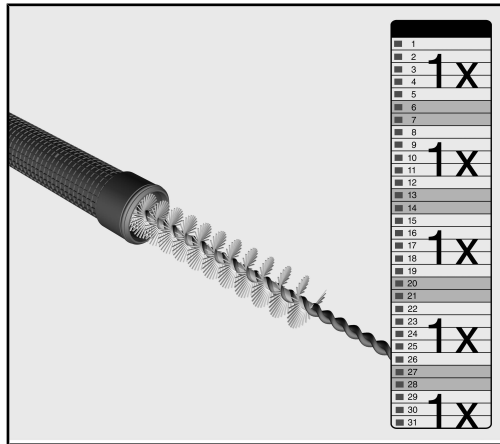
- 詰まりまたはクリアランスに問題があった場合は、原因の異物または詰まりを手動で除去します。

そして、pH値が中性ではない場合は次を行います。

- 管状の器具の再生処理。

再生処理後もpHが中性でない場合は、購入元に連絡して、問題のさらなる分析を相談してください。

管状フィルタA 800の清掃

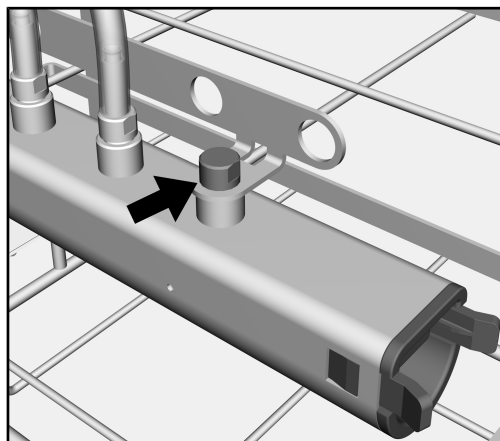


管状フィルタは、**少なくとも週に1回**清掃してください。

10回のプログラム使用後に管状フィルタを清掃することをお勧めします。

- 管状フィルタの取扱説明書の清掃手順に従ってください。

水圧測定テストポイント



前方の接続は、水圧を測定するためのテストポイントとして使用されます。この接続点は、EN ISO 15883に準拠した性能やバリデーション試験のフレームワーク内で圧力を試験するために使用することが可能です。

- 水圧を測定するには、ブラインドストッパーをルアーロックアダプタ（E 447など）に交換します。

설명서에 대한 참고 사항.....	64
질문 및 기술 문제.....	64
용도.....	65
제공되는 품목.....	66
배송 범위 A 207.....	66
포장재 폐기	67
추가 구매 가능 부품.....	67
경고 및 안전 사항.....	68
적용 분야.....	69
프로그램 선택.....	69
기계에 세척 품목 투입 전 및 프로그램 시작 전 점검.....	69
안과용 기구 로딩.....	70
인젝터 매니폴드 없이 메쉬 트레이 로딩	71
A 314 메쉬 트레이.....	73
품질 보증 시험의 프레임워크 내에서 루멘 기구 시험.....	73
수압을 측정하기 위한 테스트 포인트.....	74

중요 경고

⚠️ 안전을 위해 중요한 정보는 경고 기호가 있는 굵은 줄의 상자로 강조 표시되어 있습니다. 이는 개인의 부상 또는 재산 손해의 잠재적 위험을 경고합니다.
이 경고 사항을 주의 깊게 읽고 설명하는 절차적 지침 및 관행 규약에 따르십시오.

참고사항

따라야 하는 특히 중요한 정보는 굵은 선의 상자로 강조 표시되어 있습니다.

추가 정보 및 의견

추가 정보 및 의견은 일반 굵기 선의 상자 안에 나와 있습니다.

작동 단계

작동 단계는 검은 사각형의 중요 표시에 설명되어 있습니다.

예시:

■ 화살표 버튼을 사용해 옵션을 선택하고 OK로 선택 항목을 저장합니다.

디스플레이

특정 기능은 디스플레이 메시지에 디스플레이 자체 기능에 사용된 것과 동일한 폰트로 표시됩니다.

예시:

설정 ▾ 메뉴.

질문 및 기술 문제

질문 또는 기술 문제가 있는 경우 연락하십시오. 밀레. 연락처 상세 정보는 세척기 사용 설명서 후면 또는 www.miele.com/professional에서 확인할 수 있습니다.

이 모바일 장치는 기계 재처리가 가능한 의료 기기를 밀레 세척기에서 재처리하는 데 사용할 수 있습니다. 기계를 사용해 해당 품목을 재처리하는 방법은 세척기용 사용 설명서와 의료 기기 제조사에서 발행한 설명서에 따르십시오.

A 207 모바일 인젝터 장치는 안과 기구 재처리에만 사용하는 것이며 OphthaTrays A207 프로그램만 사용할 수 있습니다.

이 모바일 인젝터 장치는 3가지 층과 2개의 분사기가 장착되어 있습니다.

상단 층은 실리콘 호스와 루어 락 커넥터로 인젝터 매니폴드를 장착할 수 있습니다. 메시 트레이, 바스켓, 카세트, 보울 등을 연결할 때 안과 세트용 통합 인젝터 매니폴드와 함께 사용할 수 있습니다.

두 개의 하단 층은 루멘이 없는 재처리 장치를 위한 인서트 및 메쉬 트레이를 장착하도록 설계되었습니다.

좁고 루멘이 있는 기구(Sauter Cannulae 또는 행굼 및 흡입 핸드피스 등)는 필터를 위해 저수조 용액이 필요합니다. 이 목적을 위해 인젝터 매니폴드는 밀레 A 800 관형 필터와 장착해야 합니다. 관형 필터는 자체 사용 설명서와 함께 제공됩니다.

특수 재처리 프로그램은 위의 기기별 응용 분야에서 기기를 재처리하는 데 필요합니다. 이 프로그램들은 사전 설치되어 있거나 밀레 고객 서비스 부서에서 다음 기계에 설치, 생성 또는 활성화할 수 있습니다.

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

일회용 품목은 재처리하면 안 됩니다.

본 사용 설명서에서는 세척기를 보통 “기계”로 지칭합니다. 재처리 가능한 의료 기기는 세밀하게 정의되지 않은 경우 “적재 품목”으로 지칭합니다.

메쉬 트레이, 바스켓, 카세트, 볼 등 기타 준비 용기는 이 안내서에 메쉬 트레이로 언급되어 있습니다.

배송 범위 A 207



- 모바일 인젝터 장치 A 207
 - 높이 438 mm, 너비 530 mm, 깊이 542 mm
 - 3 개 층
 - 1 개의 노즐 매니폴드와 총 11 개의 관개수 연결부
 - 스프레이 분사구 모니터링을 위한 자석이 딸린 스프레이 분사구
- A 800, 재사용 가능한 관형 필터. 필터 등급: $\geq 0,07$ mm, 405 mm 길이, $\varnothing 22.5$ mm
- 2 x A 311, 메쉬 보울 또는 트레이용 용기 4 개 포함 인서트, 간극 50 mm, 높이 142 mm, 너비 197 mm, 깊이 436 mm
- 3 x E 362 블라인드 스톱퍼
- 8 실리콘 호스, 루어 록 ♂용 루어 록 ♀ 어댑터, 길이 160 mm

포장재 폐기

포장재는 운송 중 손상으로부터 제품을 보호하기 위한 것입니다. 포장재의 소재는 환경친화적이므로 폐기 후 재활용되어야 합니다.

포장재를 재활용하면 제조 공정에서 원료의 사용을 줄일 수 있으며 또한 쓰레기 처리장에 모이는 쓰레기의 양도 줄일 수 있습니다.

추가 구매 가능 부품

- A 314, 루멘 장착 기구 재처리용 메쉬 트레이, 잠금 가능한 뚜껑, 홀딩 러그 및 인젝터 매니폴드 1 개와 루어 록 ♀ 용 루어 록 ♂ 커넥터, 높이 47 mm, 너비 151 mm, 깊이 225 mm
 - E 197, 잠금 가능한 뚜껑이 있는 메쉬 트레이 및 2 개의 기구용 홀딩 러그, 높이 42 mm, 너비 150 mm, 깊이 225 mm
 - E 447, ♀ 루어 락용 ♂ 루어 락 어댑터
- 밀레에서 추가 옵션 부품을 이용하실 수 있습니다.

본 모바일 장치에 대한 사고 발생이나 손상을 피하려면 제품을 처음 사용하기 전에 본 설명서를 읽으십시오.
본 설명서를 안전하며 항상 모든 사용자가 이를 확인할 수 있는 장소에 보관하십시오.

⚠ 또한 해당 식기세척기 또는 살균세척기의 사용 설명서를 읽고, 경고 및 안전 지침에 주의를 기울이시기 바랍니다.

- ▶ 본 모바일 장치는 사용 설명서의 “적용 분야” 챕터에 명시되어 있는 분야에 대해서만 승인을 받았습니다. 밀레 제품군의 추가 부품이 포함된 모바일 유닛에 대해 명시된 항목을 벗어나는 적용 및 사용은 액세서리 사용 설명서에 설명되어 있거나 밀레와 합의해야 합니다.
- ▶ 새로운 로드 캐리어는 최초 사용 전 세척물 없이 세척기에서 세척해야 합니다.
- ▶ 세척기 사용 설명서의 “유지관리” 섹션에 설명된 바와 같이 모든 모바일 장치, 바스켓, 모듈 및 인서트를 매일 검사하십시오.
- ▶ 본인의 안전을 위해 장비를 분류하고 기계를 제거할 때 장갑을 끼고 필요한 경우 수술용 마스크와 보호 고글을 착용하십시오. 재오염을 방지하려면 기계를 제거할 때 깨끗한 장갑을 착용하십시오.
- ▶ 안과용 기구는 **특별히 이 어플리케이션에** 해당하는 기계에서 재처리해야만 합니다. 이렇게 하면 좁고 속이 빈 루멘 기구에 다른 잔여물이 쌓일 위험이 없습니다.
합성 커버 네트, 예를 들어 밀레 커버 네트 A 2 또는 A 3는 이 기계에서 사용하면 안 됩니다.
- ▶ 안과용 기구를 재처리할 때는 린스를 투입하지 마십시오.
- ▶ 사용하는 재처리 프로그램은 열 살균을 포함해야 하며, 사용하는 화학 세제는 세척물의 재질의 품질에 적합해야 합니다.
- ▶ 마지막 행굼은 가능한 한 완전히 미네랄을 제거한 물로 수행해야 합니다.

⚠ 안과용 기구는 **특별히 이 애플리케이션에** 해당하는 세척기에서만 재처리해야 합니다. 이렇게 하면 좁고 속이 빈 루멘 기구에 다른 잔여 물이 쌓일 위험이 없습니다.
예를 들어 밀레 A2 또는 A3 커버 네트와 같은 합성 커버 네트는 세척기에서 사용하면 안 됩니다.

⚠ 안과용 기구를 재처리할 때는 린스를 투입하지 마십시오.

프로그램 선택

A 207 모바일 인젝터 장치는 OphthaTrays A207 프로그램에서만 사용해야 합니다. 이 프로그램은 열처리 소독을 사용합니다.

기계에 세척 품목 투입 전 및 프로그램 시작 전 점검

- 실리콘 호스가 안정적으로 고정되어 있습니까?

⚠ 모든 나사 연결부가 루어 록 커넥터가 있는 실리콘 호스 또는 블라인드 스토퍼에 장착되어 있는지 확인하여 사용하는 모든 장착물에 충분한 표준 압력이 제공되도록 하십시오.
손상된 실리콘 호스 및 루어 록 커넥터는 사용하면 안 됩니다.

루어 록 커넥터가 있는 사용하지 않은 실리콘 호스는 타공 플레이트에 고정하거나 블라인드 스토퍼로 교체해야 합니다.

- 분사기가 자유롭게 회전할 수 있습니까?

- 모바일 장치가 챔버의 급수 경로에 올바르게 도킹되어 있는지 확인하십시오.

안과용 기구 로딩

검증을 위해 템플릿에 나와 있는 투입 지침을 따르십시오.

⚠ 투입으로 인한 부상 위험

날카로울 수 있는 모서리, 테두리 또는 뾰족한 끝으로 인해 투입 및 제거 시 부상 위험이 있습니다.

부상 위험을 최소화하기 위해 뒤에서 앞으로 투입해야 하며 제거 시에는 역순으로 해야 합니다.

⚠ 좁은 루멘 기구의 재처리에 사용되는 세척수는 여과 처리해야 합니다. 인젝터 매니폴드는 A 800 관형 필터에 장착해야 합니다. 관형 필터는 자체 장착 설명서와 함께 제공됩니다.

⚠ 속이 빈 기구를 연결하기 전에 모든 중공 부분과 캐놀라가 막혀 있지 않은지 확인하십시오. 그렇지 않으면 세척 용액이 모든 부분에 골고루 닿을 수 없습니다.

캐놀라 및 기타 속이 빈 기구는 환자에 사용하자마자, 가능한 한 수술실에서물로 행궤야 합니다. 이는 잔여 혈액 또는 약물이 좁은 루멘을 막히게 하지 않아 내부 세척을 위태롭게 하지 않도록 하기 위함입니다.

⚠ 불충분한 세척에 의한 감염 위험

재처리 중에 관개수 연결부에서 분리되는 투입 품목은 내부에서 충분히 세척되지 않습니다.

재처리 중에 관개수 연결부에서 분리되는 품목은 모두 다시 재처리해야 합니다.

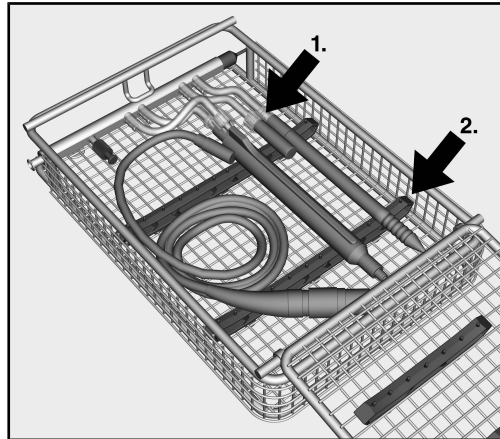
⚠ 재처리 시 기구는 서로와 접촉하면 안 됩니다.

적합한 메쉬 트레이

밀레에서 제작하지 않은 메쉬 트레이, 카세트 및 기타 용기는 위험을 평가하고 이러한 사용에 적합하다고 지정된 경우, 그리고 재처리 절차가 성공적으로 사용 입증된 경우 밀레 세척기에서 재처리 기구에 사용할 수 있습니다.

루멘 기구 로딩

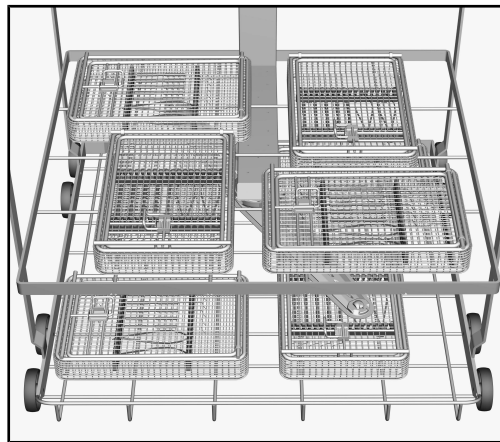
- 제조사 설명서에 따라 메쉬 트레이에 기구를 준비합니다.
- 기구 로딩 시 참고사항:



A 314 메쉬 트레이가 표시된 예시

1. 여러 커넥터와 함께 속이 빈 기구를 처리할 때(행굼 및 흡입 핸드피스 등)는 각 커넥터가 메쉬 트레이의 호스 커넥터에 장착되어 있어야 합니다. 호스는 휘거나 꼬여있으면 안 됩니다. 호스가 휘거나 꼬여 있으면 기구를 따라 흐르는 세척수가 줄어들어 재처리 결과에 영향을 미치게 됩니다.
2. 경량의 섬세한 기구는 실리콘 또는 플라스틱 홀더에 고정해야 합니다. 기구의 크기에 따라 메쉬 트레이에서 홀더 사이에 공간을 둡니다.

인젝터 매니폴드 없이 메쉬 트레이 로딩



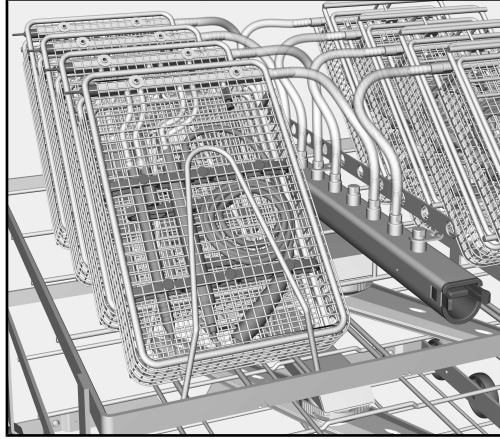
- 표시된 것과 같이 A 207 모바일 장치의 하단 층에 메쉬 트레이를 중앙으로 정렬합니다.

메쉬 트레이는 다른 메쉬 트레이 위에 올리면 안 됩니다.

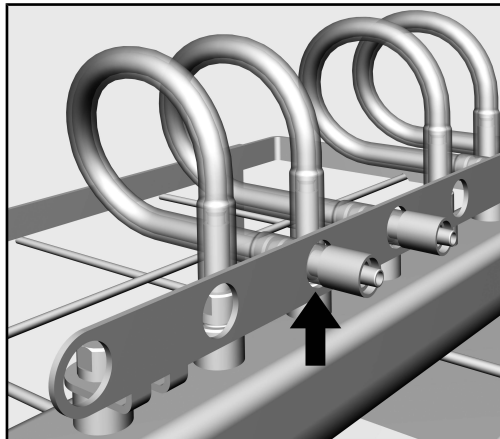
인젝터 매니폴드 없이
이 메쉬 트레이
로딩

- 메쉬 트레이 캐리어 A 311에 인젝터 매니폴드와 함께 메쉬 트레이를 로드합니다. 급수 연결은 모바일 장치의 인젝터 매니폴드 방향으로 조정해야 합니다.
뒤에서 앞으로 투입하고, 앞에서 뒤로 제거하십시오.

메쉬 트레이는 모바일 장치에 느슨하게 올리거나 다른 메쉬 트레이 위에 올리면 안 됩니다.



- 메쉬 트레이를 A 207 모바일 장치(A 314 메쉬 트레이는 여기 예시에 표시되어 있음)에 연결합니다.



- 사용하지 않은 호스의 끝단을 타공 플레이트에 고정합니다.

⚠ 그렇지 않으면 사용하지 않은 실리콘 호스가 급수의 힘으로 인해 아무 방향으로 나가게 됩니다. 이는 투입물 또는 기계에 손상을 일으킬 수 있습니다.

사용하지 않은 호스는 스토퍼로 밀봉하면 안 됩니다.

A 314 메쉬 트레이

A 314 메쉬 트레이를 사용하기 전과 후에 다음을 항상 확인하십시오:

- 인젝터 매니폴드가 메쉬 트레이에 단단하게 고정되어 있는가?
- 인젝터 매니폴드의 호스 연결부가 막히지 않았는가?
- 메쉬 트레이의 실리콘 호스가 인젝터 매니폴드에 안전하게 연결되어 있는가?
- 실리콘 호스 또는 루어 록 어댑터에 마모 흔적이 있는가?

약 25 회의 프로그램 사용 후 또는 마모 흔적이 눈에 보이면 바로 메쉬 트레이의 실리콘 호스를 교체합니다.

품질 보증 시험의 프레임워크 내에서 루멘 기구 시험

⚠ 알칼리 잔여물로 인한 화학물질 화상 위험.

알칼리 세제 잔여물의 극소량도 각막에 화학물질 화상을 입힐 수 있습니다.

기계 재처리 후 기구 잔여 급수의 산성 농도값을 확인하십시오.

- 잔여 급수는 의료용 압축 공기를 사용해 루멘 기구에서 배출해야 합니다. 이 절차는 또한 루멘이 막혀 있지 않은지 확인할 수도 있습니다.
- ≤ 0.5 씩 증가하는 표시지를 사용해 기구에서 나오는 급수 비말의 산성 농도를 확인합니다. 산성 농도는 5-8 사이여야 합니다.
- 막히거나 뚫리지 않은 경우 방해 입자 또는 막힌 부분을 손으로 제거합니다.

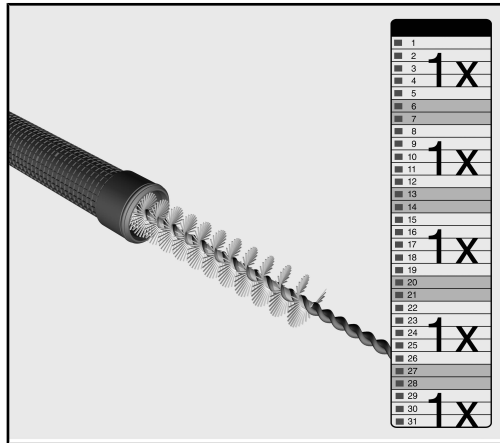
시험 결과가 음성인 경우

그다음 산성 농도가 중성에서 벗어나는 경우:

- 루멘 기구를 재처리합니다.

재처리 후에도 산성 농도가 중성이 아닌 경우 밀레에 연락해 문제의 추가적인 분석을 요청합니다.

A 800 관형 필터 세척

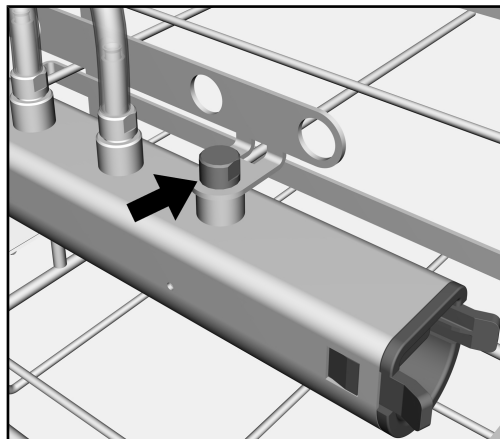


관형 필터는 일주일에 한 번 이상 청소해야 합니다.

매 10번의 프로그램 순서 후 관형 필터를 청소할 것을 권장합니다.

■ 관형 필터의 청소는 사용 설명서의 지침을 따르십시오.

수압을 측정하기 위한 테스트 포인트



전면의 연결부가 수압 측정을 위한 테스트 포인트로 사용됩니다. 이 연결 지점은 EN ISO 15883에 따라 성능 및 유효성 테스트 측면에서 압력 테스트에 사용할 수 있습니다.

■ 수압을 측정하기 위해 루어 록 어댑터, 예를 들어 E 447와 블라인드 스톱퍼를 교체하십시오.

Wskazówki dotyczące instrukcji	76
Pytania i problemy techniczne	76
Przeznaczenie	77
Zawartość zestawu	78
Zakres dostawy A 207	78
Utylizacja opakowania transportowego	79
Komponenty możliwe do dokupienia.....	79
Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia	80
Technika zastosowań	81
Wybór programu.....	81
Skontrolować przy załadunku i przed każdym uruchomieniem programu	81
Rozmieszczenie narzędzi okulistycznych	82
Rozmieszczenie tac siatkowych bez listew iniekcyjnych	83
Taca siatkowa A 314.....	85
Sprawdzanie narzędzi z pustymi przestrzeniami w ramach zabezpieczenia jakości	85
Dostęp pomiarowy dla pomiaru ciśnienia mycia	86

Ostrzeżenia

 Ostrzeżenia zawierają informacje dotyczące bezpieczeństwa. Ostrzegają one przed możliwymi szkodami rzeczowymi i osobowymi. Ostrzeżenia należy starannie przeczytać i przestrzegać podanych w nich wymagań i zasad dotyczących postępowania.

Wskazówki

Wskazówki zawierają informacje, na które należy zwrócić szczególną uwagę.

Informacje dodatkowe i uwagi

Informacje dodatkowe i uwagi są oznaczone przez zwykłą ramkę.

Działania

Każde działanie jest poprzedzone czarnym kwadratem.

Przykład:

■ Wybrać opcję przyciskami strzałek i zapamiętać ustawienie za pomocą *OK*.

Wyświetlacz

Komunikaty pokazywane na wyświetlaczu są oznaczone szczególnym krojem pisma, przypominającym czcionkę na wyświetlaczu.

Przykład:

Menu Ustawienia .

Pytania i problemy techniczne

W razie pytań lub problemów technicznych proszę się zwrócić do Miele. Dane kontaktowe znajdują się na okładce instrukcji użytkownika myjni lub pod adresem www.miele.pl/professional.

Za pomocą tego wózka można przygotowywać produkty medyczne przeznaczone do przygotowywania maszynowego w automacie myjącym i dezynfekującym Miele. Należy tutaj również przestrzegać instrukcji użytkowania urządzenia myjącego i dezynfekującego oraz informacji producenta wyrobów medycznych.

Wózek iniekcyjny A 207 jest przewidziany wyłącznie do przygotowywania narzędzi okulistycznych i może być stosowany tylko w programie OphthaTrays A207.

Wózek iniekcyjny dysponuje 3 poziomami i 2 ramionami spryskującymi.

Na górnym poziomie znajduje się listwa iniekcyjna z węzami silikonowymi z przyłączami Luer Lock. Mogą do niej zostać podłączone tace, koszyki, kasetki siatkowe itp. ze zintegrowanymi listwami iniekcyjnymi dla operacyjnych zestawów okulistycznych.

Oba dolne poziomy są zaopatrzone we wkłady i tace siatkowe do przygotowywania narzędzi bez pustych przestrzeni.

Narzędzia z wąskimi prześwitami, jak np. kaniule lub końcówki ssaków, wymagają filtrowania kąpieli myjącej. W tym celu listwa iniekcyjna musi być wyposażona w rurkę filtracyjną Miele A 800. Do rurki filtracyjnej jest dołączona oddzielna instrukcja użytkowania.

Do przygotowywania narzędzi z określonych obszarów zastosowań są wymagane specjalne programy. W następujących urządzeniach myjących i dezynfekujących są one zainstalowane fabrycznie lub w razie potrzeby mogą zostać wgrane, utworzone lub udostępnione przez serwis Miele:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

Przygotowywanie materiałów jednorazowych nie jest dozwolone.

W dalszej części tej instrukcji użytkowania urządzenie myjące i dezynfekujące jest określane jako automat myjący lub myjnia. Przygotowywane produkty medyczne będą określane w tej instrukcji ogólnie jako ładunek, gdy wyroby medyczne przeznaczone do przygotowania nie są bliżej zdefiniowane.

Tace, koszyki, kasetki siatkowe i inne pojemniki do przygotowywania w dalszej części instrukcji użytkowania są określane jako tace siatkowe.

Zakres dostawy A 207



- Wózek iniekcyjny A 207
 - wysokość 438 mm, szerokość 530 mm, głębokość 542 mm
 - 3 poziomy
 - 1 listwa myjąca z 11 przyłączami dla urządzeń myjących
 - ramię spryskujące z magnesami do kontroli ramion spryskujących
- A 800, rurka filtracyjna wielokrotnego użytku z redukcją $\geq 0,07$ mm, długość 405 mm, $\varnothing$ 22,5 mm
- 2 x A 311, wkład z 4 przegródkami dla tac siatkowych, odstęp 50 mm, wysokość 142 mm, szerokość 197 mm, głębokość 436 mm
- 3 x E 362, śruba zaślepiająca
- 8 węży silikonowych z adapterem Luer Lock ♂ dla Luer Lock ♀, długość 160 mm

Utylizacja opakowania transportowego

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniami podczas transportu. Materiały, z których wykonano opakowanie zostały specjalnie dobrane pod kątem ochrony środowiska i techniki utylizacji i dlatego nadają się do ponownego wykorzystania.

Zwrot opakowań do obiegu materiałowego pozwala na zaoszczędzenie surowców i zmniejsza nagromadzenie odpadów.

Komponenty możliwe do dokupienia

- A 314, taca siatkowa do przygotowywania narzędzi z pustymi przestrzeniami, z zamykaną pokrywą, podpórką i 1 listwą iniekcyjną z przyłączem Luer Lock ♀ dla Luer Lock ♂, wysokość 47 mm, szerokość 151 mm, głębokość 225 mm
- E 197, taca siatkowa z zamykaną pokrywą i 2 podpórkami dla narzędzi, wysokość 42 mm, szerokość 150 mm, głębokość 225 mm
- E 447, adapter Luer Lock ♀ dla Luer Lock ♂

Dalsze komponenty są opcjonalnie dostępne w Miele.

Proszę uważnie przeczytać instrukcję użytkowania przed rozpoczęciem użytkowania tego wózka. Dzięki temu można uniknąć zagrożeń i uszkodzeń wózka.

Proszę zachować instrukcję do dalszego wykorzystania.

 Proszę koniecznie przeczytać instrukcję użytkowania automatu myjącego, w szczególności zawarte w niej wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia.

► Wózek jest dopuszczony wyłącznie do zastosowań określonych w tej instrukcji użytkowania w rozdziale „Technika zastosowań”. Zastosowania wykraczające poza ten zakres oraz stosowanie wózka z kolejnymi komponentami z programu produktowego Miele są opisane w instrukcjach użytkowania komponentów lub należy je uzgodnić z Miele.

► Przed pierwszym użyciem nowy nośnik ładunku musi zostać umyty w myjni bez ładunku.

► Skontrolować codziennie wszystkie wózki, kosze, moduły i wkłady zgodnie ze wskazówkami w rozdziale „Czynności serwisowe” w instrukcji użytkowania myjni.

► Dla własnego bezpieczeństwa przy rozmieszczaniu i wyjmowaniu ładunku należy nosić rękawiczki ochronne, ew. również maskę i okulary ochronne. Przy wyjmowaniu ładunku zakładać czyste rękawiczki, żeby uniknąć rekontaminacji.

► Przygotowywanie ładunku okulistycznego powinno się odbywać wyłącznie w myjni zainstalowanej **do tego celu**. Dzięki temu można zapobiec osadzaniu się zabrudzeń z innych dziedzin w narzędziach z wąskimi prześwitami.

W żadnym przypadku nie wolno stosować w tej myjni siatek przykrywających z włókien syntetycznych, jak np. A 2 lub A 3.

► Przy przygotowywaniu ładunku okulistycznego nie wolno dozować nablyszczacza.

► Zastosowany program reprocessowania z dezynfekcją termiczną i użytą chemią procesową musi być dostosowany do jakości materiałowej ładunku.

► Przedostatnie i ostatnie płukanie w miarę możliwości powinno zostać przeprowadzone wodą odmineralizowaną.

⚠ Przygotowywanie ładunku okulistycznego powinno się odbywać wyłącznie w myjni zainstalowanej **do tego celu**. Dzięki temu można zapobiec osadzaniu się zabrudzeń z innych dziedzin w narzędziach z wąskimi prześwitami.

W żadnym przypadku nie wolno stosować w tej myjni siatek przykrywających z włókien syntetycznych, jak np. A 2 lub A 3.

⚠ Przy przygotowywaniu ładunku okulistycznego nie wolno dozwalać nabłyszczacza.

Wybór programu

Wózek iniekcyjny A 207 może być stosowany **wyłącznie w programie** OphthaTrays A207. Dezynfekcja odbywa się drogą termiczną.

Skontrolować przy załadunku i przed każdym uruchomieniem programu

- Czy węże silikonowe są dobrze wkręcone?

⚠ Aby zapewnić wystarczająco standaryzowane ciśnienie mycia, wszystkie nakręcane nasadki z węzami silikonowymi muszą być zaopatrzone w przyłącza Luer Lock lub śruby zaślepiające.

Nie wolno stosować żadnych uszkodzonych węży silikonowych ani przyłączy Luer Lock.

Nieużywane węże silikonowe z przyłączem Luer Lock muszą zostać zabezpieczone za pomocą listwy z otworami lub zastąpione przez śruby zaślepiające.

- Czy ramiona myjące mogą się swobodnie obracać?

- Czy wózek jest prawidłowo podłączony do doprowadzenia wody myjni?

Rozmieszczenie narzędzi okulistycznych

Należy bezwzględnie zachować wzory załadunkowe ustalone w ramach walidacji.

⚠ Niebezpieczeństwo zranień przez ładunek.

Przy załadunku i rozładunku istnieje niebezpieczeństwo zranienia się o ewentualnie występujące ostre krawędzie, ostrza lub ostre końcówki.

Aby zachować możliwie niskie ryzyko zranień, załadunek powinien się odbywać od tyłu do przodu, a rozładunek odpowiednio w odwrotnej kolejności.

⚠ Przygotowywanie narzędzi z wąskimi prześwitami wymaga filtrowania kąpieli myjącej. W tym celu listwę iniekcyjną należy wyposażyć w rurkę filtracyjną A 800. Do rurki filtracyjnej jest dołączona oddzielna instrukcja użytkowania.

⚠ Przed podłączeniem narzędzi z pustymi przestrzeniami należy zapewnić drożność prześwitów lub kanałów dla kąpieli myjącej. Kaniule i inne narzędzia z pustymi przestrzeniami w miarę możliwości należy przepłukać za pomocą strzykawki z wodą zaraz po zastosowaniu na pacjentach, najlepiej jeszcze na sali operacyjnej. Dzięki temu zapobiega się zatykaniu wąskich prześwitów przez resztki krwi lub resztki zastosowanych medykamentów, co mogłoby zagrozić czyszczeniu wnętrza.

⚠ Zagrożenie infekcyjne przez niewystarczającą dezynfekcję. Ładunek, który podczas przygotowywania uwolni się z urządzeń myjących, nie jest wystarczająco zdezynfekowany od środka. Jeśli ładunek podczas przygotowywania uwolni się z urządzeń myjących, musi zostać poddany ponownemu przygotowywaniu.

⚠ Poszczególne narzędzia nie mogą się poruszać podczas przygotowywania.

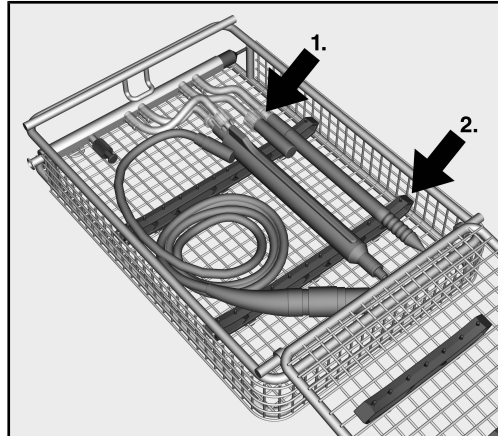
Odpowiednie tace siatkowe

Kosze siatkowe, kasety i specjalne pojemniki innych producentów mogą być stosowane do przygotowywania narzędzi w myjniach Miele, gdy w ramach zarządzania ryzykiem zostaną określone ich właściwości pod kątem techniki mycia i proces przygotowywania zostanie z sukcesem poddany walidacji.

Układanie narzędzi z pustymi przestrzeniami

- Ułożyć narzędzia w tacy siatkowej zgodnie z zaleceniami ich producentów.

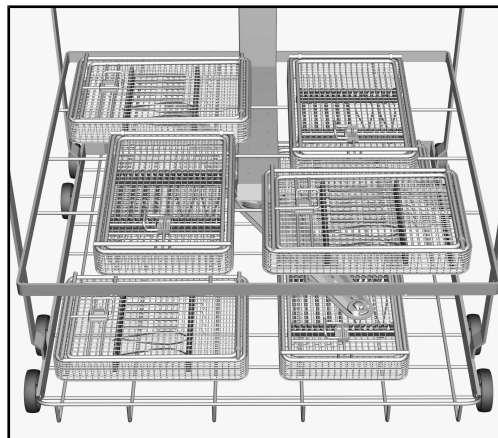
Przy układaniu narzędzi bezwzględnie przestrzegać:



Przykładowa prezentacja tacy siatkowej A 314

1. W przypadku narzędzi z pustymi przestrzeniami z wieloma przyłączami, jak uchwyty ssaków lub płuczek, każde przyłącze musi zostać połączone z przyłączem węża tacy siatkowej. Wężę nie mogą być przy tym skrócone ani załamane. W przypadku skrócenia lub załamania węży przez narzędzia przepływa mniej kąpeli myjącej, co z kolei może mieć negatywny wpływ na proces przygotowywania.
2. Lekkie lub wrażliwe narzędzia muszą zostać zabezpieczone za pomocą gniazd silikonowych lub plastikowych. W tym celu należy włożyć w kratkę tacy siatkowej w pasujących odstępach gniazda silikonowe o wielkości odpowiadającej wielkości narzędzi.

Rozmieszczenie tac siatkowych bez listew iniekcyjnych



- Rozmieszczyć tace siatkowe zgodnie z rysunkiem pośrodku na dolnym poziomie wózka A 207.

Nie wolno układać tac siatkowych jedna na drugiej.

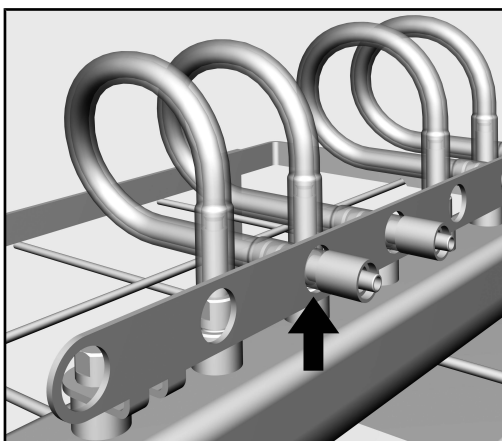
Rozmieszczenie tac siatkowych z listwami iniekcyjnymi

- Ustawić tace siatkowe listwami iniekcyjnymi do góry w uchwyt A 311. Przyłącza wodne muszą być skierowane w stronę listwy iniekcyjnej wózka. Załadunek powinien się zawsze odbywać od tyłu do przodu, a rozładunek w odwrotnej kolejności.

Nie wolno układać tac siatkowych luzem w wózku lub jedna na drugiej.



- Połączyć tace siatkowe z węzami silikonowymi wózka A 207, tak jak tutaj np. tace siatkowe A 314.



- Zabezpieczyć nieużywane węże, wkładając wolne końcówki w listwę z otworami.

⚠ Nieużywane węże silikonowe będą miotane przez ciśnienie mycia. Może to doprowadzić do uszkodzeń ładunku lub myjni.
Nie wolno zamykać nieużywanych węży za pomocą korków!

Taca siatkowa A 314

Skontrolować tacę siatkową A 314 przed i po każdym użyciu pod kątem następujących punktów:

- Czy listwa iniekcyjna jest dobrze skręcona z tacą siatkową?
- Czy przyłącza myjące na listwie iniekcyjnej są drożne?
- Czy węże silikonowe tacy siatkowej są dobrze połączone z listwą iniekcyjną?
- Czy na węzłach silikonowych lub adapterach Luer Lock są widoczne ślady zużycia?

Węże silikonowe tacy siatkowej należy wymienić po ok. 25 cyklach programowych lub przy widocznym zużyciu.

Sprawdzanie narzędzi z pustymi przestrzeniami w ramach zabezpieczenia jakości

⚠ Niebezpieczeństwo podrażnień przez resztkową alkaliczność. Minimalne resztki detergentów alkalicznych mogą doprowadzić do zapalenia siatek. Po przygotowywaniu maszynowym należy sprawdzić wartość pH wody resztkowej w narzędziach.

- Wydmuchać wodę resztkową z narzędzi z pustką za pomocą sprężonego powietrza medycznego. Dzięki temu zostanie jednocześnie sprawdzona drożność prześwitów.
- Sprawdzić przy tym wartość pH wydostających się kropli wody za pomocą papierka wskaźnikowego o podziałce $\leq 0,5$. Wartość pH powinna się zawierać pomiędzy 5 a 8.
- W przypadku zatkania lub ograniczonej drożności usunąć przyczynę (drobinę ew. pozostałość) ręcznie.

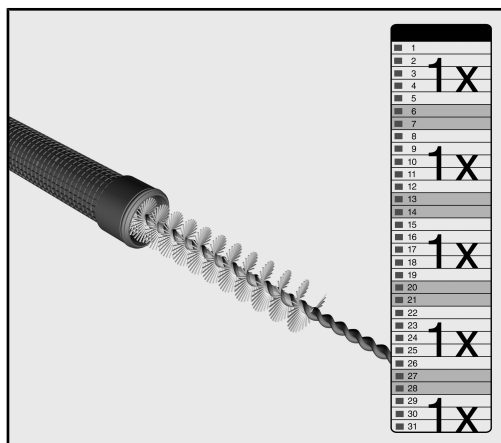
Następnie, a także w przypadku wartości pH innej niż neutralna:

- Jeszcze raz przygotować narzędzia z pustymi przestrzeniami.

Jeżeli pH znowu różni się od neutralnego, w celu analizy problemu i jego usunięcia należy się zwrócić do firmy Miele.

W przypadku negatywnego rezultatu testu

Czyszczenie rurki filtracyjnej A 800

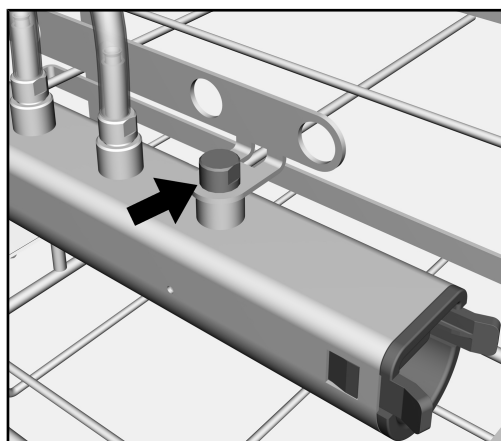


Rurka filtracyjna musi zostać wyczyszczona **przynajmniej 1 raz w tygodniu**.

Zaleca się, żeby wyczyścić rurkę filtracyjną po każdym 10 przebiegach programu.

- Przestrzegać przy tym wskazówek dotyczących czyszczenia w instrukcji użytkowania rurki filtracyjnej.

Dostęp pomiarowy dla pomiaru ciśnienia mycia



Przednie przyłącze służy jako dostęp dla pomiaru ciśnienia mycia. W ramach kontroli wydajnościowych i walidacji zgodnie z EN ISO 15883 na tym przyłączy można zmierzyć ciśnienie mycia.

- W celu dokonania pomiaru ciśnienia mycia należy zamienić śrubę zaślepiającą na adapter Luer Lock, np. E 447.

Note privind instrucțiunile	88
Întrebări și probleme tehnice.....	88
Scop	89
Conținutul ambalajului	90
Conținutul ambalajului A 207	90
Aruncarea ambalajului de transport	91
Componente suplimentare	91
Indicații de siguranță și avertizări.....	92
Tehnica de utilizare	93
Selectarea programului.....	93
La încărcare și înainte de fiecare pornire a programului controlați.....	93
Aranjarea instrumentelor oftalmologice.....	94
Tăvițe de filtrare fără bară de injectare	95
Tavă de filtrare A 314	97
Instrumentele tubulare trebuie testate în cadrul asigurării calității.....	97
Punct de testare pentru măsurarea presiunii de spălare	98

Avertizări

 Avertizările conțin informații relevante pentru siguranță. Acestea avertizează asupra posibilelor vătămări personale sau daune materiale.

Citiți cu atenție toate avertizările și respectați acțiunile și regulile de comportament recomandate.

Indicații

Indicațiile conțin informații care trebuie respectate în mod deosebit.

Informații suplimentare și note

Informațiile suplimentare și notele sunt marcate printr-un cadru simplu.

Pași

Fiecare pas este precedat de un pătrat negru.

Exemplu:

■ Selectați o opțiune cu ajutorul butoanelor săgeți și salvați setarea cu *OK*.

Afișaj

Mesajele de pe ecran sunt marcate printr-un scris special, similar scrisului de pe afișaj.

Exemplu:

Meniu Setări .

Întrebări și probleme tehnice

Dacă aveți întrebări sau probleme tehnice, vă rugăm să vă adresați la Miele. Datele de contact se găsesc pe verso-ul acestor instrucțiuni de utilizare ale automatului dumneavoastră de curățare sau la www.miele.com/professional.

Cu ajutorul acestor cărucioare poate fi curățate automat dispozitive medicale reutilizabile într-un aparat de curățare și dezinfectare Miele. Respectați instrucțiunile de utilizare ale aparatului de curățare și dezinfectare, precum și informațiile producătorilor de dispozitive medicale.

Căruciorul cu injector A 207 este destinat exclusiv curățării instrumentelor oftalmologice și poate fi utilizat doar cu programul OphthaTrays A207.

Căruciorul cu injector are 3 niveluri și 2 brațe de stropire.

Pe nivelul superior se află o bară de injectare cu furtunuri din silicon cu conexiuni Luer Lock. Există posibilitatea de a conecta tăvițe, coșuri, casete de filtrare etc. cu bara de injectare integrată pentru seturile pentru intervenții chirurgicale oftalmologice.

Cele două niveluri inferioare sunt echipate cu inserții și tăvi de filtrare pentru curățarea instrumentelor fără lumen.

În cazul instrumentelor cu lumen îngust, precum canulele Sauter sau mânerule pentru clătire și aspirație, este necesară filtrarea soluției de apă cu detergent. Pentru aceasta, bara de injectare trebuie să fie echipată cu Miele filtru tubular A 800. Filtrul tubular are instrucțiuni de utilizare separate.

Pentru curățarea automată a instrumentelor din domeniile de utilizare menționate sunt necesare programe de curățare speciale. Acestea sunt instalate din fabrică la următoarele aparate de curățare și dezinfectare sau pot fi furnizate, create sau aprobate de către serviciul clienți dacă este necesar:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

Se interzice curățarea materialului de unică folosință.

Pe parcursul acestor instrucțiuni de utilizare, aparatul de curățare și dezinfectare va fi denumit pe scurt automat de curățare. În aceste instrucțiuni de utilizare pentru dispozitivele medicale reutilizabile se va folosi denumirea generală de „vase” sau „instrumente”, dacă nu există alte definiții mai exacte ale dispozitivelor medicale respective.

Tăvițele, coșurile, casetele, recipientele de filtrare și alte recipiente de curățare sunt denumite tăvițe de filtrare în continuare în aceste instrucțiuni de utilizare.

Conținutul ambalajului A 207



- Cărucior cu injectare A 207
 - Înălțime 438 mm, lățime 530 mm, adâncime 542 mm
 - 3 niveluri
 - 1 bară de clătire cu 11 racorduri pentru dispozitivele de clătire
 - Brațe de pulverizare cu magneți pentru monitorizarea brațului de pulverizare
- A 800, filtru tubular reutilizabil cu un grad de filtrare de $\geq 0,07$ mm, lungime 405 mm, $\varnothing$ 22,5 mm
- 2 x A 311, inserție cu 4 compartimente pentru recipiente sau tăvițe de filtrare, distanță 50 mm, înălțime 142 mm, lățime 197 mm, adâncime 436 mm
- 3 x E 362, șurub orb
- 8 furtunuri din silicon cu adaptor Luer Lock ♂ pentru Luer Lock ♀, lungime 160 mm

Aruncarea ambalajului de transport

Ambalajul protejează aparatul de posibilele avarii din timpul transportului. Materialele din care este fabricat ambalajul sunt reciclabile și nu dăunează mediului înconjurător la aruncare.

Prin readucerea ambalajelor în circuitul materialelor se economisesc materii prime și se reduc deșeurile. Contactați reprezentanța pentru a returna ambalajul.

Componente suplimentare

- A 314, tavă de filtrare pentru procesarea instrumentelor tubulare, cu capac, separatoare de sprijin, și 1 bară de injectare cu racord Luer-Lock ♀ pentru Luer-Lock ♂, înălțime 47 mm, lățime 151 mm, adâncime 225 mm
- E 197, tavă de filtrare cu capac și 2 separatoare de sprijin pentru instrumente, înălțime 42 mm, lățime 150 mm, adâncime 225 mm
- E 447, adaptor Luer Lock ♀ pentru Luer Lock ♂

La Miele sunt disponibile și alte componente opționale.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de a utiliza acest cărucior. Astfel vă protejați și evitați pagubele la cărucior. Păstrați cu grijă instrucțiunile de utilizare.

⚠ Respectați obligatoriu instrucțiunile de utilizare ale automatului de curățare, în special indicațiile de siguranță și avertismentele.

- ▶ Căruciorul este autorizat exclusiv pentru aplicațiile menționate în capitolul „Tehnica de utilizare” din aceste instrucțiuni de utilizare. Orice alte aplicații, precum și utilizarea cărucioarelor cu componente suplimentare din Miele programul de produse sunt descrise în instrucțiunile de utilizare ale componentelor sau trebuie stabilite împreună cu Miele.
- ▶ Înainte de prima utilizare, dispozitivele de încărcare noi trebuie clătite în automatul de curățare, fără instrumente.
- ▶ Controlați în fiecare zi toate cărucioarele, coșurile, modulele și inserțiile conform indicațiilor din capitolul „Măsuri de întreținere” din instrucțiunile de utilizare ale automatului dvs. de curățare.
- ▶ Pentru siguranța dvs., la sortare și la îndepărtarea instrumentelor purtați mănuși și, eventual, mască pentru gură și ochelari de protecție. Atunci când scoateți instrumentele și vasele din automat, purtați mănuși curate pentru a preveni recontaminarea.
- ▶ Curățarea instrumentelor oftalmologice trebuie efectuată doar într-un automat de curățare instalat **pentru această aplicație**. Astfel se împiedică depunerea impurităților din alte discipline în instrumentele tubulare cu lumen îngust.
Nu folosiți sub nicio formă în aceste automate de curățare plase de susținere din fibre sintetice, precum plasele de susținere Miele A 2 sau A 3.
- ▶ La curățarea instrumentelor oftalmologice nu se dozează agent de clătire.
- ▶ Programul de curățare cu dezinfecție termică și chimicalele de proces trebuie adaptate la calitățile materialelor produselor curățate.
- ▶ Penultima și ultima clătire trebuie efectuate, pe cât posibil, cu apă complet desalinizată.

⚠ Curățarea instrumentelor oftalmologice trebuie efectuată doar într-un automat de curățare instalat **pentru această aplicație**. Astfel se împiedică depunerea impurităților din alte discipline în instrumentele tubulare cu lumen îngust.

Nu folosiți sub nicio formă în aceste automate de curățare plase de susținere din fibre sintetice, precum plasele de susținere Miele A 2 sau A 3.

⚠ La curățarea instrumentelor oftalmologice nu se dozează soluție de clătire.

Selectarea programului

Căruciorul cu injector A 207 poate fi utilizat **doar cu programul** OphthaTrays A207. Dezinfecția se face termic.

La încărcare și înainte de fiecare pornire a programului controlați

- Furtunurile din silicon sunt fixate ferm?

⚠ Pentru ca să existe o presiune de spălare standardizată suficientă, toate ștuțurile filetate trebuie prevăzute cu furtunuri din silicon cu conector Luer Lock sau șuruburi oarbe.

Furtunurile din silicon și conectorii Luer Lock care sunt deteriorați nu pot fi utilizați.

Furtunurile din silicon cu conectori Luer Lock care nu sunt folosite trebuie protejate cu o bandă perforată sau înlocuite cu șuruburi oarbe.

- Puteți să rotiți liber brațele de spălare?

- Căruciorul este conectat corect la alimentarea cu apă a automatului de curățare?

Aranjarea instrumentelor oftalmologice

Respectați întotdeauna modelul de încărcare stabilit în cadrul validării.

⚠ Pericol de rănire din cauza vaselor și a instrumentelor.
La încărcarea și scoaterea vaselor și a instrumentelor care urmează să fie spălate, există riscul de rănire în canturile ascuțite, marginile tăiate sau capetele ascuțite existente.
Pentru a reduce la minimum riscul de rănire, încărcarea se face din spate în față, iar scoaterea instrumentelor se face în ordine inversă față de încărcare.

⚠ Pentru curățarea instrumentelor cu lumen îngust este necesară o filtrare a soluției de apă cu detergent. Pentru aceasta, echipați bara de injectare cu un filtru tubular A 800. Filtrul tubular are instrucțiuni de utilizare separate.

⚠ Înainte de introducerea instrumentelor tubulare, asigurați-vă că lumenele sau canalele nu prezintă blocaje și, iar soluția de apă cu detergent poate pătrunde peste tot.
Canulele și alte instrumente tubulare trebuie clătite cu ajutorul unei seringi cu apă, pe cât posibil, imediat după utilizarea pe pacient, de preferință chiar după utilizarea în operație. Astfel se împiedică acumularea resturilor de sânge sau de medicamente utilizate, care pot bloca lumenele înguste, periclitând curățarea pe interior.

⚠ Pericol de infectare din cauza dezinfectiei insuficiente.
Vasele și instrumentele care trebuie spălate, care s-au desprins de dispozitivul de clătire în timpul curățării, nu sunt dezinfectate suficient din interior.
Dacă vasele și instrumentele care trebuie spălate s-au desprins de dispozitivul de clătire în timpul curățării, trebuie să le curățați încă o dată.

⚠ În timpul curățării, instrumentele nu trebuie să se atingă între ele.

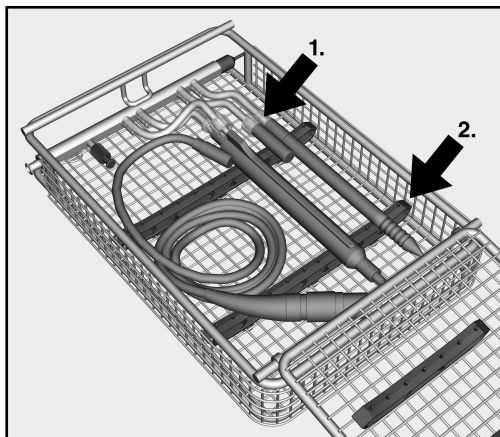
Tăvițe de filtrare adecvate

Tăvițele de filtrare, casetele și alte recipiente de curățare de la diverși producători pot fi utilizate în automatele Miele pentru curățarea instrumentelor dacă în cadrul analizei riscurilor s-a constatat caracterul lor adecvat pentru curățare, din punct de vedere tehnic, iar procedura de curățare a fost validată cu succes.

Aranjarea instrumentelor tubulare

- Aranjați instrumentele în tăvițele de filtrare conform specificațiilor producătorilor respectivi.

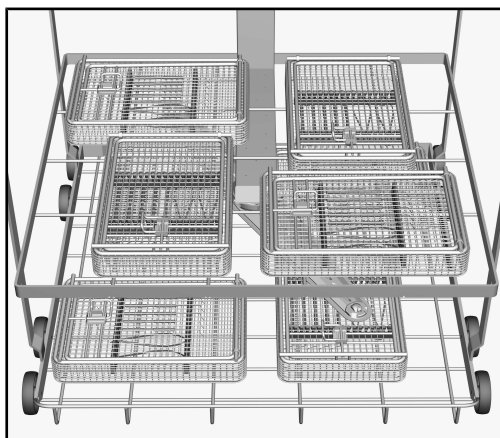
La așezarea instrumentelor țineți cont de:



Prezentat la exemplul de tavă de filtrare A 314

1. Pentru instrumentele tubulare cu mai multe conexiuni, precum mânere de clătire sau aspirație, fiecare conexiune trebuie conectată la un furtun de conectare al tăviței de filtrare. Nu răsuciți și nu îndoiiți furtunurile. Cu furtunuri răsucite și îndoite mai puține lichide de spălare curg prin instrumente, în timp ce curățarea este afectată.
2. Instrumentele ușoare sau sensibile trebuie fixate cu suporturi din silicon sau plastic. Pentru aceasta, introduceți suporturile în grilajul tăviței de filtrare în funcție de mărimea instrumentului, la distanțe adecvate.

Tăvițe de filtrare fără bară de injec-tare



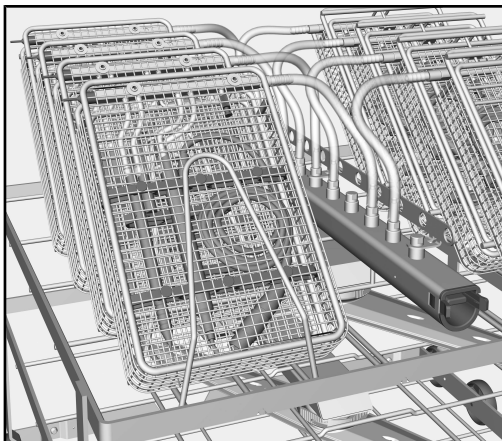
- Aranjați tăvițele de filtrare centrate conform imaginii, pe nivelurile inferioare ale căruciorului A 207.

Tăvițele de filtrare nu trebuie puse una peste alta.

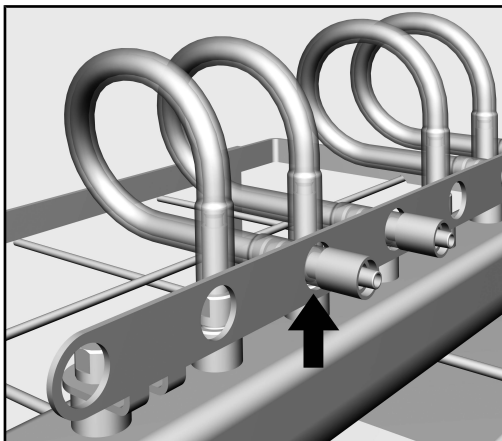
Tăvițe de filtrare cu bară de injecta- re

- Puneți tăvițele de filtrare cu bare de injectare în suportul pentru tăvițe A 311. Conexiunile de apă trebuie să fie îndreptate către bara de injectare a căruciorului. Încărcarea trebuie să se facă întotdeauna din spate către față iar descărcarea invers.

Tăvițele de filtrare nu trebuie puse în cărucior fără să fie fixate sau puse una peste alta.



- Conectați tăvițele de filtrare la furtunurile de silikon ale cărucioarelor A 207, ca aici, de ex. tava de filtrare A 314.



- Protejați furtunurile nefolosite prin introducerea capetelor libere în banda perforată.

⚠ Tuburile din silikon nefolosite sunt răsucite de presiunea de spălare. Acest lucru poate duce la deteriorarea articolelor care trebuie spălate sau a automatului de curățare. Furtunurile nefolosite nu trebuie astupate cu dopuri!

Tavă de filtrare A 314

Verificați înainte și după fiecare utilizare a tăvii de filtrare A 314 următoarele puncte:

- Bara injectorului este bine înșurubată pe tava de filtrare?
- Sunt racordurile de curgere continue pe bara injectorului?
- Sunt furtunurile din silicon ale tăvii de filtrare conectate bine pe bara de injectare?
- Sunt semne vizibile de uzură pe furtunurile de silicon sau pe adaptoarele Luer-Lock?

Furtunurile din silicon de la tava de filtrare trebuie înlocuite după aprox. 25 secvențe de program sau la semne vizibile de uzură.

Instrumentele tubulare trebuie testate în cadrul asigurării calității

 Pericol de iritații ca urmare a alcalinității reziduale. Reziduuri minime ale detergenților alcalini pot provoca arsuri retiniente. După curățarea la mașină, verificați pH-ul apei reziduale din instrumente.

- Apa reziduală trebuie evacuată din instrumentele tubulare prin suflarea cu aer comprimat medicinal. Se verifică în același timp și absența blocajelor lumenului.
- De asemenea, se verifică și valoarea pH-ului stropilor de apă care ies, cu ajutorul unor benzi indicatoare cu incremente de $\leq 0,5$. Valoarea pH-ului trebuie să se situeze între 5 și 8.

În cazul unui rezultat de testare negativ

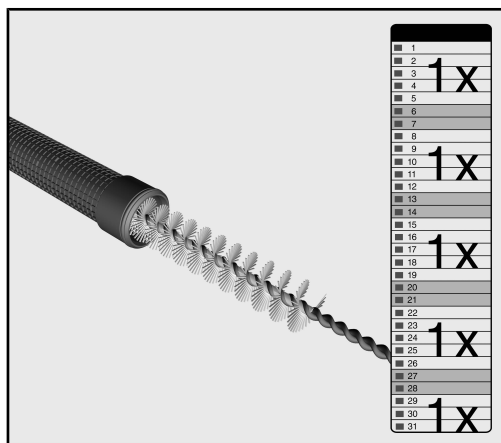
- În cazul unor blocaje sau al unei permeabilități limitate, înlăturați manual particulele, respectiv reziduurile respective.

Apoi, și chiar dacă valoarea pH-ului nu este neutră:

- Curățați încă o dată instrumentele tubulare.

Dacă din nou valoarea pH-ului nu este neutră, contactați compania Miele pentru analiza și remedierea problemei.

Curățarea filtrului tubular A 800

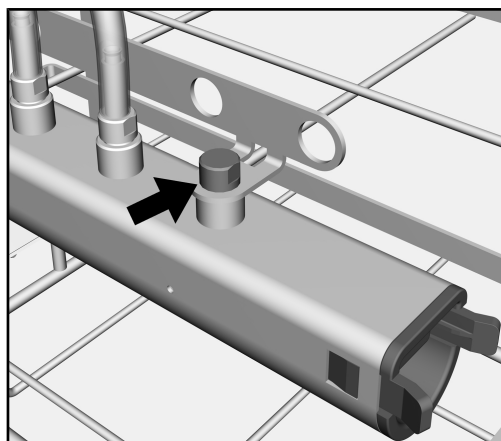


Filtrul tubular trebuie curățat **cel puțin 1 dată pe săptămână**.

Se recomandă curățarea filtrului tubular după 10 derulări de program.

- Respectați instrucțiunile de curățare din instrucțiunile de utilizare ale filtrului tubular.

Punct de testare pentru măsurarea presiunii de spălare



Conexiunea frontală are rol de punct de acces pentru măsurarea presiunii de spălare. În cadrul verificărilor de performanță și validărilor conform EN ISO 15883, presiunea de spălare poate fi măsurată în acest punct.

- Pentru măsurarea presiunii de spălare, înlocuiți șurubul orb cu un adaptor Luer Lock, de ex. E 447.

Указания по инструкции	100
Вопросы и технические проблемы	100
Назначение прибора.....	101
Комплект поставки	102
Комплект поставки А 207	102
Утилизация транспортной упаковки	103
Докупаемые компоненты.....	103
Указания по безопасности и предупреждения	104
Особенности используемой техники	105
Выбор программы	105
Каждый раз перед загрузкой и запуском программы выполняйте следующие проверки.....	105
Размещение офтальмологических инструментов	106
Расположение сетчатого лотка без инжекторной планки	107
Сетчатый лоток А 314.....	109
Проверка полых инструментов в рамках обеспечения качества	109
Возможность проведения замеров давления мойки	110

Предупреждения

 Отмеченные таким значком указания содержат важную для техники безопасности информацию, предупреждающую об опасности получения травм персоналом и возможности материального ущерба.
Внимательно прочитайте предупреждения и соблюдайте приводимые в них требования по эксплуатации и правила поведения.

Указания

Указания содержат информацию, на которую следует обращать особое внимание.

Дополнительная информация и примечания

Дополнительная информация и примечания помечаются с помощью простой рамки.

Действия

Перед описанием каждого действия стоит значок в виде черного квадратика.

Пример:

■ Выберите опцию с помощью кнопок со стрелкой и сохраните установку с помощью *OK*.

Дисплей

Появляющаяся на дисплее информация отображается особым шрифтом, который имеет дисплейный вид.

Пример:

Меню Установки .

Вопросы и технические проблемы

При возникновении вопросов и технических проблем обращайтесь в компанию Miele. Контактные данные можно найти на последней странице обложки руководства по эксплуатации к вашему автомату для мойки или на сайте www.miele.kz/professional.

С помощью этой тележки медицинские изделия, пригодные для машинной обработки, можно обрабатывать в автомате для мойки и дезинфекции Miele. Для этого следует ознакомиться с инструкцией по эксплуатации автомата для мойки и дезинфекции, а также обратить внимание на информацию производителей медицинских изделий.

Инжекторная тележка A 207 предназначена исключительно для обработки офтальмологического инструмента и может быть использована только с программой *OphthaTrays A207*.

Инжекторная тележка имеет 3 уровня и 2 распылительных коромысла.

На верхнем уровне находится инжекторная планка и силиконовые шланги с переходниками типа Луер-Лок. К ним можно подключить сетчатые лотки, корзины, кассеты, лотки и т.д. со встроенными инжекторными планками для операционных офтальмологических наборов.

Оба нижних уровня оборудуются вставками и сетчатыми лотками для обработки инструментов без полостей.

Инструменты с узким просветом, например, канюли Заутера или промывочные и дренажные ручки, требуют фильтрации моющего раствора. Для этого инжекторная планка должна быть оснащена Miele трубчатым фильтром A 800. К трубчатому фильтру прилагается инструкция по эксплуатации.

Для машинной очистки инструментов, используемых в указанных областях, требуются специальные программы очистки. На следующих автоматах для мойки и дезинфекции они устанавливаются на заводе-изготовителе или при необходимости могут записываться, создаваться или активироваться сервисной службой:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

Обработка одноразового материала не допускается.

В дальнейшем в настоящей инструкции автомат для мойки и дезинфекции будет обозначаться просто как автомат для мойки. Обрабатываемая медицинская продукция обозначается в данной инструкции по эксплуатации как обрабатываемый материал, если она не конкретизируется.

Сетчатые лотки, корзины, кассеты, чаши и прочие контейнеры для обработки названы далее по тексту сетчатыми лотками.

Комплект поставки А 207



- Инжекторная тележка А 207
 - Высота: 438 мм, ширина: 530 мм, глубина: 542 мм
 - 3 уровня
 - 1 промывочная планка с 11 соединениями для промывочных устройств
 - Коромысла с магнитами для контроля вращения коромысел
- А 800, многоразовый трубчатый фильтр с сепарацией частиц размером $\geq 0,07$ мм, длина 405 мм, $\varnothing$ 22,5 мм
- 2 х А 311, вставка с 4 отсеками для сетчатых лотков, расстояние 50 мм, высота 142 мм, ширина 197 мм, глубина 436 мм
- 3 х Е 362, винтовая заглушка
- 8 силиконовых шлангов с адаптером Луер-Лок ♂ для Луер-Лок ♀, длина 160 мм

Утилизация транспортной упаковки

Упаковка защищает от повреждений при транспортировке. Материалы упаковки безопасны для окружающей среды и легко утилизируются, поэтому они подлежат переработке.

Возвращение упаковки для ее вторичной переработки приводит к экономии сырья и уменьшению количества отходов. Просим Вас по возможности сдать упаковку в пункт приема вторсырья.

Докупаемые компоненты

- А 314, сетчатый лоток для обработки полого инструмента, с закрываемой крышкой, опорой для инструментов и 1 инжекторной планкой с подключением Луер-Лок ♀ для Луер-Лок ♂, высота 47 мм, ширина 151 мм, глубина 225 мм
- Е 197, сетчатый лоток с закрываемой крышкой и 2 опорами для инструментов, высота 42 мм, ширина 150 мм, глубина 225 мм
- Е 447, переходник с адаптером Луер-Лок ♀ для Луер-Лок ♂

Прочие компоненты опционально предлагаются Miele.

Внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации, прежде чем пользоваться этой тележкой. Благодаря этому Вы защитите себя и избежите повреждений тележки.
Бережно храните инструкцию по эксплуатации.

⚠ Обязательно учитывайте сведения, содержащиеся в инструкции по эксплуатации на автомат для мойки и дезинфекции, особенно касающиеся указаний по безопасности и предупреждений.

- Тележка допущена исключительно к применению, описанному в главе «Особенности используемой техники» в данной инструкции по эксплуатации. Более широкое применение тележки, а также применение с другими компонентами из программы продуктов Miele описано в инструкциях по эксплуатации компонентов, или его необходимо согласовывать с Miele.
- Перед первым использованием новые загрузочные устройства должны быть промыты в автомате для мойки и дезинфекции без загрузки их материалом.
- Ежедневно проверяйте все тележки, корзины, модули и вставки согласно указаниям в главе «Меры по содержанию оборудования в исправности» в инструкции по эксплуатации на Ваш автомат для мойки.
- В целях вашей безопасности при размещении инструментов и при выгрузке обработанного материала надевайте перчатки, при необходимости также медицинскую маску и защитные очки. Во избежание повторного инфицирования материала при его выгрузке надевайте чистые защитные перчатки.
- Подготовка офтальмологических обрабатываемых предметов должна быть проведена только в моечном автомате, установленном **для такого применения**. Таким образом предотвращается осаждение посторонних загрязнений от инструментария из других областей в полых инструментах с узким просветом. В этом автомате для мойки ни в коем случае нельзя использовать защитные сетки из искусственного волокна, например, защитные сетки компании Miele A 2 или A 3.
- При обработке офтальмологического инструментария нельзя использовать ополаскиватель.
- При необходимости используемую программу обработки с термической дезинфекцией и используемые моющие средства привести в соответствие с качеством обрабатываемого материала.
- Процессы предпоследнего и последнего ополаскивания должны проводиться по возможности с помощью полностью обессоленной воды.

⚠ Обработка офтальмологического инструмента должна проводиться только в автомате для мойки, оборудованном **для данной области применения**. Это будет служить препятствием осаждению посторонних загрязнений от инструментов из других областей в полых инструментах с узким просветом. В этом автомате для мойки ни в коем случае нельзя использовать защитные сетки из искусственного волокна, например, защитные сетки компании Miele A 2 или A 3.

⚠ При обработке офтальмологического инструмента нельзя использовать ополаскиватель.

Выбор программы

Инжекторная тележка A 207 может **быть использована только с программой** OphthaTrays A207. Дезинфекция производится термическим способом.

Каждый раз перед загрузкой и запуском программы выполняйте следующие проверки

- Крепко ли вкручены силиконовые шланги?

⚠ Чтобы установилось достаточно стандартное давление мойки, на всех резьбовых гнездах должны быть установлены силиконовые шланги с адаптером Луер-Лок или винтовые заглушки. Нельзя использовать поврежденные силиконовые шланги и адаптеры Луер-Лок.

Неиспользованные силиконовые шланги с адаптером Луер-Лок должны быть зафиксированы крепежной пластиной с отверстиями или заменены винтовыми заглушками.

- Могут ли свободно вращаться распылительные коромысла?

- Правильно ли подсоединена тележка к водоснабжению автомата для мойки и дезинфекции?

Размещение офтальмологических инструментов

Всегда соблюдайте величины загрузки, установленные в рамках валидации.

⚠ Опасность травмирования обрабатываемым материалом. При загрузке и выгрузке обрабатываемого материала существует опасность пораниться об острые кромки, наконечники или лезвия инструментов. Чтобы свести к минимуму риск получения травм, загрузку следует осуществлять всегда от дальней стенки вперёд, а выгрузку в обратном порядке.

⚠ Обработка инструментов с узким просветом требует фильтрации моющего раствора. Для этого оснастите инжекторную планку трубчатым фильтром А 800. К трубчатому фильтру прилагается собственная инструкция по эксплуатации.

⚠ Перед размещением полых инструментов нужно обеспечить условия для проникновения моющего раствора во внутренние полости или каналы. Канюли и другие полые инструменты следует промыть с помощью шприца с водой как можно быстрее после применения на пациенте, предпочтительно уже в операционной. Это помещает забиваться узким просветам остатками крови и используемых медикаментов и, как следствие, существенно затруднить чистку внутренних полостей.

⚠ Опасность переноса инфекции в случае недостаточной дезинфекции. Обрабатываемый материал, который во время очистки отсоединился от промывочного устройства, изнутри продезинфицирован недостаточно. Если обрабатываемый материал во время очистки отсоединился от промывочного устройства, его необходимо обработать повторно.

⚠ Некоторых инструментов во время обработки нельзя касаться руками.

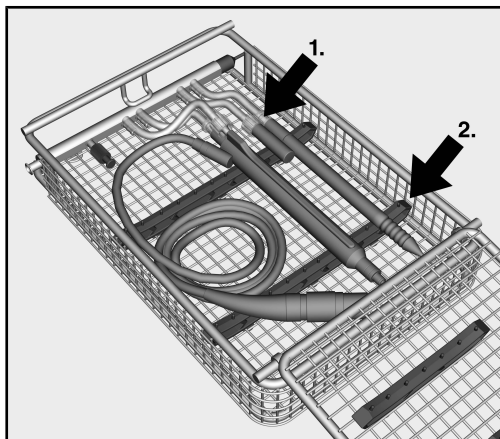
Пригодные сетчатые лотки

Сетчатые лотки, кассеты и прочие контейнеры для обработки от различных производителей могут использоваться для обработки инструментов в моечном автомате Miele, если при оценке рисков была установлена их технологическая пригодность и выполнена успешная валидация способа обработки.

Размещение полых инструментов

- Расположите инструменты в соответствии с предписаниями производителей в сетчатом лотке.

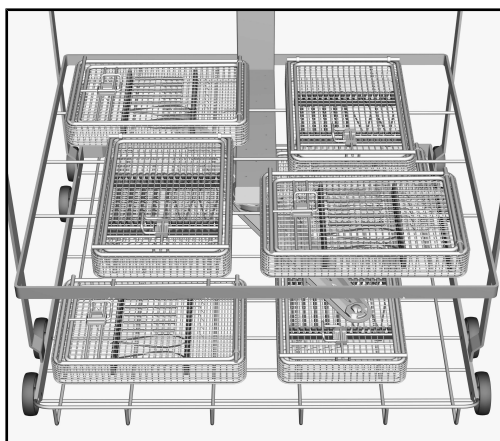
При размещении инструментов обязательно учитывайте, что:



На примере сетчатого лотка А 314

1. При наличии полых инструментов с несколькими подключениями, например, промывочными/дренажными ручками, каждое подключение должно быть соединено со шлангом сетчатого лотка. Не перекручивайте и не сгибайте шланги. По перекрученным или изогнутым шлангам через инструменты протекает меньше промывочной жидкости, что ухудшает обработку.
2. Легкие или чувствительные инструменты должны быть защищены силиконовыми или пластмассовыми креплениями. Для этого вставьте крепления в соответствии с размером инструмента в решётку сетчатого лотка через подходящие промежутки.

Расположение сетчатого лотка без инжекторной планки



- Разместите сетчатые лотки в соответствии с рисунком посередине на нижних уровнях тележки А 207.

Сетчатые лотки не должны устанавливаться один на другой

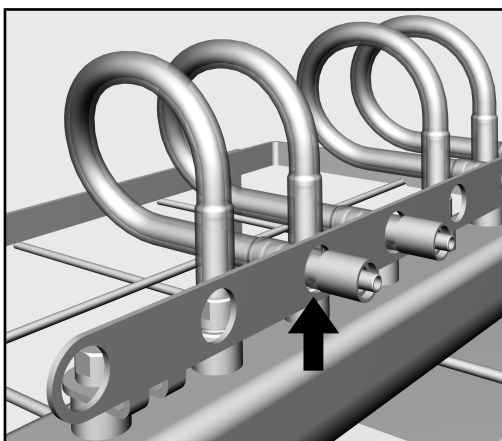
Расположение сетчатого лотка с инжекторной планкой

- Вставьте сетчатые лотки с инжекторными планками вверх в держатель сетчатых лотков А 311. Подключения воды должны быть направлены в сторону инжекторной планки тележки. Загрузку следует осуществлять всегда с задней стороны вперед, а выгрузку в обратном порядке.

Сетчатые лотки не должны лежать в тележке в незакреплённом виде или устанавливаться один на другом



- Соедините сетчатые лотки силиконовыми шлангами тележки А 207, как, например, сетчатый лоток (см. рис.) А 314.



- Зафиксируйте неиспользованные шланги, вставив незакреплённые концы в крепёжную пластину.

⚠ Неиспользованные силиконовые шланги вращаются под давлением мойки. Это может повредить обрабатываемый материал или автомат для мойки.
Неиспользуемые шланги не должны быть закрыты заглушками!

Сетчатый лоток А 314

До и после каждого использования сетчатого лотка осуществляйте проверку по следующим пунктам:

- Надежно ли прикручена инжекторная планка к сетчатому лотку?
- Не закупорены ли промывочные подключения на инжекторной планке?
- Надёжно ли соединены силиконовые шланги сетчатого лотка с инжекторной планкой?
- Видны ли признаки износа на силиконовых шлангах или адаптерах Луер-Лок?

Силиконовые шланги сетчатого лотка необходимо менять после 25 циклов программ или в случае видимого износа.

Проверка полых инструментов в рамках обеспечения качества

⚠ Опасность химического ожога из-за остаточной щёлочи. Минимальные остатки щелочных моющих средств могут вызвать ожоги сетчатки глаза. После машинной обработки проверьте pH остаточной воды в приборах.

- Устраните оставшуюся в полых инструментах воду медицинским сжатым воздухом. Так одновременно проверяется проходимость полостей.
- При этом проверьте значение pH выходящей капли воды с помощью индикаторной бумаги с шагом $\leq 0,5$. Значение pH должно составлять от 5 до 8.

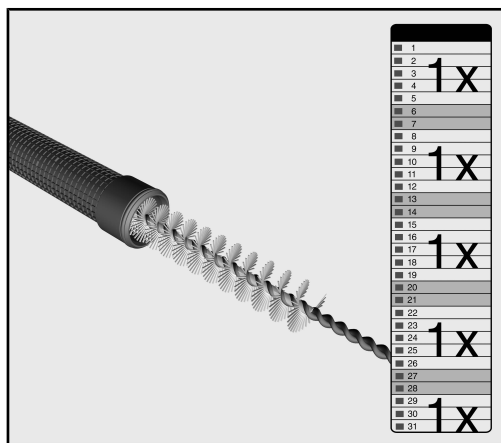
При негативном результате проверки

- В случае засора или ограниченной проходимости удалите ручную частицу или остаток, вызвавший засорение. После этого, а также при значении pH, отклоняющимся от нейтрального:

- Еще раз обработать полый инструмент.

Если значение pH снова отклоняется от нейтрального, свяжитесь с Miele для анализа проблемы и её устранения.

Очистка трубчатого фильтра А 800

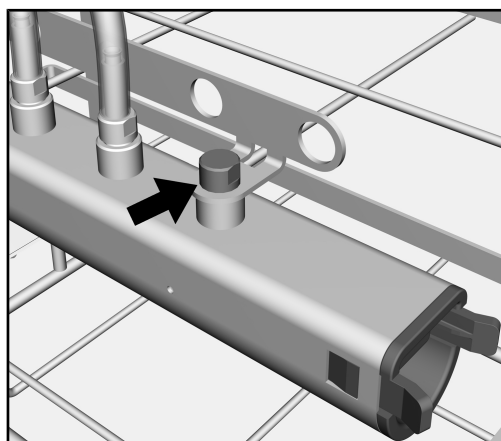


Трубчатый фильтр необходимо очищать **не реже одного раза в неделю**.

Рекомендуется выполнять очистку трубчатого фильтра после каждых 10 программных циклов.

- При этом примите во внимание указания по чистке, приведенные в инструкции по эксплуатации трубчатого фильтра.

Возможность проведения замеров давления мойки



Подсоединение спереди необходимо для измерения давления мойки. В рамках проверок эффективности и валидации в соответствии со стандартом EN ISO 15883 на этом подсоединении можно измерить давление мойки.

- Для измерения давления мойки замените винтовую заглушку на переходник Луер-Лок, например, E 447.

Upozornenia k návodu	112
Otázky a technické problémy.....	112
Stanovený účel	113
Súčasti dodávky	114
Súčasti dodávky A 207	114
Likvidácia obalového materiálu	115
Komponenty na dokúpenie	115
Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia	116
Technika používania.....	117
Voľba programu	117
Skontrolujte pri nakládke a pred každým spustením programu	117
Umiestnenie nástrojov očného lekárstva.....	118
Umiestnenie sitových táčok bez injektorovej lišty	119
Sitová miska A 314.....	121
Kontrola dutých nástrojov v rámci zaistenia kvality	121
Prístup na meranie umývacieho tlaku.....	122

Varovné upozornenia

 Varovné upozornenia obsahujú informácie dôležité pre bezpečnosť. Varujú pred možným poranením osôb a vecnými škodami. Varovné upozornenia si pozorne prečítajte a rešpektujte požiadavky na konanie a pravidlá chovania, ktoré sú v nich uvedené.

Upozornenia

Upozornenia obsahujú informácie, ktoré musíte obzvlášť rešpektovať.

Doplňujúce informácie a poznámky

Doplňujúce informácie a poznámky sú vyznačené jednoduchým rámčekom.

Kroky konania

Pred každým krokom konania je umiestnený čierny štvorček.

Príklad:

■ Pomocou tlačidiel so šípkou vyberte niektorú voľbu a nastavenie uložte pomocou *OK*.

Displej

Výrazy zobrazené na displeji sa vyznačujú špeciálnym typom písma napodobňujúcim písmo na zobrazovačoch.

Príklad:

Menu Nastavenia .

Otázky a technické problémy

Pri otázkach a technických problémoch sa obráťte prosím na Miele. Kontaktné údaje nájdete na zadnej strane návodu na použitie Vašej umývacieho automatu alebo v www.miele.com/professional.

Pomocou tohto vozíka je možné v umývacom a dezinfekčnom prístroji Miele strojovo pripravovať . K tomu je nutné tiež dodržiavať návod na obsluhu umývacieho a dezinfekčného prístroja a informácie výrobcu zdravotníckych prostriedkov.

Injektorový vozík A 207 je určený výhradne na prípravu nástrojov očné-
ho lekárstva a smie sa používať len s programom OphthaTrays A207.

Injektorový vozík má 3 úrovne a 2 ostrekovacie ramená.

Na hornej úrovni sa nachádza injektorová lišta so silikónovými hadicami s prípojkami Luer Lock. K nim sa môžu pripojiť sitové tácky, koše, kazety, misky atď. s integrovanými injektorovými lištami pre operačné sety očné-
ho lekárstva.

Obe spodné úrovne sa obsadzujú nadstavcami a sitovými miskami na prípravu nástrojov bez dutín.

Úzkohrdlé nástroje ako napr. Sauterove kanyly alebo oplachovacie a odsávacie násady vyžadujú filtráciu a oplachovací kúpeľ. K tomu musí byť injektorová lišta vybavená Miele filtračnou rúrou A 800. K filtračnej trubici je priložený vlastný návod na obsluhu.

Pre strojnú prípravu inštrumentov z uvedených oblastí sú potrebné špeciálne programy na prípravu. Tieto dajú pri nasledovných čistiacich a dezinfekčných prístrojoch inštalované už od výrobcu, alebo je možné ich v prípade potreby nahradiť, zoslať alebo spustiť servisnou službou:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

Úprava materiálu na jednorazové použitie nie je povolená.

V tomto návode na použitie sa tento umývací a dezinfekčný prístroj naďalej označuje ako umývací automat. Zdravotnícke prostriedky vhodné na prípravu sa v tomto návode na obsluhu všeobecne označujú ako predmety na umývanie, pokiaľ nie sú bližšie definované.

Sitové tácky, koše, kazety, misky a ostatné nádoby na prípravu sa ďalej v návode na obsluhu označujú ako sitové tácky.

Súčasti dodávky A 207



- Injektorový vozík A 207
 - výška 438 mm, šírka 530 mm, hĺbka 542 mm
 - 3 úrovne
 - 1 umývacia lišta s 11 prípojkami pre umývacie zariadenie
 - oplachovacie rameno s magnetmi pre kontrolu oplachovacieho ramena
- A 800, opakovane použiteľná filtračná trubica s odlučovaním $\geq 0,07$ mm, dĺžka 405 mm, $\varnothing$ 22,5 mm
- 2 x A 311, nástavec so 4 priehradkami pre sitové misky, prípadne sitové tácky, vzdialenosť 50 mm, výška 142 mm, šírka 197 mm, hĺbka 436 mm
- 3 x E 362, zaslepovacia skrutka
- 8 silikónových hadíc s Luer-Lock-adaptérom σ pre Luer-Lock φ , dĺžka 160 mm

Likvidácia obalového materiálu

Obal chráni pred poškodením počas prepravy. Obalové materiály boli zvolené s prihliadnutím k aspektom ochrany životného prostredia a k možnostiam ich likvidácie, sú teda recyklovateľné.

Vrátenie obalov do materiálového cyklu šetrí suroviny a znižuje množstvo odpadov. Váš špecializovaný predajca odoberie obal späť.

Komponenty na dokúpenie

- A 314, sitová miska pre prípravu dutých inštrumentov, s uzatvárateľným vekom, držiakmi a 1 injektorovou lištou s prípojkou Luer-Lock ♀ pre Luer-Lock ♂, výška 47 mm, šírka 151 mm, hĺbka 225 mm
- E 197, sitová miska s uzatvárateľným vekom a 2 držiakmi na nástroje, výška 42 mm, šírka 150 mm, hĺbka 225 mm
- E 447, Luer-Lock-adaptér ♀ pre Luer-Lock ♂

Ďalšie komponenty je možné podľa želania obdržať v Miele.

Než budete tento vozík používať, prečítajte si pozorne návod na použitie. Tým ochránite seba a zabránite poškodeniu vozíka. Návod na použitie starostlivo uschovajte.

 Bezpodmienečne dodržiavajte návod na použitie umývacieho automatu, zvlášť v ňom obsiahnuté bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia.

- ▶ Vozík je schválený výlučne pre použitia uvedené v tomto návode na použitie v kapitole „Technika používania“. Použitie nad tento rámec ako aj použitie vozíka s ďalšími komponentami z programu produktov Miele je popísané v návode na obsluhu komponentov, alebo je potrebné odsúhlasenie s Miele.
- ▶ Pred prvým použitím musia byť nové umývacie koše umyté v umývacom automate bez predmetov na umývanie.
- ▶ Denne kontrolujte všetky vozíky, koše, moduly a nadstavce podľa údajov v kapitole „Opatrenia na údržbu“ v návode na použitie Vášho umývacieho automatu.
- ▶ Pre vlastnú bezpečnosť pri ukladaní a odoberaní inštrumentov nosíte rukavice prípadne rúško a ochranné okuliare. Pri vyberaní umývaných predmetov noste čisté rukavice, aby ste zabránili opakovanej kontaminácii.
- ▶ Čistenie predmetov očnému lekárstvu by sa malo vykonávať len v umývacom automate inštalovanom **pre toto použitie**. Tým sa zabráni usadzovaniu nečistôt z iných odvetví v úzkohrdlých dutých nástrojoch. V týchto čistiacich automatoch sa v žiadnom prípade nesmú používať krycie siete z umelohmotných vlákien, ako napr. krycia sieť Miele A 2 alebo A 3.
- ▶ Pri čistení oftalmologických predmetov sa nesmie dávkovať leštidlo.
- ▶ Použitý program prípravy s termickou dezinfekciou a použitá procesná chémia musí byť prípadne prispôsobená kvalite materiálu predmetov na umývanie.
- ▶ Predposledný a posledný krok umývania by sa mal pokiaľ možno vykonávať s plne demineralizovanou vodou.

⚠️ Príprava predmetov na umývanie z odboru očného lekárstva by sa mala vykonávať iba v umývacom automate nainštalovanom **na toto použitie**. Tým sa zabráni usadzovaniu nečistôt z iných disciplín v úzkohrdlových dutých nástrojoch.

V žiadnom prípade sa v tomto umývacom automate nesmú používať krycie sitá z umelohmotných vlákien ako napr. krycie sitá Miele A 2 alebo A 3.

⚠️ Pri príprave oftalmologických predmetov na umývanie sa nesmie dávkovať leštidlo.

Voľba programu

Injektorový vozík A 207 sa smie používať **len s programom** Ophtha-Trays A207. Dezinfekcia prebieha termicky.

Skontrolujte pri nakládke a pred každým spustením programu

- Sú silikónové hadice pevne zaskrutkované?

⚠️ Aby bol zaručený dostatočný štandardizovaný mycí tlak, musia mať všetky skrutkové nástavce so silikónovými hadicami prípojku Luer-Lock alebo zaslepovacie skrutky. Poškodené silikónové hadice a Luer-Lock prípojky sa nesmú používať.

Nepoužitú silikónovú hadicu s Luer-Lock prípojkou sa musia zaistiť pomocou dierovanej lišty alebo nahradiť zaslepovacími skrutkami.

- Môžu sa ostrekovacie ramená voľne otáčať?

- Je zasunutý vozík správne napojený na rozvod vody umývacieho automatu?

Umiestnenie nástrojov očného lekárstva

Dodržujte stále vzorové plnenie stanovené v rámci validácie.

⚠ Nebezpečenstvo úrazu umývanými predmetmi.
Pri plnení a vyberaní umývaných predmetov hrozí nebezpečenstvo poranenia na prípadných ostrých hranách, ostrí alebo špicatých koncoch.
Pre zachovanie čo najmenšieho rizika poranenia by sa malo plnenie vykonávať zozadu dopredu a vyberanie zodpovedajúcim spôsobom opačne.

⚠ Príprava úzkohrdlých nástrojov si vyžaduje filtráciu mycieho kúpeľa. Injektorovú lištu vybavte filtračnou trubicou A 800. K filtračnej trubici je priložený vlastný návod na obsluhu.

⚠ Pred pripojením dutých nástrojov musí byť zaistená priechodnosť dutín alebo kanálikov pre umývací roztok.
Kanyly a iné duté nástroje čo najskôr po použití na pacientovi, najlepšie ešte v OP, prepláchnite pomocou striekačky vodou. Tým sa zabráni tomu, aby zvyšky krvi alebo zvyšky použitých medikamentov upchali úzke dutiny a tým ohrozili vyčistenie vnútri.

⚠ Nebezpečenstvo infekcie nedostatočnou dezinfekciou.
Umývané predmety, ktoré sa počas prípravy uvoľnili z umývacieho zariadenia musíte pripraviť ešte raz.
Ak sa umývané predmety počas prípravy uvoľnili z umývacieho zariadenia, musíte ich pripraviť ešte raz.

⚠ Jednotlivé nástroje sa počas prípravy nesmú dotýkať.

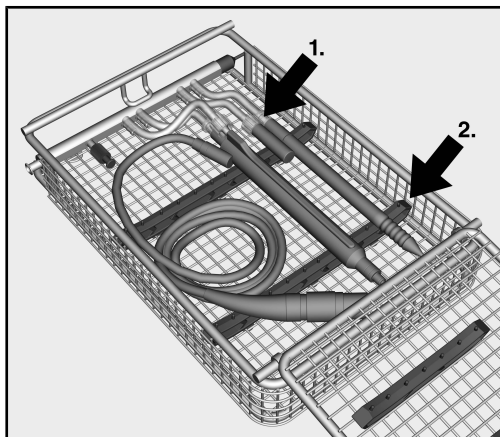
Vhodné sitové tácky

Sitové tácky, kazety a ostatné nádoby na prípravu od iných výrobcov sa môžu používať na prípravu nástrojov v umývacom automate Miele, pokiaľ je v rámci posúdenia rizík zistená ich vhodnosť z hľadiska umývacej techniky a bol úspešne validovaný postup prípravy.

Umiestnenie dutých nástrojov

- Nástroje usporiadajte podľa zadania jednotlivých výrobcov na sitové tácky.

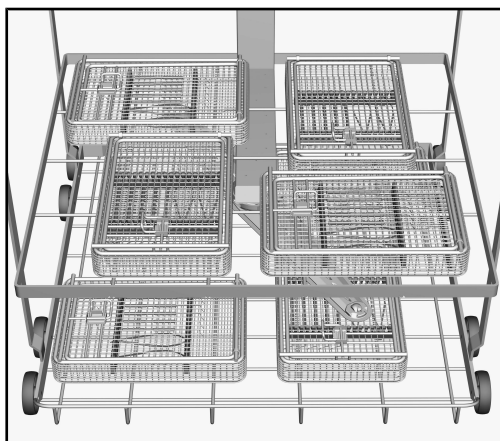
Pri umiestňovaní nástrojov dbajte bezpodmienečne na nasledovné:



Znázornené na príklade sitovej misky A 314

1. Pri dutých nástrojoch s viacerými prípojkami ako sú oplachovacie alebo odsávacie násady musí byť každá prípojka spojená s hadicovou prípojkou sitovej tácky. Hadice sa pritom nesmú pretočiť ani zalomiť. Pri pretočení alebo zalomení hadiciach prúdi menej kúpeľa cez inštrumenty a tým je príprava horšia.
2. Ľahké alebo citlivé nástroje sa musia zaistiť silikónovými alebo plastovými úchytmi. Do mriežky sitovej tácky nasadíte silikónové úchyty podľa veľkosti nástroja s potrebným rozstupom.

Umiestnenie sitových táčok bez injektorovej lišty



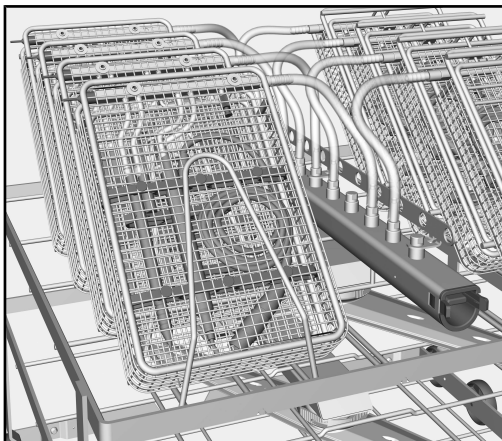
- Zoradíte sitové tácky podľa vyobrazenia do stredu v spodnej úrovni vozíka A 207.

Sitové tácky sa nesmú ukladať na seba.

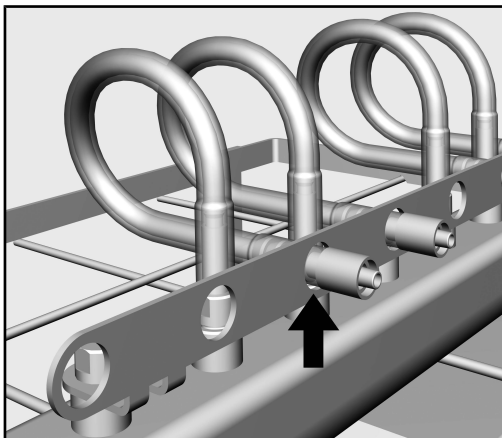
Umiestnenie sitových táčok s injektorovou lištou

- Vložte sitové tácky so sitovými lištami hore do držiaka sitových misiek A 311. Prípojky na vodu musia smerovať k injektorovej lište vozíka. Plnenie by malo začínať vždy zozadu smerom dopredu a vyberanie naopak.

Sitové tácky sa nesmú ukladať voľne do vozíka ani stohovať na seba.



- Spojte sitové tácky so silikónovými hadicami vozíka A 207, ako tu napr. sitovú misku A 314.



- Nevyužíte hadice zaistíte zasunutím voľných koncov do dierovanej lišty.

⚠ Nevyužíte hadice sa umývacím tlakom rozkmitajú. To môže spôsobiť poškodenie umývaných predmetov alebo mycieho automatu.

Nevyužíte hadice sa nesmú uzavrieť uzatváracími zátkami!

Sitová miska A 314

Pred a po každom použití sitovej misky A 314 skontrolujte nasledovné body:

- Je injektorová lišta pevne zoskrutkovaná so sitovou miskou?
- Sú umývacie prípojky na injektorovej lište priechodné?
- Sú silikónové hadice sitovej misky pevne spojené s injektorovou lištou?
- Je vidieť známky opotrebovania na silikónových hadiciach alebo na Luer-Lock-adaptéroch?

Silikónové hadice sitovej misky je potrebné vymeniť po prebehnutí asi 25 programov, alebo pri viditeľnom potrebovaní.

Kontrola dutých nástrojov v rámci zaistenia kvality

⚠ Nebezpečenstvo poleptania zvyškovou alkalitou.
Minimálne zvyšky alkalických čistiacich prostriedkov môže poleptať sieťnicu.
Skontrolujte po strojnej príprave pH hodnotu zvyškovej vody v inštrumentoch.

- Zvyškovú vodu vyfúknite medicínskym stlačeným vzduchom z dutých nástrojov. Tak sa zároveň prekontroluje priechodnosť hrdiel.
- Pritom preverte pH hodnotu vytekajúcich vodných kvapiek pomocou indikátorového papierika s delením od $\leq 0,5$. pH hodnota by mala byť medzi 5 a 8 .

Pri zápornom výsledku kontroly

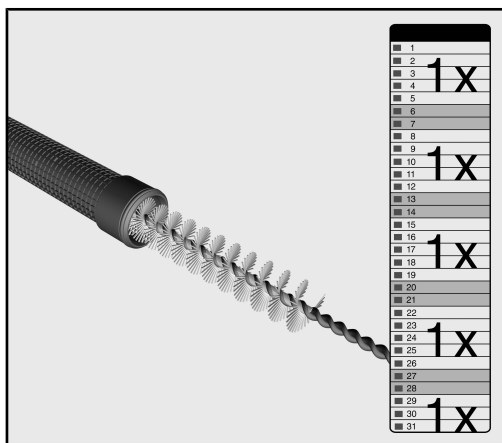
- Pri upchaní alebo obmedzenej priechodnosti manuálne odstráňte časticu, príp. zvyšok, ktorý je príčinou.

Potom tiež pri hodnote pH líšiacej sa od neutrálnej:

- Pripravte duté nástroje ešte raz.

Pokiaľ hodnota pH nie je opakovane neutrálna, obráťte sa ohľadne analýzy a odstránenia problému na Miele.

Čistenie filtračnej trubice A 800

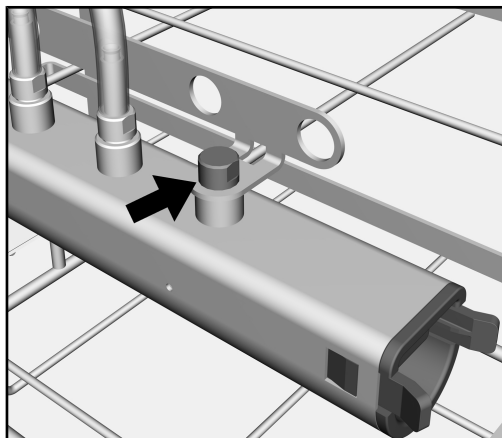


Filtračná trubica sa musí **minimálne 1 krát týždenne** vyčistiť.

Odporúča sa filtračnú trubicu čistiť vždy po 10 ubehnutých programoch.

- Dodržujte pritom pokyny pre čistenie v návode na použitie filtračnej trubice.

Prístup na meranie umývacieho tlaku



Predná prípojka slúži ako prístup na meranie mycieho tlaku. V rámci testov výkonu a validácie podľa EN ISO 15883 je možné na tomto prístupe merať mycí tlak.

- Na meranie umývacieho tlaku zameňte zaslepovaciu skrutku za adaptér Luer-Lock, napr. E 447.

Kılavuza ilişkin bilgiler	124
Sorular ve teknik sorunlar.....	124
Kullanım amacı	125
Teslimat kapsamı.....	126
A 207 teslimat kapsamı.....	126
Nakliye ambalajının bertaraf edilmesi	127
Sonradan satın alınabilen bileşenler	127
Güvenlik talimatları ve uyarılar	128
Uygulama tekniği.....	129
Program seçimi	129
Doldurma sırasında ve herhangi bir programı başlatmadan önce şu hususları kontrol ediniz:	129
Oftalmoloji aletlerinin yerleştirilmesi	130
Enjektör modülü olmayan tel örgü tepsilerin yerleştirilmesi.....	131
A 314 tel örgü tepsi	133
Lümenli aletlerin kalite güvence çerçevesinde kontrolü.....	133
Yıkama suyu basıncı ölçümüne yönelik ölçüm girişi	134

Uyarılar

⚠ Uyarılar, güvenlik ile ilgili bilgiler içerir. Olası yaralanmalar ve maddi hasarlar ile ilgili uyarılar.
Uyarıları dikkatle okuyunuz ve içerdikleri işlem talimatlarını ve davranış kurallarını dikkate alınız.

Bilgiler

Bilgiler, özellikle dikkate alınması gereken bilgiler içerir.

Ek bilgiler ve açıklamalar

Ek bilgiler ve açıklamalar, ince bir çerçeve içinde vurgulanır.

İşlem adımları

Her bir işlem adımının önünde siyah bir kare işareti bulunur.

Örnek:

■ Ok tuşlarıyla bir seçim yapınız ve bu ayarı *OK* ile kaydediniz.

Ekran

Ekranda gösterilen ifadeler, ekran yazısı olarak geliştirilmiş olan özel bir yazı fontu ile gösterilir.

Örnek:

Ayarlar  menüsü.

Sorular ve teknik sorunlar

Sorularınız olması veya teknik sorunlar yaşamanız halinde, lütfen Miele firmasına başvurunuz. İletişim bilgilerini, yıkama makinenizin kullanım kılavuzunun arka sayfasında veya www.miele.com.tr/professional adresinde bulabilirsiniz.

Bu mobil enjektör ünitesi yardımıyla makine aracılığıyla yeniden kullanım için temizlenmesi mümkün tıbbi cihazlar yeniden kullanım için bir Miele yıkama ve dezenfeksiyon makinesinde işleme tabi tutulabilir. Buna ilişkin olarak yıkama ve dezenfeksiyon makinesinin kullanım kılavuzunun yanı sıra tıbbi cihaz üreticileri tarafından verilen bilgiler de dikkate alınmalıdır.

Mobil enjektör ünitesi A 207 sadece oftalmoloji aletlerinin yıkanmasına yöneliktir ve sadece OphthaTrays A207 programı ile kullanılmalıdır.

Mobil enjektör ünitesinin 3 seviyesi ve 2 püskürtme kolu bulunur.

Üst seviyede, Luer kilidi bağlantılı silikon hortumlu bir enjektör modülü bulunur. Bunlara oftalmolojik OP aletlerine yönelik enjektör modülü bulunan tel örgü tepsiler, sepetler, kasetler, kaseler vb. bağlanabilir. Alttaki iki seviyeye, içinde boşluk bulunan aletlerin işlenmesi için ek bölmeler ve tel örgü tepsiler takılır.

Hidroreseksiyon kanülleri veya irrigasyon ve aspirasyon aletleri gibi dar, içinde boşluk bulunan aletler yıkama suyunun filtrelenmesini gerektirir. Bunun için enjektör modülünün Miele boru filtre A 800 ile donatılması gerekir. Boru filtreyle birlikte, filtrenin kullanım kılavuzu sunulur.

Belirtilen uygulama alanlarında kullanılan aletlerin makine aracılığıyla yeniden kullanıma hazırlanması için özel programlar gereklidir. Bu programlar, aşağıda belirtilen yıkama ve dezenfeksiyon makinelerinde standart donanım olarak kuruludur veya gerektiğinde müşteri hizmetleri tarafından yüklenebilir, oluşturulabilir veya etkinleştirilebilir:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

Tek kullanımlık malzemelerin yeniden kullanım için işleminden geçirilmesine izin verilmez.

Kullanım kılavuzunun bundan sonraki bölümlerinde yıkama ve dezenfeksiyon makinesi, yıkama makinesi olarak anılacaktır. Yeniden kullanım için temizlenebilir tıbbi cihazlar, daha ayrıntılı tanımlanmadılarsa, bu kullanım kılavuzunda genel olarak yıkanacak malzeme olarak tanımlanacaktır.

Tel örgü tepsiler, sepetler, kasetler ve diğer işlem kapları bundan böyle tel örgü tepsi olarak anılacaktır.

A 207 teslimat kapsamı



- Mobil enjektör ünitesi A 207
 - Yükseklik 438 mm, Genişlik 530 mm, Derinlik 542 mm
 - 3 raf
 - Yıkama donanımları için 11 adet bağlantıya sahip 1 adet yıkama çubuğu
 - Püskürtme kolu takibi için mıknatıslı püskürtme kolları
- A 800, $\geq 0,07$ mm filtrasyon kapasitesine sahip yeniden kullanılabilir boru filtre, uzunluk 405 mm, $\varnothing$ 22,5 mm
- 2 x A 311, tel örgü tepsiler için 4 bölmeli ek modül, mesafe 50 mm, yükseklik 142 mm, genişlik 197 mm, derinlik 436 mm
- 3 x E 362, Körleme vidası
- 8 silikon hortum, ♀ Luer kilidi için ♂ Luer kilidi adaptörlü, uzunluk 160 mm

Nakliye ambalajının bertaraf edilmesi

Ambalaj olası nakliye hasarlarına karşı korur. Ambalaj malzemeleri tasfiyeye yönelik olarak çevre dostu malzemelerden seçilmiştir ve bu sebeple geri dönüştürülmesi mümkündür.

Ambalajın malzeme döngüsüne geri kazandırılması ham madde tasarrufu sağlar ve atık oluşumunu azaltır. Bayiniz ambalajı sizden geri alabilir.

Sonradan satın alınabilen bileşenler

- A 314, lümenli aletlerin yeniden işlenmesi için, kapatılabilir kapaklı, tutucu çubuklu ve ♂ Luer kilidi için ♀ Luer kilidi adaptörü olan 1 adet enjektör modüllü tel örgü tepsi, yükseklik 47 mm, genişlik 151 mm, derinlik 225 mm
- E 197, kapatılabilir kapaklı ve aletler için 2 tel sıralı, tel örgü tepsi, yükseklik 42 mm, genişlik 150 mm, derinlik 225 mm
- E 447, ♂ kilidi için ♀ Luer kilidi adaptörü

Diğer bileşenler isteğe bağlı olarak Miele'den edinilebilir.

Bu mobil enjektör ünitesini kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu bilgiler sayesinde kendinizi korumuş olur ve mobil enjektör ünitesinde oluşabilecek hasarların önüne geçersiniz.

Kullanım kılavuzunu özenle saklayınız.

⚠️ Yıkama ve dezenfeksiyon makinesinin kullanım kılavuzunu, özellikle de güvenlik talimatlarını ve uyarıları mutlaka dikkate alınız.

- Mobil ünite sadece bu kullanım kılavuzunun “Uygulama tekniği” bölümünde belirtilen uygulamalara yöneliktir. Bunun dışındaki uygulamalar ve mobil ünitenin Miele ürün serisinden başka bileşenler ile kullanımı, bileşenlerin kullanım kılavuzlarında açıklanmıştır veya Miele ile kararlaştırılmalıdır.
- Yeni yük taşıyıcılar ilk kullanımdan önce, içinde malzeme olmadan yıkama ve dezenfeksiyon makinesinde yıkanmalıdır.
- Tüm mobil raf ünitelerini, sepetleri ve modülleri her gün, yıkama ve dezenfeksiyon makinenizin kullanım kılavuzundaki "Bakım tedbirleri" bölümünde açıklandığı şekilde kontrol ediniz.
- Kendi güvenliğiniz için, yıkanacak malzemeleri yerleştirirken ve çıkarırken koruyucu eldiven, gerekirse ağız maskesi ve koruyucu gözlük takınız. Yıkanan malzemeleri çıkarırken yeniden kontaminasyonu önlemek için temiz eldivenler takınız.
- Oftalmoloji aletlerinin yeniden kullanım için temizlenmesi sadece **bu uygulama için** tesis edilmiş yıkama makinelerinde gerçekleştirilmelidir. Bu şekilde, başka branşlardan kaynaklanan safsızlıkların dar lümenli aletlere yerleşmesi önlenir. Bu yıkama makinelerinde hiçbir suretle, Miele A 2 veya A 3 file örtüleri gibi, plastik file örtüler kullanılmamalıdır.
- Oftalmoloji aletleri yeniden kullanım için yıkanırken parlaticı kullanılmamalıdır.
- Kullanılan termal dezenfeksiyonlu yıkama programının ve işlem kimyasalının yıkanan ürünlerin malzeme kalitesine uygun olması gerekir.
- Sondan bir önceki ve son durulama işlemleri mümkün olduğunca, tam deiyonize su ile gerçekleştirilmelidir.

⚠ Oftalmoloji aletlerinin yeniden kullanım için temizlenmesi sadece **bu uygulama için** tesis edilmiş yıkama makinelerinde gerçekleştirilmelidir. Bu şekilde, başka branşlardan kaynaklanan safsızlıkların dar lümenli aletlere yerleşmesi önlenir. Bu yıkama makinelerinde hiçbir suretle, Miele A 2 veya A 3 file örtüleri gibi, plastik file örtüler kullanılmamalıdır.

⚠ Oftalmoloji aletleri yeniden kullanım için yıkılırken parlaticı kullanılmamalıdır.

Program seçimi

A 207 mobil enjektör ünitesi **sadece** OphthaTrays A207 **programıyla** kullanılmalıdır. Dezenfeksiyon termal olarak gerçekleştirilir.

Doldurma sırasında ve herhangi bir programı başlatmadan önce şu hususları kontrol ediniz:

- Silikon hortumlar sıkı bir şekilde takılı mı?

⚠ Yeterli derecede standart bir yıkama suyu basıncı sağlanması için, tüm vidalı bağlantıların Luer kilidi bağlantılı silikon hortumlar veya kör vidalar ile donatılmış olması gerekir. Hasarlı silikon hortumlar ve Luer kilidi bağlantıları kullanılmamalıdır.

Kullanılmayan Luer kilidi bağlantılı silikon hortumlar delikli profil yardımıyla emniyet altına alınmalı veya kör vidalar ile değiştirilmelidir.

- Püskürtme kolları rahatça dönebiliyor mu?

- İçeri itilmiş mobil enjektör ünitesi, yıkama ve dezenfeksiyon makinesinin su beslemesine doğru şekilde bağlanmış mı?

Oftalmoloji aletlerinin yerleştirilmesi

Validasyon sırasında belirlenen doldurma şablonuna her zaman uyunuz.

⚠️ Yıkanacak malzeme nedeniyle yaralanma tehlikesi.
Malzemelerin doldurulması ve boşaltılması sırasında, olası keskin kenarlar, çıkıntılar veya sivri uçlar nedeniyle yaralanma tehlikesi vardır.
Yaralanma riskini azaltmak için, doldurma işlemi arkadan öne doğru ve boşaltma işlemi de ters yönde gerçekleştirilmelidir.

⚠️ Dar, içinde boşluk bulunan aletler yıkama suyunun filtrelenmesini gerektirir. Bunun için enjektör modülünü bir A 800 boru filtre ile donatınız. Boru filtreyle birlikte kendine ait bir Kullanım Kılavuzu sunulur.

⚠️ Lümenli aletler bağlanmadan önce, yıkama suyu için lümenin veya kanalların açık olduğundan emin olunmalıdır.
Kanülleri ve diğer lümenli aletleri, hasta üzerinde kullanılmalarının ardından mümkün olan en kısa süre içinde, tercihen halen daha ameliyathanedeyken bir şırınga yardımıyla suyla yıkayınız. Böylece, kan kalıntılarının veya kullanılan ilaç kalıntılarının dar lümeni tıkayarak iç temizliği tehlikeye atması önlenir.

⚠️ Yetersiz dezenfeksiyon nedeniyle enfeksiyon tehlikesi.
Yeniden kullanım için temizlik sırasında yıkama donanımından çıkan malzemenin iç kısmı yeterince dezenfekte edilmemiş olur.
Yeniden kullanıma hazırlama sırasında yıkama donanımından çıkmış malzemeler makinede tekrar işleme tabi tutulmalıdır.

⚠️ Yeniden kullanıma hazırlama sırasında aletler birbirine temas etmemelidir.

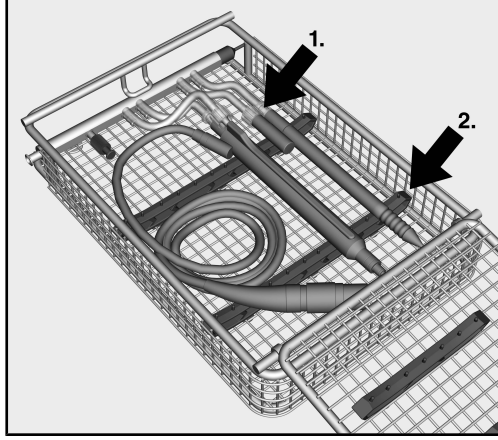
Uygun tel örgü tepsiler

Farklı üreticilerin tel örgü tepsileri, kasetleri ve diğer işlem kapları, bir risk değerlendirmesi kapsamında yıkama işlemine uygunlukları tespit edildiyse ve kullanıma hazırlama işlemi başarılı bir şekilde valide edildiyse Miele yıkama makinelerinde aletlerin yeniden kullanım için işlenmesinde kullanılabilir.

Lümenli aletlerin yerleştirilmesi

- Aletleri tel örgü tepsiye ilgili üreticinin talimatlarına uygun olarak yerleştiriniz.

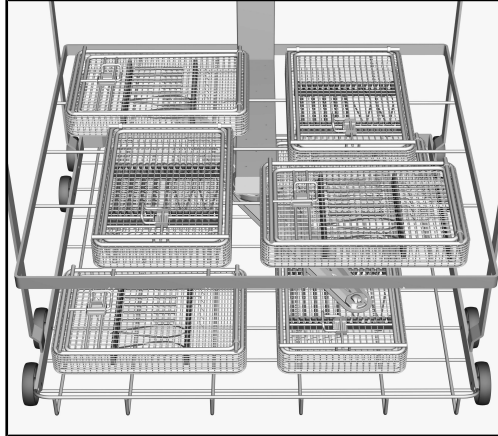
Aletleri yerleştirirken şunları mutlaka dikkate alınız:



Örnekte A 314 tel örgü tepsi gösterilmiştir

1. Birden fazla bağlantısı olan, irrigasyon veya aspirasyon aletleri gibi lümenli aletlerde her bir bağlantı tel örgü tepsinin hortum bağlantılarından birine bağlanmalıdır. Bunu yaparken, hortumların bükülmemesine ve kıvrılmamasına dikkat edilmelidir. Hortumların bükülmüş veya kıvrılmış olması durumunda, aletlerin içinden daha az yıkama suyu geçer, bunun sonucunda da yeniden kullanım için hazırlama işlemi olumsuz etkilenir.
2. Hafif ve hassas aletler silikon veya plastik destekler ile emniyet altına alınmalıdır. Bunun için tel örgü tepsinin içine aletin boyutuna uygun destekleri uygun aralıklarla takınız.

Enjektör modülü olmayan tel örgü tepsilerin yerleştirilmesi



- Tel örgü tepsileri A 207 mobil ünitenin alt seviyelerine, resme uygun olarak ortalayarak yerleştiriniz.

Tel örgü tepsiler üst üste istiflenmemelidir.

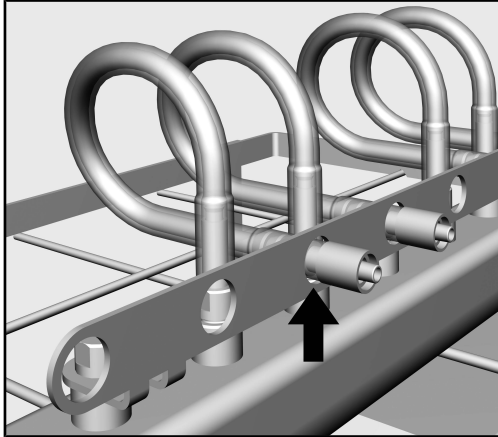
Enjektör çubuklu tel örgü tepsilerin yerleştirilmesi

- Tel örgü tepsileri, A 311 tel örgü tepsisi tutucuya enjektör çubukları yukarı bakacak şekilde yerleştiriniz. Su bağlantıları mobil ünitenin enjektör çubuğuna doğru bakmalıdır. Tepsiler daima arkadan öne doğru doldurulmalı ve ters yönde boşaltılmalıdır.

Tel örgü tepsiler mobil üniteye sabitlenmeden konulmamalı veya üst üste istiflenmemelidir.



- Burada A 314 tel örgü tepsisi için gösterildiği gibi, tel örgü tepsileri A 207 mobil ünitenin silikon hortumlarına bağlayınız.



- Kullanılmayan hortumları, açık uçlarını delikli profile sokarak emniyet altına alınız.

⚠ Kullanılmayan silikon hortumlar yıkama suyu basıncı ile dönerek etrafa çarpar. Bu da yıkanan malzemelerde veya yıkama makinesinde maddi zarara sebep olabilir.

Kullanılmayan hortumlar tıplar ile kapatılmamalıdır!

A 314 tel örgü tepsi

A 314 tel örgü tepsinin her kullanımından önce ve sonra şunları kontrol ediniz:

- Enjektör modülü tel örgü tepsiye sıkıca vidalanmış mı?
- Enjektör modülündeki yıkama bağlantıları geçirgen mi?
- Tel örgü tepsinin silikon hortumları enjektör modülüne sıkıca bağlı mı?
- Silikon hortumlarda veya Luer kilidi adaptörlerinde yıpranma belirtileri görülüyor mu?

Tel örgü tepsinin silikon hortumları, yaklaşık 25 program akışının ardından veya görünür yıpranma durumunda değiştirilmelidir.

Lümenli aletlerin kalite güvence çerçevesinde kontrolü

⚠ Kalıntı alkalinite sonucunda kimyasal yanık tehlikesi.
Çok düşük miktarda bile olsa alkali deterjan kalıntıları retinada kimyasal yanıklarına yol açabilir.
Makineyle yeniden kullanıma hazırlama işleminin ardından aletlerde kalan suyun pH değerini kontrol ediniz.

- Kalan suyu basınçlı havayla lümenli aletlerden temizleyiniz. Bu şekilde aynı zamanda lümenin geçirgenliği de kontrol edilir.
- Çıkan su damlalarının pH değerini $\leq 0,5$ 'lik taksimli bir indikatör kağıdı ile kontrol ediniz. pH değeri 5 ile 8 arasında olmalıdır.
- Tıkanıklık veya kısıtlı geçirgenlik durumunda buna sebep olan partikül veya kalıntıyı manuel olarak çıkarınız.

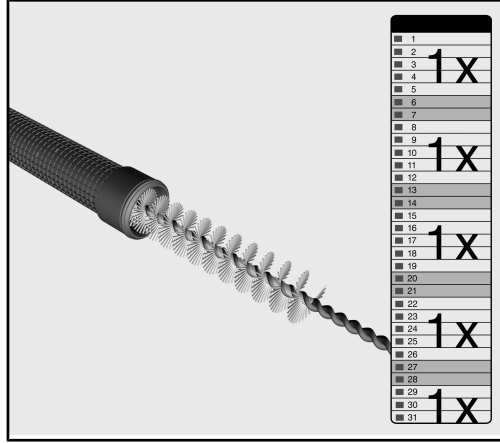
Bunun ardından ve aynı zamanda nötr aralık dışında bir pH değeri durumunda:

- Lümenli aletleri bir kez daha yıkayınız.

pH değeri yine nötr aralığın dışındaysa, problem analizi ve problemin giderilmesi için Miele'ye başvurunuz.

Test sonucunun negatif olması halinde

A 800 boru filtrenin temizlenmesi

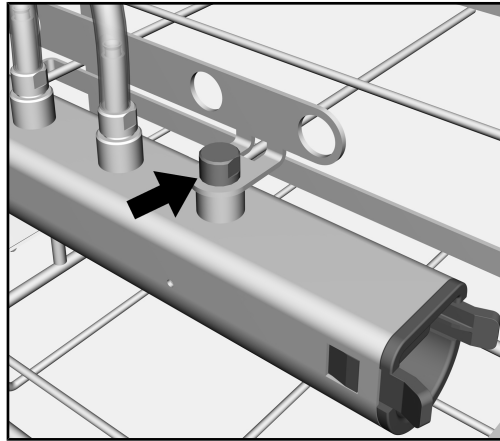


Boru filtre **hafta en az 1 kez** temizlenmelidir.

Boru filtrenin çalıştırılan her 10 programın ardından temizlenmesi tavsiye edilir.

- Buna ilişkin olarak boru filtrenin kullanım kılavuzundaki temizlik talimatlarını dikkate alınız.

Yıkama suyu basıncı ölçümüne yönelik ölçüm girişi



En öndeki bağlantı, yıkama suyu basıncı ölçümüne yönelik giriş olarak kullanılır. EN ISO 15883 uyarınca gerçekleştirilen performans kontrolleri ve validasyonlar çerçevesinde bu girişte yıkama suyu basıncı ölçülür.

- Yıkama suyu basıncı ölçümü için kör vidayı bir Luer kilidi adaptörü, örneğin E 447 ile değiştiriniz.

关于本说明书的解释..... 136

查询和技术问题..... 136

预期用途..... 137

提供的物品..... 138

 交货范围 A 207..... 138

 包装材料的处理 139

 可选组件..... 139

警告和安全注意事项..... 140

应用领域..... 141

 程序选择..... 141

 在向机器中放入装载物之前以及在启动某个程序之前进行检查..... 141

 装载眼科仪器..... 142

 装载不带喷射总管的网格托盘 143

 A 314 网格托盘 145

 在质量保证测试框架内测试带腔仪器..... 145

 测量水压的测试点..... 146

重要警告

⚠ 重要安全信息在带有警告符号的厚边框中突出显示。这些信息旨在提醒您会发生人身伤害或财产损失的潜在危险。
仔细阅读这些警告注意事项，并遵守所描述的程序说明和操作规程。

注意事项

必须遵守厚边框中突出显示的特别重要信息。

其他信息和注释

在简框内包含其他信息和注释。

操作步骤

操作步骤以黑色正方形号点句表示。

示例：

■使用箭头按钮选择某个选项，然后点击 **确定** 保存您的选择。

显示屏

在显示屏消息中会显示某些功能，所采用的字体与显示屏中显示的功能字体相同。

示例：

设置  菜单。

查询和技术问题

如有查询和技术问题，请联系 Miele。详细联系信息可见清洗机操作说明书的末尾，或访问网站 www.miele.com/professional。

该移动装置可用于在Miele清洗消毒机中对可借由机器进行再处理的医疗产品进行再处理。请遵循清洗消毒机的操作说明书及医疗产品制造商给出的说明，以了解如何使用机器对产品进行再处理。

A 207移动注射装置仅用于对眼科仪器进行再处理，并仅可在OphthaTrays A207程序中使用。

该移动注射装置共有 3 层，且有 2 个喷淋臂。

顶层装有带硅胶软管和鲁尔锁连接器的喷射总管。可用于将网格托盘、篮架、柜体、碗等装置连接到眼科器械的集成喷射总管。

下面两层用于取出插入件和网格托盘，对不带腔的仪器进行再处理。

窄腔仪器（如 Sauter 套管或冲洗和抽吸手把件）需要过滤肥皂溶液。

喷射总管必须装有一个Miele A 800 用于此目的的管式过滤器。管式过滤器自带操作说明书。

如使用机器对仪器的上述应用区域进行再处理，则需要特别的再处理程序。在以下机器中，这些程序已在出厂时安装，或者可由 Miele 客户服务部安装、创建或激活：

- | | |
|---------------|--------------|
| - PWD 8682 | - PG 8582 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8582 CD |
| - PWD 8692 | - PG 8592 |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

不得对一次性物品进行再处理。

清洗消毒机在操作说明书中通常被称为“机器”。如果没有更密切的定义，可进行再处理的医疗产品被称为“加载物”。

在说明书中，网格托盘、篮架、柜体、碗和其他准备容器被称为网格托盘。

交货范围 A 207



- 移动注射装置A 207
 - 高度 438 毫米，宽度 530 毫米，深度 542 毫米
 - 3 层
 - 1 个带有 11 个冲洗连接器连接的喷嘴总管
 - 用于喷淋臂监控的带磁铁喷淋臂
- A 800，可重复使用管式过滤器，过滤等级为 $\geq 0,07$ 毫米，405 毫米长， $\varnothing 22.5$ 毫米
- 2 x A 311，带 4 个网格碗或支架的隔间的插件，间距 50 毫米，高 142 毫米，宽 197 毫米，深 436 毫米
- 3 x E 362 盲塞
- 8 硅胶软管，带用于鲁尔锁 ♂ 的鲁尔锁 ♀ 接头，长 160 毫米

包装材料的处理

此包装旨在防止在运输过程中损坏。所用的包装材料选用在处置时对环境无害的材料，应被回收利用。

回收包装可减少制造过程中原材料的使用，并减少垃圾填埋场的废料量。

可选组件

- A 314，用于对带腔仪器进行再处理的网格托盘，带有可锁定的盖子、固定凸耳和 1 个带有鲁尔锁 ♀鲁尔锁 ♂ 连接器的喷射总管，高 47 毫米，宽 151 毫米，深 225 毫米
- E 197，带可锁定盖子和 2 个适用于仪器的固定凸耳的网格托盘，高 42 毫米，宽 150 毫米，深 225 毫米
- 鲁尔锁的 ♂E 447 鲁尔锁接头 ♀

更多组件可作为可选配件从 Miele 购买。

为避免意外或损坏此款移动装置，安装和首次使用之前请务必仔细阅读此类说明书。

请将此类说明书保存在方便使用者随时取拿的安全位置。

⚠ 同时，还请阅读洗碗机或清洗机的操作说明，尤其要注意警告和安全说明。

► 此款移动装置仅获准用于操作说明书“应用领域”章节中指定的应用。在组件操作说明书中介绍了超出所列范围的应用及将此款移动装置与其他Miele产品系列中的组件搭配使用的情况，或如遇此种情况，可征得Miele的同意。

► 首次使用前，全新的负载支架必须在无负载的前提下于清洗机中清洁干净。

► 根据清洗机操作说明书“维护”部分所述，要每日检查所有移动装置、篮架、模块及插件。

► 为了您的安全，请佩戴手套，如有必要，在分类仪器和卸载机器时还需要戴医用口罩和防护眼镜。为避免再污染，卸载机器时请佩戴干净的手套。

► 仅应在**专用于此应用**的机器中对眼科仪器进行再处理。这样就不会有其他专业领域的残留物沉积在窄腔中空仪器中的风险。

本机器不得使用合成盖网（如德国美诺 Miele 盖网 A 2或 A 3）。

► 对眼科仪器进行再处理时，切勿配给亮碟剂。

► 使用的再处理程序应包括热力专业级卫生处理，而使用的助剂必须适用于装载物的材料质量。

► 应尽可能用完全软化水进行倒数第二次和最后一次冲洗。

⚠ 仅应在**专用于此应用**的清洗消毒机中对眼科仪器进行再处理。这样就不会有其他专业领域的残留物沉积在窄腔中空仪器中的风险。该清洗消毒机不得使用合成盖网（如德国美诺 Miele A2 或 A3 盖网）。

⚠ 对眼科仪器进行再处理时，切勿配给亮碟剂。

程序选择

A 207移动注射装置**仅可在**OphthaTrays A207**程序中使用**。该程序采用热消毒。

在向机器中放入装载物之前以及在启动某个程序之前进行检查

- 硅胶软管是否牢固拧紧？

⚠ 确保所有螺旋式连接器都配有带鲁尔锁连接器的硅胶软管或盲塞，以保证使用中的所有配件都供应有充足的标准化压力。不得使用破损的硅胶软管和鲁尔锁连接器。

未使用的带鲁尔锁连接器的硅胶软管必须固定多孔板中，或替换为盲塞。

- 喷淋臂能否自由旋转？

- 检查移动装置是否与腔体中的水路正确对接。

装载眼科仪器

- 出于验证预期用途之目的，请确保遵循模板上给出的装载量说明。
- ⚠ 装载具有伤人风险。

由于可能有锋利的边、沿或尖角，装载和卸载具有伤人风险。

为尽量降低受伤风险，应从后向前装载，卸载则应按相反顺序进行。
- ⚠ 用于对窄腔仪器进行再处理的清洗用水需要进行过滤。喷射总管必须装有管式过滤器 A 800。管式过滤器自带安装说明书。
- ⚠ 连接中空仪器之前，请确保所有中空部分和套管均无堵塞。否则清洁溶液将不能够正确进入所有区域。

在患者使用后应尽快用水雾彻底冲洗套管和其他中空仪器，最好在患者仍在手术室时冲洗。这样是为了防止残留的血液或药物对狭窄的管腔造成堵塞，并危及内部清洁。
- ⚠ 不充分消毒具有感染风险。

再处理期间与冲洗接头脱离的装载物品内部将无法得到充分消毒。

再处理期间与冲洗接头脱离的任何物品都必须重新进行再处理。
- ⚠ 再处理过程中仪器不得相互触碰。

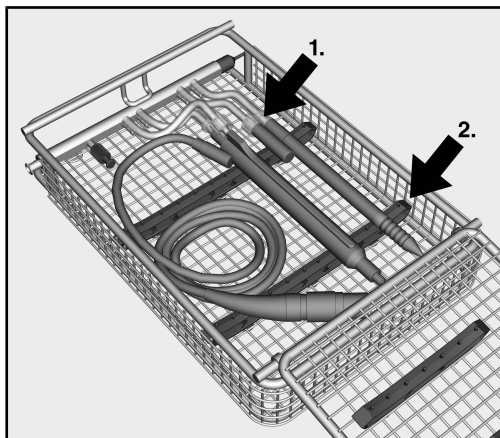
合适的网格托盘

非德国美诺 Miele 网格托盘、柜体和其他容器可用于在德国美诺 Miele 清洗消毒机中对仪器进行再处理，前提是它们已经过风险评估，并被指定为适用于此类用途，且再处理程序已通过其用途获得成功验证。

装载带腔仪器

- 按照制造商说明在网格托盘中放置仪器。

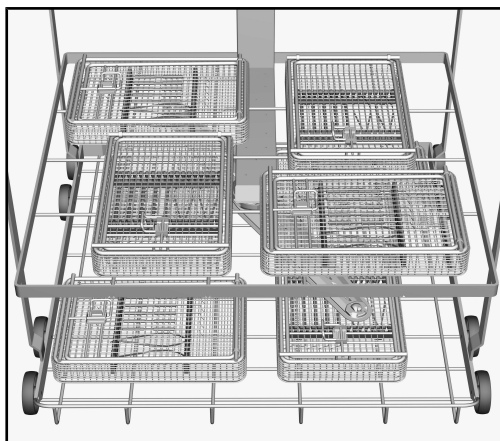
装载仪器时，请注意以下各项：



示例显示A 314 网格托盘

1. 处理带多个连接器的中空仪器（如冲洗和抽吸手把件）时，每个连接器都需要连接到网格托盘中的软管接头。不得扭曲或扭结软管。如果软管扭曲或扭结，流入仪器中的清洗用水会变少，而这会影响再处理效果。
2. 轻便、精致的仪器必须用硅胶或塑料支架固定。根据仪器尺寸隔开网格托盘中的支架。

装载不带喷射总管的网格托盘



- 如图所示，将网格托盘放置在A 207 移动装置下层的中心位置。

不得将网格托盘堆叠放置。

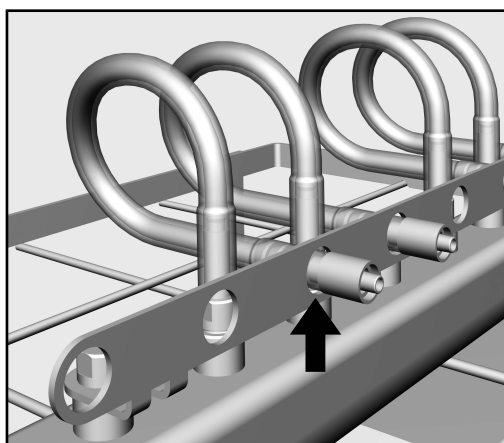
装载带喷射总管的 网格托盘

- 将带喷射总管的网格托盘直立装载到网格托盘支架中A 311。水接头必须指向移动装置上的喷射总管。从后部向前部装载，从前部向后部卸载。

不得将网格托盘松散地放置在移动装置中，或堆叠放置。



- 将网格托盘连接到A 207 移动装置的硅胶软管上（A 314网格托盘如此处示例中所示）。



- 将未使用软管的各端固定在多孔板中。

⚠ 否则，未使用的硅胶软管将水的作用下发生旋转。这可能会损坏装载物或机器。
不得用塞子封闭未使用的软管。

A 314 网格托盘

使用A 314网格托盘前后需要检查以下各项：

- 喷射总管是否拧紧到网格托盘上？
- 喷射总管处的软管接头是否未堵塞？
- 网格托盘上的硅胶软管是否牢固地连接到喷射总管上？
- 硅胶软管或鲁尔锁接头上是否有磨损迹象？

在大约 25 个程序序列后，或出现明显磨损迹象时，请更换网格托盘上的硅胶软管。

在质量保证测试框架内测试带腔仪器

⚠ 碱性残留物造成的化学灼伤风险。

即使是极少量的碱性洗涤剂残留物也会对视网膜造成化学灼伤。机器再处理后，请检查仪器中剩余水的 pH 值。

- 必须使用医用压缩空气排出带腔仪器中剩余的水。此程序也可证明腔体洁净。
- 使用增量为 ≤ 0.5 的试纸检查仪器中流出的水滴的 pH 值。该 pH 值应介于 5 到 8 之间。

如果测试结果为阴性

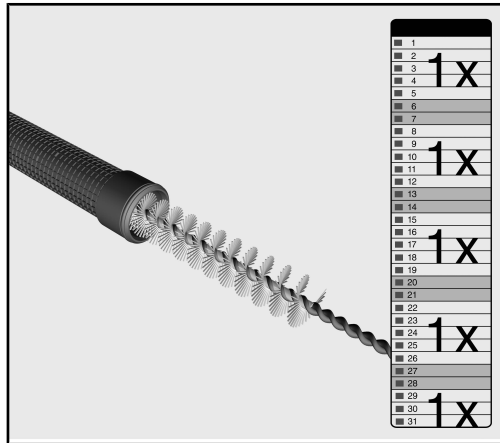
- 如果出现堵塞或间隙减小，请手动清除造成问题的颗粒或堵塞物。

然后，即使 pH 值偏离中性：

- 对带腔仪器进行再处理。

如果再处理后 pH 仍为非中性，请联系德国美诺 Miele 安排进一步分析问题。

清洁A 800 管式过滤器

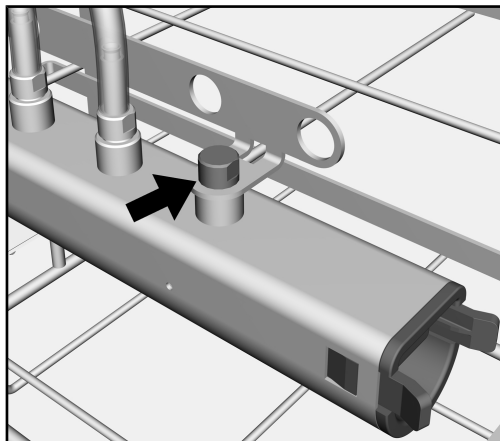


管式过滤器必须**至少每周清洁一次**。

我们建议每 10 个程序序列后清洁一次管式过滤器。

- 请遵循管式过滤器操作说明中的清洁指示。

测量水压的测试点



前部的接头用作测量水压的测试点。该接点可用于测试性能框架内的压力以及根据 EN ISO 15883 验证测试。

- 如需测量水压，请将盲塞替换为鲁尔锁接头，如E 447。

Manufacturer:

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany

Manufacturing site:

Miele & Cie. KG
Mielestraße 2
33611 Bielefeld
Germany

Internet: www.miele.com/professional